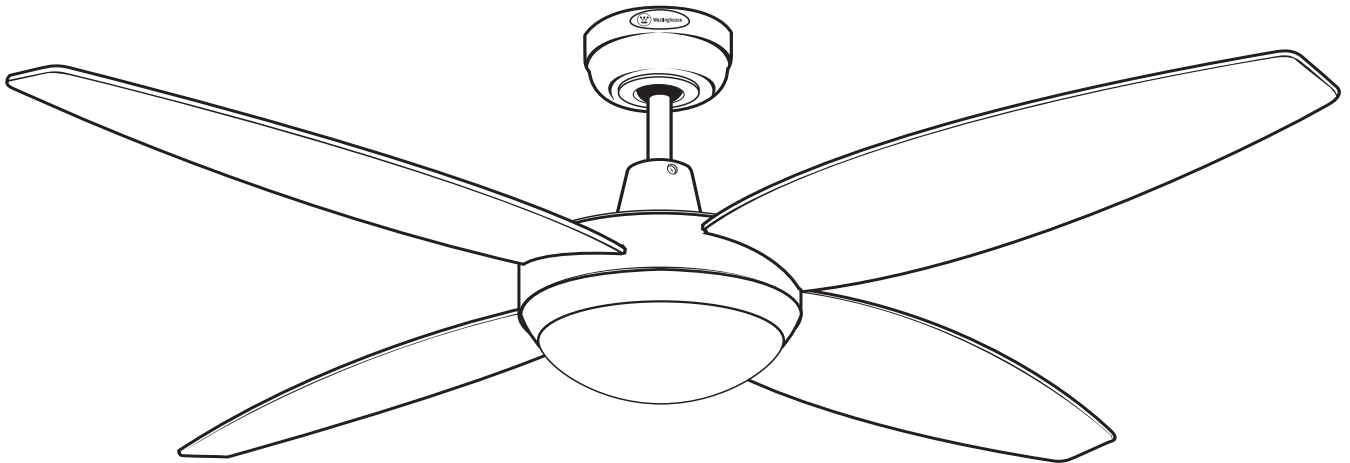




Westinghouse

72546




GB	CEILING FAN
D	DECKENVENTILATOR
F	VENTILATEUR DE PLAFOND
I	VENTILATORE DA SOFFITTO
NL	PLAFONDVENTILATOR
E	VENTILADOR DE TECHO
P	VENTOINHA DE TECTO
N	TAKVIFTE
S	TAKFLÄKT
FIN	KATTOTUULETIN
DK	LOFT VENTILATOR
PL	WENTYLATOR SUFITOWY
RUS	ПОТОЛОЧНЫЙ ВЕНТИЛЯТОР
UA	ВЕНТИЛЯТОР СТЕЛЬОВИЙ
EST	VENTILAATOR-LAEVALGUSTI
LV	GRIESTU VENTILATORS
LT	LUBŲ VENTILIATORIUS
SK	STROPNÝ VENTILÁTOR
CZ	STROPNÍ VENTILÁTOR
SLO	STROPNI VENTILATOR
HR	STROPNI VENTILATOR
H	MENNYEZETI VENTILÁTOR
BG	ВЕНТИЛЯТОР ЗА ТАВАН
RO	VENTILATOR DE TAVAN
GR	ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ ΟΡΟΦΗΣ
TR	TAVAN PERVANESİ

**GAS WARNING:** Do not use this fan in the same room at the same time as a gas or fuel burning fire, unless the flue has been tested under these conditions of use by a competent person.

## READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

### WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK, OR INJURY TO PERSONS, OBSERVE THE FOLLOWING:


1. Proceed with caution. Read all instructions before beginning the installation.
2. WARNING! This fan may be operated only with a 2-pole switch with a 3mm contact opening each.
3. Only an authorized electrician should execute the installation.
4. The installation height, i.e. the distance between the blades and the floor, should be at least 2.3 m.
5. Make sure there are no obstacles in the rotation area.
6. Make sure the fan is securely fastened at the ceiling.
7. WARNING! Do not use a dimmer type switch to control the fan speed.
8. WARNING! To prevent injuries, make sure the blades are not bent and that there are no objects within the area of rotation.
9. WARNING: Do Not use this fan in the same room at the same time as a gas or fuel burning fire, unless the flue has been tested under these conditions of use by a competent person.
10. Keep electrical appliances out of reach of children or infirm persons. Do not let them use the appliances without supervision.
11. Suitable for use indoors.
12. Before disassembling light kit, make sure the power supply is disconnected from the main supply. Power supply can be on only after installation is completed.
13. The lampshade should not be removed from the light bulb when the power supply is on.
14. Replacement of light bulb is only possible when the light kit has cooled down, and the power supply is disconnected from the main supply.
15. Make sure the lampshade is in the fixed position when operating the product.
16. Means for all poles disconnection having a contact separation that provide full disconnection under over voltage category III conditions must be incorporated in the fixed wiring in accordance with national wiring rules.
17. The fan should be installed at least a height of 2.3m.
18.  Always maintain the distance between the lamp and inflammable materials (curtains, wall, etc.), as indicated on the pictogram.
19. IP20 The fan is designed for indoor use. It is not designed for installation in a bathroom or any damp area. Please ensure that the lamp does not come into contact with water.

### TOOLS REQUIRED

Phillips Screwdriver • Wire Cutters • Pliers • Step Ladder

## DIESE ANWEISUNGEN DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN

### ACHTUNG: FOLGENDE VORSICHTSMASSNAHMEN BEACHTEN, UM DIE GEFAHR EINES BRANDS, STROMSCHLAGS ODER VON KÖRPERVERLETZUNGEN ZU VERMEIDEN:

1. Vorsichtig vorgehen. Vor der Installation alle Anweisungen durchlesen.
2. ACHTUNG! Dieser Ventilator darf nur mit einem zweipoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von jeweils 3mm betrieben werden.
3. Die Installation sollte nur von einem befugten Elektriker vorgenommen werden.
4. Die Installationshöhe, d.h. der Abstand der Flügelblätter zum Boden sollte mindestens 2,30 m betragen.
5. Achten Sie darauf, dass sich keine Hindernisse im Rotationsbereich befinden.
6. Stellen Sie sicher, dass der Ventilator sicher an der Decke befestigt wurde.
7. ACHTUNG! Die Ventilatorgeschwindigkeit nicht mit einem Dimmer-Schalter regulieren.
8. ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass die Flügelblätter nicht verbogen sind und sich keine Hindernisse im Rotationsbereich befinden, um Verletzungen zu vermeiden.
9. ACHTUNG: Diesen Ventilator NICHT im selben Raum und gleichzeitig mit gas- bzw. ölgefeuerten Ofen betreiben, es sei denn, der Rauchabzug wurde gemäß diesen Betriebsbedingungen von einem Fachmann geprüft.
10. Elektrische Geräte außer Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränktem Urteilsvermögen halten. Die Geräte dürfen von ihnen nicht unbeaufsichtigt verwendet werden.
11. Für die Verwendung im Innenbereich geeignet.
12. Bevor Sie die Lampe auseinander bauen, stellen Sie sicher, dass das Netzteil von der Stromversorgung abgetrennt ist. Das Netzteil darf erst nach Abschluss der Installation eingeschaltet werden.
13. Der Lampenschirm sollte nicht von der Glühbirne entfernt werden, wenn das Netzteil eingeschaltet ist. Er dient zum Schutz vor der Hochdruck-Halogenlampe.
14. Das Auswechseln der Glühbirne ist nur möglich, wenn die Lampe abgekühlt ist und das Netzteil von der Stromversorgung abgetrennt ist.
15. Überprüfen Sie bei der Inbetriebnahme des Produkts, dass der Lampenschirm sicher sitzt.
16. Laut Schutzvorschrift müssen bei der festen Verdrahtung Mittel für alle Polunterbrechungen mit Kontakttrennung, die zur vollständigen Unterbrechung von Überspannungen der Kategorie III führen, verwendet werden.
17. Der Ventilator sollte in einer Höhe von mindestens 2,30 m angebracht werden.
18.  Die Mindestentfernung zwischen der Lampe und brennbaren Materialien (Vorhänge, Wände usw.) muss grundsätzlich eingehalten werden (siehe Abbildung).
19. IP 20 - Der Ventilator ist für die Verwendung im Innenbereich konstruiert. Er ist nicht für den Einbau im Badezimmer oder in anderen feuchten Bereichen geeignet. Bitte achten Sie darauf, dass die Lampe nicht mit Wasser in Berührung kommt.


### BENÖTIGTES WERKZEUG

Kreuzschlitzschraubenzieher • Drahtschneidezange • Zange • Stufenleiter

## PRÉCAUTIONS

### LISEZ CES INSTRUCTIONS ET GARDEZ-LES

ATTENTION : AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE BLESSURES, VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :

1. Soyez prudent. Lisez toutes les instructions avant de commencer l'installation.
2. ATTENTION ! Ce ventilateur peut être actionné uniquement à l'aide d'un interrupteur bi-polaire équipé de deux ouvertures de 3 mm.
3. Le ventilateur doit être installé uniquement par un électricien qualifié.
4. La hauteur du ventilateur, c.-à-d. la distance entre les pales et le sol, doit être supérieure ou égale à 2,3 m.
5. Assurez-vous que le site d'installation choisi permettra aux pales du ventilateur de tourner librement.
6. Assurez-vous que le ventilateur est solidement attaché au plafond.
7. ATTENTION ! Ne pas utiliser un interrupteur à gradation pour contrôler la vitesse du ventilateur.
8. ATTENTION ! Afin de réduire le risque de blessures, assurez-vous que les pales du ventilateur ne sont pas fléchies et que le site d'installation choisi permet au ventilateur de tourner librement.
9. ATTENTION : Ne pas utiliser ce ventilateur dans la même pièce qu'un feu au gaz ou au pétrole, à moins que le combustible soit testé dans ces conditions d'utilisation par un technicien qualifié.
10. Tenir les appareils électriques hors de portée des enfants ou des personnes handicapées. Ne pas leur permettre d'utiliser les appareils sans surveillance.
11. Peut être utilisé à l'intérieur.
12. Avant de démonter l'ensemble d'éclairage, assurez-vous que le raccordement au réseau est débranché. Vous ne pouvez brancher l'appareil au réseau qu'après avoir terminé l'installation.
13. Il ne faut pas retirer l'abat-jour de l'ampoule lorsque l'appareil est branché à l'alimentation électrique. L'abat-jour agit en guise de protection contre l'ampoule halogène à haute tension.
14. On ne peut remplacer l'ampoule que lorsque l'élément d'éclairage s'est refroidi et après avoir débranché l'appareil du circuit principal.
15. Assurez-vous que l'abat-jour est bien fixé pendant l'utilisation du produit.
16. Moyen de débrancher tous les pôles ayant une séparation de contacts offrant une déconnexion totale dans des conditions de surtension de catégorie III doivent être intégrés au câblage permanent conformément aux directives de câblage nationales.
17. Le ventilateur doit être installé à une hauteur de 2,3 m au minimum.
18.  Veuillez à toujours conserver la distance entre la lampe et des matériaux inflammables (rideaux, mur, etc.) comme l'indique le pictogramme.
19. IP20 Le ventilateur est conçu pour utilisation en intérieur. Il n'est pas prévu pour être installé dans une salle de bains ou toute autre zone humide. Veuillez à vous assurer que la lampe n'entre pas en contact avec l'eau.


### OUTILS NECESSAIRES

Tournevis Philips • Coupe-fils • Pincés • Escabeau

## NOTE SULLA SICUREZZA

### LEGGERE E CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

AVVERTENZA: PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, SCARICA ELETTRICA O INFORTUNIO, TENERE PRESENTE LE OSSERVAZIONI SEGUENTI:

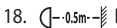
1. Procedere con cautela; leggere tutte le istruzioni prima di iniziare l'installazione.
2. AVVERTENZA. Questo ventilatore può essere azionato solamente attraverso un interruttore bifase dotato di un'apertura di contatto da 3 mm su ciascun polo.
3. Affidare l'installazione del ventilatore a un elettricista competente.
4. L'altezza di installazione, ossia la distanza delle pale dal pavimento, deve essere almeno di 2,3 m.
5. Assicurarsi che non siano presenti ostacoli nel raggio di rotazione.
6. Accertarsi che il ventilatore sia fissato saldamente al soffitto.
7. AVVERTENZA. Non utilizzare un interruttore-attenuatore per regolare la velocità del ventilatore.
8. AVVERTENZA. Onde prevenire infortuni, assicurarsi che le pale non si siano piegate e che non siano presenti oggetti all'interno del raggio di rotazione.
9. AVVERTENZA: NON utilizzare questo ventilatore nello stesso ambiente e contemporaneamente a una sorgente di calore a combustione viva (gas o combustibile) se la cappa non è stata prima collaudata per tale uso da un tecnico competente.
10. Tenere tutti gli elettrodomestici fuori della portata di bambini e invalidi. Impedire a queste categorie di persone di utilizzarli senza supervisione.
11. Adatto per uso interno.
12. Prima di smontare il gruppo della luce, verificare che l'alimentazione sia scollegata dalla rete elettrica. Erogare l'alimentazione solo al termine dell'installazione.
13. Non rimuovere il paralume dalla lampadina mentre l'alimentazione è attivata, poiché funge da scudo di protezione dalla lampada alogena ad alta pressione.
14. Per sostituire la lampadina, lasciare raffreddare il gruppo della luce e verificare che l'alimentazione sia scollegata dalla rete elettrica.
15. Sincerarsi che il paralume sia fissato in posizione prima di utilizzare il prodotto.
16. I sistemi di scollegamento dall'asta con separazione di contatto che preveda lo scollegamento completo in condizioni di tensione della Categoria III devono essere integrati nel cablaggio fisso nel rispetto del codice elettrico nazionale.
17. Il ventilatore deve essere installato ad un'altezza minima di 2,3 m.
18.  Rispettare sempre la distanza tra la lampadina e materiali infiammabili (tende, poltrone, ecc.), come indicato nell'illustrazione.
19. IP20 Il ventilatore è inteso solo per uso interno. Non installarlo in bagno o in un'area con presenza di umidità. Assicurarsi che la lampadina non entri a contatto con l'acqua.

### ATTREZZI NECESSARI

Cacciavite Phillips • Tagliavite • Pinze • Scaletta

## DEZE INSTRUCTIES LEZEN EN BEWAREN

WAARSCHUWING: NEEM HET VOLGENDE IN ACHT OM HET RISICO VAN BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF LETSEL VAN PERSONEN TE VERMINDEREN:

1. Ga voorzichtig te werk. Lees alle instructies voordat u aan de installatie begint.
2. WAARSCHUWING! Deze ventilator mag slechts worden gebruikt met een 2-polige schakelaar, elk met een contactopening van 3 mm.
3. De installatie mag alleen door een bevoegde electricien worden uitgevoerd.
4. De installatiehoogte, d.w.z. de afstand tussen de bladen en de vloer, moet minstens 2,3 m bedragen.
5. Zorg ervoor dat er geen obstakels zijn in het waaiergebied.
6. Zorg ervoor dat de ventilator stevig aan het plafond is bevestigd.
7. WAARSCHUWING! Gebruik geen dimmer om de snelheid van de ventilator te regelen.
8. WAARSCHUWING! Om letsel te voorkomen moet u erop letten dat de bladen niet gebogen zijn en er geen obstakels in het waaiergebied zijn.
9. WAARSCHUWING: Gebruik deze ventilator niet in dezelfde ruimte en op hetzelfde ogenblik als een gasvuur of vuur met andere brandstof, tenzij het rookkanaal onder deze omstandigheden door een bevoegde persoon is getest.
10. Elektrische apparatuur buiten het bereik van kinderen en gehandicapten houden. Laat hen geen apparatuur gebruiken zonder toezicht.
11. Geschikt voor gebruik binnenshuis.
12. Schakel het licht uit voor u de armatuur uit elkaar neemt. Het licht kan pas weer ingeschakeld worden wanneer de installatie voltooid is.
13. De lampenkap niet van de lamp nemen terwijl het licht ingeschakeld is.
14. De lamp kan pas vervangen worden wanneer de armatuur afgekoeld is en het licht is uitgeschakeld.
15. De lampenkap moet vastgezet zijn wanneer de armatuur wordt ingeschakeld.
16. Middelen voor het loskoppelen van alle polen met contactscheidingen, die voor volledige loskoppeling zorgen onder overspanningscondities van categorie III, moeten in de vaste bedrading worden ingebouwd volgens de nationale bedravingsvoorschriften.
17. De ventilator moet op een hoogte van minstens 2,3 m worden aangebracht.
18.  Handhaaf altijd de afstand tussen de lamp en ontbrandbare materialen (gordijnen, wand enz.), die op het pictogram is aangegeven.
19. IP20 De ventilator is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis. De ventilator is niet bestemd voor installatie in een badkamer of op een vochtige plaats. Zorg ervoor dat de lamp niet in contact komt met water.

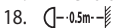
## BENODIGD GEREEDSCHAP

Kruiskopschroevendraaier • Draadtang • Tang • Trapladder

## CONSEJOS DE SEGURIDAD

## LEA Y GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

ADVERTENCIA: para reducir el riesgo de incendios, choques eléctricos, o lesiones a personas, haga lo siguiente:

1. Proceda con cuidado. Lea todas las instrucciones antes de comenzar la instalación.
2. ¡ADVERTENCIA! Este ventilador sólo se puede usar con un interruptor de 2 polos con una abertura para contacto de 3mm cada una.
3. La instalación sólo la puede hacer un electricista calificado.
4. La altura de la instalación (distancia mínima entre el piso y las paletas) debe ser de 2,3 m
5. Asegúrese de que no haya obstáculos en el área de rotación.
6. Asegúrese de que el ventilador esté fijado de manera segura al cielorraso.
7. ¡ADVERTENCIA! No use un interruptor atenuador para controlar la velocidad del ventilador.
8. ¡ADVERTENCIA! Para evitar lesiones, asegúrese de que las paletas no estén dobladas y que no haya objetos dentro del área de rotación.
9. ADVERTENCIA: No utilice este ventilador en una sala en la que al mismo tiempo haya una chimenea a gas o combustible encendido, a menos que una persona competente haya probado la salida de humos bajo estas condiciones.
10. Mantenga los dispositivos eléctricos fuera del alcance de los niños o las personas enfermas. No permita que éstos utilicen los dispositivos sin supervisión.
11. Apto para uso en interiores.
12. Antes de desmontar el juego de luces, asegúrese de que la alimentación esté desconectada del suministro principal. El suministro de energía debe conectarse sólo después de que se haya completado la instalación.
13. No se debe extraer la pantalla de la lámpara mientras el suministro eléctrico esté conectado puesto que esta funciona como escudo protector de la lámpara halógena de alta presión.
14. Reemplace la lámpara únicamente cuando el juego de luces se haya enfriado y la alimentación esté desconectada del suministro principal.
15. Al operar el producto, asegúrese de que la pantalla de la lámpara se encuentre en la posición correcta.
16. Conforme a las normas nacionales de cableado, se debe incorporar en todos los cableados fijos un medio que permita desconectar todos los polos e incluya una separación de contacto que suministre una desconexión total en caso de que se produzca una situación de sobrevoltaje de categoría III.
17. El ventilador debe instalarse a una altura mínima de 2.3 m.
18.  Mantenga siempre la distancia entre la lámpara y los materiales inflamables (cortinas, paredes, etc.), como se indica en el pictograma.
19. IP20 El ventilador está diseñado para uso en interiores. No está diseñado para ser instalado en un baño o lugares húmedos. Asegúrese de que la lámpara no entre en contacto con el agua.


## HERRAMIENTAS NECESARIAS

Destornillador Phillip s • Pinzas de corte • Pinzas • Escalera de mano

## CONSELHOS DE SEGURANÇA

### LEIA E GARDE ESTAS INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIO, CHOQUE ELÉCTRICO OU DANOS PESSOAIS, FAÇA O SEGUINTE:

1. Proceda com cuidado. Leia as instruções antes de começar a fazer a instalação.
2. ATENÇÃO: Esta ventoinha só pode ser manobrada com um interruptor bipolar com uma abertura de contacto de 3mm cada.
3. A instalação só deve ser efectuada por um electricista autorizado.
4. A altura da instalação, ou seja, a distância entre as pás e o chão, não deve ser inferior a 2,3 m.
5. Assegure-se que não existem quaisquer obstáculos na zona de rotação.
6. Assegure-se que a ventoinha se encontra fixada firmemente ao tecto.
7. ATENÇÃO: Não utilize um interruptor com regulador de intensidade para controlar a velocidade da ventoinha.
8. ATENÇÃO: Para evitar ferimentos, certifique-se que as pás não estão inclinadas e que não há objectos dentro da área de rotação.
9. ATENÇÃO: Não utilize esta ventoinha na mesma sala, e ao mesmo tempo, que utiliza um lume a gás ou queimador de combustível, excepto se a combustão tiver sido testada, nestas condições, por pessoa habilitada.
10. Mantenha os electrodomésticos fora do alcance das crianças e de pessoas doentes. Não as deixe utilizar electrodomésticos sem supervisão.
11. Adequado para utilização no interior.
12. Antes de desmontar o kit de iluminação, certifique-se que a corrente eléctrica se encontra desligada no contador principal. A corrente eléctrica só pode ser ligada após a instalação se encontrar concluída.
13. O quebra-luz não deve ser retirado da lâmpada quando a corrente se encontra ligada.
14. A substituição da lâmpada só é possível depois do kit de iluminação arrefecer e da corrente se encontrar desligada no contador principal.
15. Certifique-se que o quebra-luz está numa posição fixa quando maneja o produto.
16. Devem ser incorporados na cablagem fixa meios para que todos os pólos de desconexão tenham uma separação entre contactos que proporcione desconexão total nas condições de sobretensão da categoria III, em conformidade com os regulamentos nacionais de instalações eléctricas.
17. A ventoinha deverá ser instalada à altura de pelo menos 2,3 m.
18.  Mantenha sempre a distância entre a lâmpada e os materiais inflamáveis (cortinas, parede, etc.), conforme indicado no pictograma.
19. IP20. A ventoinha foi concebida para utilização em interiores. Não foi concebida para instalação numa casa de banho ou em qualquer área húmida. Certifique-se de que a lâmpada não entra em contacto com água.


### FERRAMENTAS NECESSÁRIAS

Chave de fendas Phillips • Alicata corta arame • Alicates • Escadote

## SIKKERHETSTIPS:

### LES INSTRUKSJONENE, OG TA VARE PÅ DEM FOR SENERE BRUK

ADVARSEL: FOR Å UNNGÅ RISIKO FOR BRANN, ELEKTRISKE STØT ELLER PERSONSKADER SKAL FØLGENDE IAKTTAS:

1. Utvis forsiktighet når du fortsetter. Les alle instruksjoner før du begynner installeringen.
2. ADVARSEL! Denne viften kan kun betjenes med en topolet bryter med 3 mm mellom kontaktpunktene.
3. Installering bør kun foretas av en autorisert elektriker.
4. Monteringshøyden, dvs. avstanden mellom viftebladene og gulvet, skal være minst 2,3 m.
5. Sørg for at det ikke finnes hindringer i rotasjonsområdet.
6. Sørg for at viften er godt festet i taket.
7. ADVARSEL! Brytere av dimmer-typen skal ikke brukes til å regulere viftehastigheten.
8. ADVARSEL! For å unngå skader må du sørge for at viftebladene ikke er bøyd, og at det ikke finnes obstruksjoner i rotasjonsområdet.
9. ADVARSEL: Ikke benytt viften i et rom hvor det samtidig finnes varmekilder som bruker gass eller brennstoff, uten at avluftingen under gjeldende forhold først har blitt testet av en kompetent person.
10. Hold elektrisk utstyr utenfor barns og umyndiggjorte personers rekkevidde. Ikke la disse personene bruke utstyret uten oppsyn.
11. Tilpasset innendørs bruk.
12. Sørg for at strømkontakten er utkoblet fra veggkontakten før du demonterer lyset. Strømtilførselen skal slås på etter at monteringen er ferdig.
13. Lampeskjermen skal ikke tas av lyspæren når strømtilførselen er på.
14. Lyspæren kan bare byttes ut når lyssettet har kjølt seg ned, og strømtilførselen er koblet fra.
15. Sørg for at lampeskjermen er festet når lyssettet er i bruk.
16. Mulighet for kontaktatskillelse som gir full frakobling av alle strømpoler under tilstander i overspenningskategori III, må inkorporeres det faste el-anlegget i samsvar med nasjonal el-lovgivning.
17. Viften bør monteres i en minimumshøyde av 2,3 meter.
18.  Oppretthold alltid avstanden mellom lampen og brannfarlige materialer (gardiner, vegger), som anvist i piktogrammet.
19. IP20 Viften er utviklet for bruk innendørs. Den er ikke utviklet for bruk i baderom eller noe annet fuktig område. Vennligst sørg for at lampen ikke kommer i kontakt med vann.


### NØDVENDIGE VERKTØY

Phillips skrutrekker • Avbiter • Tang • Gardintrapp

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### LÄS OCH SPARA DESSA ANVISNINGAR

**VARNING: FÖR ATT MINSKA RISKERNA FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR ELLER PERSONSKADOR, GE AKT PÅ FÖLJANDE FÖRESKRIFTER:**

1. Iaktta försiktighet. Läs alla anvisningar innan installationen påbörjas.
2. **VARNING!** Denna fläkt får endast användas med en tvåpolig strömbrytare, var och en med en 3 mm kontaktöppning.
3. Installation bör utföras endast av auktoriserad elektriker.
4. Installationens höjd, dvs. avståndet mellan vingarna och golvet, bör vara minst 2,3 m.
5. Var säker på att inga hinder finns inom rotationsområdet.
6. Var säker på att fläkten är säkert fastskruvad i taket.
7. **VARNING!** Använd inte en strömbrytare av dimmertyp för att kontrollera fläktens hastighet.
8. **VARNING!** För att undvika skador, var säker på att vingarna inte är böjda och att det inte finns några föremål inom rotationsområdet.
9. **VARNING!** Använd inte denna fläkt samtidigt i samma rum som en eld som brinner med gas eller något flytande bränsle, såvida inte rökångan har kontrollerats av kompetent person för användning under dessa förhållanden.
10. Håll elektriska apparater och tillbehör utom räckhåll för barn eller behindrade personer. Låt dem inte använda apparaterna utan tillsyn.
11. Lämpad för användning inomhus.
12. Innan du tar isär lampsatsen, var säker på att strömmen är fränkopplad från nätanslutningen. Strömmen får bara slås på sedan installationen är färdig.
13. Lampskärm får inte tas bort från glödlampen när strömmen är på. Den fungerar som ett skydd mot en halogenlampa under högtryck.
14. Byte av glödlampa kan endast ske när lampsatsen har svalnat och strömmen är fränkopplad från nätanslutningen.
15. Var säker på att lampskärm befinner sig i fast läge när du använder apparaten.
16. Medel för all-polsfränkoppling med en fränkskiljare som ger full brytning vid överspänningskategori III måste vara införlivade med de fasta ledningsanslutningarna i överensstämmelse med nationella bestämmelser.
17. Fläkten ska installeras på en höjd av minst 2,3 meter.
18.  Håll alltid avståndet mellan lampan och antändbara material (gardiner, vägg, osv.) enligt anvisning på bilden. antändbar
19. IP20 Fläkten är formgiven för inomhusanvändning. Den är inte ägnad för installation i badrum eller annat fuktigt område. Var säker på att lampan inte kommer i kontakt med vatten.


#### ERFORDERLIGA VERKTYG

Krysskruvmejsel • Avbitartång • Tång, plattång • Trappstege

## TURVALLISUUSVINKKEJÄ

### LUE JA SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET.

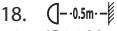
**VAROITUS: NOUDATA SEURAAVIA OHJEITA TULIPALO-, SÄHKÖISKU- JA LOUKKAANTUMISVAARAN PIENENTÄMISEKSI.**

1. Toimi varovasti. Lue kaikki ohjeet ennen asennuksen aloittamista.
2. **VAROITUS!** Tätä tuuletinta voidaan käyttää vain kaksinapakytkimen kanssa, jossa on 3 mm:n kosketusväli.
3. Asennuksen saa suorittaa vain valtuutettu sähköasentaja.
4. Asennuskorkeuden (lapojen ja lattian välinen etäisyys) on oltava vähintään 2,3 m.
5. Varmista, ettei pyörimisalueella ole esteitä.
6. Varmista, että tuuletin on kiinnitetty kattoon tukevasti.
7. **VAROITUS!** Älä käytä himmennintyyppistä katkaisinta tuulettimen nopeuden säätämiseen.
8. **VAROITUS!** Varmista loukkaantumisten estämiseksi, etteivät lavat ole taipuneet ja ettei niiden pyörimisalueella ole mitään.
9. **VAROITUS:** Älä käytä tätä tuuletinta kaasulla tai polttoaineella toimivan tulen kanssa samassa huoneessa tai samaan aikaan, ellei asiantunteva henkilö ole testannut hormia näissä käyttöolosuhteissa.
10. Sähkölaitteet on säilytettävä lasten ja heikkokuntoisten henkilöiden ulottumattomissa. Älä anna heidän käyttää laitteita ilman valvontaa.
11. Sopii käyttöön sisätiloissa.
12. Ennen kuin purat valaisinsarjan, varmista, että virta on katkaistu. Virta saadaan kytkeä vasta sen jälkeen, kun asennus on saatu valmiiksi.
13. Varjostinta ei saa irrottaa lampusta virran ollessa päällä. Se suojaa suuripainaiselta halogeenilampulta.
14. Lampun saa vaihtaa vain, kun valaisinsarja on jäähtynyt ja virta on katkaistu.
15. Varmista, että varjostin on paikallaan ja kiinni käytön aikana.
16. Kiinteään johdotukseen täytyy liittää paikallisten sähkösäännösten mukaisesti kytkin, joka kytkkee kaikki navat täysin irti ylijänniteluokan III olosuhteissa.
17. Tuuletin on asennettava vähintään 2,3 metrin korkeuteen.
18.  Pidä aina lampun ja palavien materiaalien (verhojen, seinän jne.) välillä vähintään kuvamerkissä ilmoitettu etäisyys.
19. IP20 Tuuletin on tarkoitettu vain sisäkäyttöön. Sitä ei ole tarkoitettu asennettavaksi kylpyhuoneeseen tai muuhun kosteaan paikkaan. Varmista, ettei lamppu joudu kosketuksiin veden kanssa.

#### TARVITTAVAT TYÖKALUT

ristipääruuvitaltta • langankatkaisupihdit • pihdit • porrastikkaat.

ADVARSEL: FOR AT MINDSKE BRANDFAREN, RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER PERSONSKADE, OVERHOLD FØLGENDE REGLER:

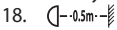
1. Udfør montering med forsigtighed. Læs alle anvisninger før du påbegynder installationen.
2. ADVARSEL! Denne ventilator kan kun virke med 2-pol kontakt, med 3 mm kontaktåbning hver.
3. Montering må kun udføres af en autoriseret elektriker.
4. Monteringshøjden, det vil sige afstand mellem vinger og gulv skal være mindst 2,3 m.
5. Sørg for at der ikke findes hindringer i rotationsområde.
6. Sørg for at ventilatoren er fastgjort i loftet på en sikker måde.
7. ADVARSEL! Anvend ikke nedblændingskontakt for ventilatorens hastighedskontrol.
8. ADVARSEL! For at forhindre skader sørg for at vingerne ikke er bøjedede og at det ikke findes objekter i rotationsområdet.
9. ADVARSEL! Brug ikke denne ventilator i samme rum og samtidigt med at en gasblus eller en anden brændstofbaseret åbent ild anvendes, medmindre røg udsugning blev testet under sådanne anvendelsesforhold af en kompetent fagmand.
10. Opbevar elektriske anordninger uden for rækkevidde af børn og svagelige personer. Lad dem ikke bruge anordningerne uden opsyn.
11. Egner sig til indendørs brug.
12. Inden demontering af lysarmaturet, sørg for at strømforsyning er afbrudt ved hovedafbryderen. Strømforsyning kan kun gentilsluttes efter at installationen er fuldført.
13. Lampeskærmen skal ikke fjernes fra lyspæren når strømforsyning er tilsluttet. Den virker som en beskyttende afskærmning mod højtryks halogenlampen.
14. Udskiftning af lyspære er kun muligt når lysarmaturet er blevet nedkølet og strømforsyning afbrudt ved hovedafbryderen.
15. Sørg for at lampeskærmen er i fastgjort stilling når det arbejdes med produktet.
16. Det betyder for alle polafbrydere at kontaktskillelse, som sikrer den fulde afbrydelse ved tilfælde af overspænding forhold af kategori III, skal være indbygget i det stationære ledningsnet i overensstemmelse med de nationale forskrifter for elektriske forbindelser.
17. Ventilatoren skal være monteret på mindst 2,3 m højde.
18.  Man skal altid opretholde afstand mellem lampen og antændelige materialer (gardiner, væg, osv.), som vist på piktogrammet.
19. IP20 Ventilatoren er konstrueret for indendørs brug. Den er ikke konstrueret for montering i badeværelse eller noget fugtigt område. Venligst sørg for at lampen ikke kommer i berøring med vand.

**NØDVENDIG VÆRKTØJ**

Phillips skruetrækker • Bidetange • Tange • Trappestige

**NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ TE INSTRUKCJE**

**OSTRZEŻENIE: ABY OBNIŻYĆ RYZYKO POŻARU, PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM LUB OBRAŻEŃ, NALEŻY ZASTOSOWAĆ NASTĘPUJĄCE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:**

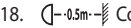
1. Należy zachować ostrożność. Należy przeczytać instrukcje przed rozpoczęciem instalacji.
2. OSTRZEŻENIE: Ten wentylator należy obsługiwać tylko za pomocą dwubiegunowego przełącznika, każdy z 3 mm otworem kontaktowym.
3. Instalacja powinna być wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka.
4. Wysokość zawieszenia, tzn. odległość pomiędzy śmigłami a podłogą, powinna być przynajmniej 2,3 m.
5. Należy się upewnić, że nie ma przeszkód w obrębie obrotu śmigieł.
6. Należy się upewnić, że wentylator jest dobrze przymocowany do sufitu.
7. OSTRZEŻENIE: Nie należy regulować prędkości obrotów wentylatora za pomocą przełącznika typu ściemniacza.
8. OSTRZEŻENIE: Aby uniknąć urazów ciała należy się upewnić, że śmigła nie są wygięte i że nie ma żadnych przedmiotów w obrębie obrotów śmigieł.
9. OSTRZEŻENIE: Nie należy używać tego wentylatora w tym samym pomieszczeniu i w tym samym czasie, gdy pali się w nim ogień zasilany gazem lub paliwem, jeśli użycie przewodu kominowego nie było testowane w takich warunkach przez wykwalifikowaną osobę.
10. Urządzenia elektryczne należy trzymać poza zasięgiem dzieci i osób chorych. Nie należy im pozwalać używać aparatów bez nadzoru.
11. Urządzenie to nadaje się do użycia w pomieszczeniach.
12. Przed rozmontowaniem oprawy oświetleniowej należy się upewnić, że zasilacz jest odłączony od głównego Źródła prądu. Zasilacz można włączyć tylko po zakończeniu instalacji.
13. Nie należy zdejmować abażuru z żarówki przy włączonym prądzie.
14. Wymiana żarówki jest możliwa tylko, gdy wystygła oprawa oświetleniowa i gdy zasilacz odłączony jest od głównego Źródła prądu.
15. Przy posługiwaniu się tym wyrobem należy się upewnić, że abażur jest w pozycji stałej.
16. Oznacza to dla wszystkich rozłączeń biegunowych, że separacja kontaktów, zapewniająca pełne rozłączenie w warunkach przepięcia kategorii III, musi być wbudowana w stałą sieć przewodów zgodnie z narodowymi regulacjami dotyczącymi sieci elektrycznych.
17. Wentylator powinien być zamontowany na wysokości co najmniej 2,3 m.
18.  Należy zawsze zachować bezpieczną odległość między lampą a materiałami łatwopalnymi (zasłonami, ścianą, itp.) jak to pokazano na piktogramie.
19. IP20 Wentylator jest skonstruowany do użytku we wnętrzach. Nie nadaje się on do instalacji w łazienkach ani w innych wilgotnych pomieszczeniach. Należy zabezpieczyć lampę przed kontaktem z wodą.

**WYMAGANE NARZĘDZIA**

Śrubokręt krzyżkowy Philipsa • Szczypce do cięcia drutu • Kleszcze • Drabina

**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОЖАРА, УДАРА ТОКОМ ИЛИ ТЕЛЕСНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ, НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:**

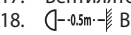
1. Необходимо соблюдать осторожность при установке вентилятора. Следует полностью прочесть инструкцию, прежде чем приступить к установке.
2. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Управление данным вентилятором можно осуществлять только с помощью двухполюсного выключателя с контактными окнами 3 мм.
3. Установку может выполнить только лицензированный электрик.
4. Высота установки, то есть, расстояние между лопастями вентилятора и полом должно составлять не менее 2,3 м.
5. Необходимо убедиться в том, что посторонние предметы не мешают вращению вентилятора.
6. Необходимо убедиться в том, что вентилятор надежно прикреплен к потолку.
7. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не следует использовать переключатель света для регулирования скорости вентилятора.
8. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во избежание несчастных случаев, следует убедиться в том, что лопасти вентилятора не погнуты, и что посторонние предметы не препятствуют их вращению.
9. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Данный вентилятор НЕ СЛЕДУЕТ использовать в помещении, в котором горит газ или работающий на топливе огонь, кроме случаев, когда дымоотвод прошел проверку на использование в таких условиях, проведенную компетентным специалистом.
10. Электрические приборы должны находиться в месте, недоступном для детей или больных людей. Они не должны самостоятельно пользоваться электрическими приборами.
11. Для использования в помещении.
12. Перед тем, как разобрать осветительный прибор, следует убедиться в том, что он отключен от сети. Прибор можно подключить к сети только после того, как закончена установка.
13. Абажур не следует снимать с лампы, когда прибор подключен к сети.
14. Замену лампы можно осуществить только после того, как осветительный прибор остыл и был отключен от сети.
15. Следует убедиться в том, что абажур надежно закреплен, прежде чем приступить к использованию прибора.
16. Устройство для отключения всех полюсов, имеющее возможность разведения контактов, что обеспечивает полное выключение в режиме аварийного повышения напряжения категории III, должно быть предусмотрено в стационарной электропроводке в соответствии с Европейскими государственными стандартами по электропроводке.
17. Этот вентилятор должен быть установлен на высоте не менее 2,3м.
18.  Сохраняйте всегда расстояние между лампой и легко воспламеняющимися предметами (занавесями, стеной и т.п.), как показано на диаграмме.
19. IP20 Этот вентилятор предназначен для использования в помещении. Он не приспособлен для работы в ванной или в любом другом помещении с повышенной влажностью. Пожалуйста, проследите, чтобы у лампы не было контакта с водой.

**НЕОБХОДИМЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ**

Крестообразная отвертка • Кусачки • Плоскогубцы • Стремянка

**ОЗНАЙОМТЕСЬ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЦІ ВКАЗІВКИ**

**УВАГА: ДОДЕРЖУЙТЕСЬ НАСТУПНИХ ПОЛОЖЕНЬ З МЕТОЮ ЗМЕНШЕННЯ РИЗИКУ ВИНИКНЕННЯ ПОЖЕЖІ, УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ АБО ОТРИМАННЯ ПОШКОДЖЕНЬ:**

1. Приділяйте достатньої уваги виконанню робіт. До початку монтажу ознайомтеся з усіма вказівками.
2. **УВАГА!** Кожний екземпляр цього вентилятора може експлуатуватись лише разом з двопозиційним вимикачем, який має отвори контактів розміром 3 мм.
3. Допускається виконання монтажу лише уповноваженим фахівцем в електриці.
4. Висота установки, тобто відстань від лопаток до полу, повинна складати не менше 2,3 м.
5. Переконайтеся у тому, що у зоні обертання відсутні перешкоди.
6. Переконайтеся у тому, що вентилятор надійно закріплено на стелі.
7. **УВАГА!** Не допускається використання перемикача з плавним регулюванням для керування швидкістю вентилятора.
8. **УВАГА!** Щоб уникнути пошкоджень, переконайтеся у тому, що лопатки не є погнутими, а також що в зоні їх обертання відсутні інші предмети.
9. **УВАГА:** Забороняється використання цього вентилятора у одному приміщенні та одночасно з використанням відкритого вогню газу або іншого палива, за винятком випадків, коли функціонування вентиляційної системи приміщення за таких умов було випробувано уповноваженою особою.
10. Зберігайте електричні прилади поза межами досяжності дітей або осіб похилого віку. Не дозволяйте їм користуватись приладами без нагляду.
11. Придатне до використання у приміщенні.
12. Перед розбиранням освітлювального комплексу переконайтеся у тому, що провідник живлення є від'єднаним від електричної мережі. Підключення напруги живлення дозволяється лише після завершення монтажу.
13. Не допускається увімкнення живлення із абажуром, демонтованим з освітлювальної лампи.
14. Заміну лампи освітлення дозволяється виконувати тільки після того, як освітлювальний прилад охолоне, а також виключно при вимкненому живленні з електричної мережі.
15. При експлуатації приладу переконайтеся у тому, що абажур міцно встановлено в його позицію.
16. У стаціонарну електропроводку повинні бути вмонтовані засоби знеструмлення для усіх фаз. Ці засоби повинні відповідати вимогам національних стандартів та нормативів, забезпечуючи від'єднання контактів для їхнього повного знеструмлення у разі виникнення перевантаження категорії III через завищеної напругу.
17. Вентилятор повинен встановлюватися на висоті щонайменше 2,3 м.
18.  Відстань між лампою та легкозаймистими матеріалами (фіранки, стіна, тощо) має відповідати умовам, що позначаються вказаною піктограмою.
19. IP20 Вентилятор призначений для використання всередині приміщення. Він не призначений для розміщення в ванній кімнаті та в інших місцях з високою вологістю. Повинна бути забезпечена відсутність контакту лампи з водою.


**ПОТРІБНІ ІНСТРУМЕНТИ**

Викрутка Phillips • Гострозубці • Плоскогубці • Драбина



**OHUTUSNÕUANDED****LUGEGE NING SÄILITAGE NEID JUHISEID**

**HOIATUS: TULEOHU, ELEKTRISOKI VÕI KEHAVIGASTUSTE  
TEKKIMISE OHU VÄHENDAMISEKS JÄRGIGE JÄRGMISI JUHISEID:**


1. Toimige ettevaatlikult. Lugege hoolikalt kõiki juhiseid enne paigaldamise alustamist.
2. HOIATUS! Antud ventiili võib kasutada ainult 2-pooluselise lülitiga, klemmivahega 3 mm.
3. Antud seadet võib paigaldada ainult autoriseeritud elektrik.
4. Paigalduskõrgus, st kaugus ventilaatorilabade ja pöranda vahel peab olema vähemalt 2,3 m.
5. Veenduge, et labade pöörlemisalas ei oleks takistusi.
6. Veenduge, et ventilaator on ohutult lakke kinnitatud.
7. HOIATUS! Ventilaatori kiiruse reguleerimiseks ei tohi kasutada hämardi-tüüpi lülitit.
8. HOIATUS! Vigastuste vältimiseks veenduge, et ventilaatorilabad ei oleks väändunud ega pöörlemisala takistatud.
9. HOIATUS: ÄRGE kasutage seda ventilaatorit samas ruumis üheaegselt gaasi või vedelkütust kasutava küttekehaga, välja arvatud juhul kui lõõrid on kompetentse isiku poolt vastavates tingimustes eelnevalt kontrollitud.
10. Hoidke elektriseadmed lastele ning pöduratele isikutele kättesaamatutena. Ärge laske neil ilma järelevalveta selliseid seadmeid kasutada.
11. Sobiv kasutamiseks siseruumides.
12. Veenduge enne valgustikomplekti lahtimonteerimist, et elektritoide oleks väljalülitatud. Elektritoite võib sisse lülitada alles siis, kui paigaldamine on lõpetatud.
13. Lambivarju võib elektripirnilt eemaldada alles siis, kui elektritoide on väljalülitatud.
14. Elektripirni on võimalik vahetada alles siis, kui valgustikomplekt on piisavalt jahtunud ning elektritoide väljalülitatud.
15. Seadme kasutamisel tuleb veenduda, et lambivari oleks fikseeritud asendis.
16. Tähendab kõikide pooluste lahutamist, millel on kontakti eraldamisvõime, mis tagab täieliku lahutuse III pingekategooria tingimustega kooskõlas olevate kinnitusjuhtmetele vastavalt juhtmetiku kohalikele seadustele.
17. Ventilaator tuleb paigutada vähemalt 2,3 meetri kõrgusele.
18.  Hoidke lambi ja tuleohtlike materjalide (kardinad, sein jms) vahel alati distantsi - nii nagu piktogrammil näidatud.
19. IP20 Ventilaator on mõeldud siseruumides kasutamiseks. See ei ole mõeldud vannituppa või mis iganes niiskesse kohta seadistamiseks. Palun veenduge, et lamp ei puutuks veega kokku.

**VAJAMINEVAD TÖÖRIISTAD**

Ristpeaga Phillips kruvikeeraja • Juhtmelõikurid • Traaditangid • Redel

**DROŠĪBAS PADOMI****IZLASIET UN SAGLABĀJIET ŠĪS INSTRUKCIJAS**


**BRĪDINĀJUMS: LAI SAMAZINĀTU AIZDEGŠANĀS, ELEKTISKĀS STRĀVAS TRIECIENA  
VAI CILVĒKU IEVAINOJUMU BRIESMAS, IEVĒROJIET ŠO:**

1. Rikojieties uzmanīgi. Izlasiet visas instrukcijas pirms ierīkošanas uzsākšanas.
2. BRĪDINĀJUMS! Ventilatoru var darbināt tikai ar 2 polu slēdzi, kur katram ir 3 mm kontakta atvērums.
3. Šī ierīkošana jāveic tikai autorizētam elektriķim.
4. Ierīkošanas augstumam, t.i., attālumam starp lāpstiņām un grīdu, jābūt vismaz 2,3 m.
5. Pārliedzieties, ka nav šķēršļu rotēšanas zonā.
6. Pārliedzieties, ka ventilators ir droši piestiprināts griestiem.
7. BRĪDINĀJUMS! Neizmantojiet pārslēga tipa slēdzi, lai kontrolētu ventilatora ātrumu.
8. BRĪDINĀJUMS! Lai novērstu ievainojumus, pārliedzieties, ka lāpstiņas nav saliekta un ka nav nekādu priekšmetu rotēšanas zonā.
9. BRĪDINĀJUMS: Nelietojiet šo ventilatoru vienā istabā un vienlaicīgi ar gāzes vai degvielas degošu uguni, izņemot, ja dūmvadu ar šiem lietošanas nosacījumiem ir pārbaudījusi kompetenta persona.
10. Glabājiet elektriskās ierīces nesasniedzamas bērniem un vārgām personām. Neļaujiet viņiem izmantot šīs ierīces bez uzraudzības.
11. Piemērots iekštelpām.
12. Pirms apgaismojuma komplekta izjaukšanas pārliedzieties, ka strāvas piegāde ir atvienota no galvenā strāvas avota. Strāvas piegādi var ieslēgt tikai pēc tam, kad ierīkošana ir pabeigta.
13. Abažūrs nedrīkst tikt noņemts no gaismas spuldzes, kad strāvas piegāde ir ieslēgta.
14. Gaismas spuldzi var nomainīt tikai tad, ja apgaismojuma komplekts ir atdzisis un strāvas padeve ir atvienota no galvenā strāvas avota.
15. Pārliedzieties, ka abažūrs ir nekustīgā pozīcijā, kad darbināt produktu.
16. Fiksētajā elektroinstalācijā saskaņā ar nacionālajiem elektroinstalācijas noteikumiem jāiestrādā visu polu atvienošanas līdzekļi, kas III kategorijas pārsprieguma apstākļos nodrošinātu kontaktu pilnīgu atvienošanu.
17. Ventilators jāuzstāda vismaz 2,3 m augstumā.
18.  Starp lampu un viegli uzliesmojošiem materiāliem (aizkariem, sienu utt.) vienmēr jāzaglabā drošs attālums, kā redzams piktogrammā.
19. IP20 Ventilators ir paredzēts lietošanai iekštelpās. Tas nav paredzēts uzstādīšanai vannas istabā vai mitrās telpās. Lūdzu, nodrošiniet, lai lampa nesaskartos ar mitrumu.

**NEPIECIEŠAMIE DARBARĪKI**

Figūrskrūvgriezis • Asknaibles • Knaibles • Saliekamās kāpnes


**PERSKAITYKITE IR SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS**  
**DĖMESIO: SIEKDAMI SUMAŽINTI GAISRO, ELEKTROS IŠKROVOS**  
**ARBA SUŽEIDIMŲ PAVOJŲ, LAIKYKITĖS ŠIŲ INSTRUKCIJŲ:**

1. Elkitės atsargiai. Prieš montuodami perskaitykite visas instrukcijas.
2. DĖMESIO! Ventilatorius gali veikti tik su dviejų polių kištuku, kurio kontaktų angos yra 3 mm dydžio.
3. Montavimo darbus atlikti turėtų tik elektrikas.
4. Montavimo aukštis, t. y. atstumas tarp menčių ir grindų, turėtų būti ne mažesnis kaip 2,3 m.
5. Įsitinkite, kad menčių sukimosi plote nėra kliūčių.
6. Įsitinkite, kad ventilatorius tvirtai pritvirtintas prie lubų.
7. DĖMESIO! Kintamos įtampos jungikliu nereguliuokite ventilatoriaus greičio.
8. DĖMESIO! Siekdami išvengti sužeidimų, įsitinkite, kad mentės nesulankstytos ir jų sukimosi plote nėra kliūčių.
9. DĖMESIO: Nenaudokite šio ventilatoriaus kambaryje, kuriame dega dujos arba kuras, nebent kompetentingi asmenys patikrino ventilacijos vamzdžio veikimą tokiomis sąlygomis.
10. Elektros prietaisus laikykite vaikams arba silpniems žmonėms nepasiekiamose vietose. Neleiskite jiems naudotis elektros prietaisais be priežiūros.
11. Tinka naudoti viduje.
12. Prieš ardydami šviestuvą, įsitinkite, kad elektros tiekimas išjungtas. Įjungti elektros tiekimą galima tik baigus montavimą.
13. Lempos gaubto nuo lempučių nuimti negalima, jeigu įjungta elektros srovė.
14. Elektros lemputes galima keisti tik tada, kai šviestuvą atvėsta ir nutrauktas elektros tiekimas.
15. Dirbdami įsitinkite, kad lempos gaubtas yra tvirtai užfiksuotas savo padėtyje.
16. Pagal valstybines laidų jungimo taisykles, visų polių atjungimo priemonių su kontaktų atskyrimu per didelės įtampos atveju visiškai atjungiančių įrenginį, laidai turi atitikti III kategorijos sąlygas.
17. Ventilatorius turi būti sumontuotas bent 2,3 m aukštyje.
18.  Visada išlaikykite atstumą tarp lempos ir degių medžiagų (užuolaidų, sienų ir kt.), kaip parodyta piktogramoje.
19. IP20 Ventilatorius skirtas naudoti viduje. Jo negalima montuoti vonioje arba kitoje drėgnoje vietoje. Prašome pasirūpinti, kad lempa neturėtų sąlyčio su vandeniu.

**REIKALINGI ĮRANKIAI**

Kryžminis atsuktuvus • Žnyplės vielai kirpti • Replės • Kopėčios

**PREČITAJTE SI TIETO POKYNY, A POTOM ICH ODLOŽTE NA VHODNÉ MIESTO**  
**VÝSTRAHA: ABY STE ZNÍŽILI RIZIKO POŽIARU, ELEKTRICKÉHO**  
**ÚDERU A ZRANENIA, RIAĎTE SA NASLEDUJÚCIMI POKYNNMI:**

1. Postupujte opatrne. Pred začatím montáže si prečítajte všetky inštrukcie.
2. VÝSTRAHA! Tento ventilátor zapájajte len na 2-pólový spínač s 3 mm rozstupom kontaktov.
3. Inštaláciu môže vykonávať len elektrikár s príslušným povolením.
4. Výška inštalácie, t. j. vzdialenosť medzi lopatkami a podlahou, musí byť minimálne 2,3 m.
5. Skontrolujte, či v oblasti rotácie nie sú žiadne prekážky.
6. Uistite sa, že ventilátor je pevne pripevnený k stropu.
7. VÝSTRAHA! Na reguláciu otáčok ventilátora nepoužívajte ovládač určený na reguláciu intenzity svetla.
8. VÝSTRAHA! Aby ste zabránili zraneniu, skontrolujte, či lopatky nie sú ohnuté, a či v oblasti rotácie nie sú žiadne prekážky.
9. VÝSTRAHA: Nepoužívajte tento ventilátor v jednej miestnosti súčasne s plameňom horiaceho plynu alebo benzínu, ak dymovod nebol otestovaný kompetentnou osobou pri týchto podmienkach.
10. Elektrické spotrebiče sa musia nachádzať mimo dosahu detí a nemohúcich osôb. Nedovoľte im používať spotrebiče bez dohľadu.
11. Vhodné na použitie v interiéri.
12. Pred demontážou lustra odpojte spotrebič od zdroja elektrickej energie. Spotrebič smie byť pripájaný na zdroj elektrickej energie až po dokončení inštalácie.
13. Neodstraňujte tienidlo zo žiarovky, keď je spotrebič pod prúdom.
14. Výmenu žiarovky vykonávajte až po vychladnutí žiarovky a odpojení spotrebiča od prúdu.
15. Tienidlo musí byť počas prevádzkovania produktu riadne zaistené.
16. Prostriedky/pomôcky pre rozpojenie všetkých pólov majú jeden kontaktný rozdeľovač, ktorý zabezpečí úplné rozpojenie pri prepätí (teda nadmernom napätí) spĺňajúce podmienky kategórie III musia byť zaradené do pevného káblového vedenia v súlade s národnými predpismi platnými pre kabeľáž.
17. Tento ventilátor by mal byť namontovaný vo výške najmenej 2,3m.
18.  Vždy dodržiavajte vzdialenosť medzi touto lampou a horľavými materiálmi (záclony, stena, atď.), ako je uvedené na tomto symbole (ikona).
19. Trieda ochrany IP20 Tento ventilátor je naprojektovaný pre vnútorné použitie. Nie je navrhnutý pre inštaláciu do kúpeľne, alebo akejkoľvek vlhkej oblasti. Prosím, zabezpečte sa táto lampa nedostala do kontaktu s vodou.

**POTREBNÉ NÁSTROJE**

Skrutkovač Phillips • Nožnice na drôt • Kliešte na drôt • Prenosný rebrík

## PREČTĚTE SI TYTO POKYNY A ULOŽTE JE

**VAROVÁNÍ: CHCETE-LI SNÍŽIT NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU, ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO ZRANĚNÍ OSOB, DBEJTE NA NÁSLEDUJÍCÍ ZÁSADY:**

1. Postupujte opatrně. Před zahájením instalace si přečtěte pokyny.
2. VAROVÁNÍ! Tento ventilátor lze provozovat pouze s 2-pólovým spínačem s otevřením kontaktů 3mm.
3. Instalaci smí provádět pouze oprávněný elektrikář.
4. Výška instalace, tj. vzdálenost mezi lopatkami a podlahou, by měla být nejméně 2,3 m.
5. Zajistěte, aby v prostoru otáčení nebyly žádné překážky.
6. Ujistěte se, že ventilátor je bezpečně připevněn ke stropu.
7. VAROVÁNÍ! K ovládání ventilátoru nepoužívejte stmívací vypínače.
8. VAROVÁNÍ! Aby nedošlo ke zranění, ujistěte se, že lopatky nejsou ohnuté a v prostoru otáčení nejsou žádné překážky.
9. VAROVÁNÍ! Nepoužívejte tento ventilátor v jedné místnosti současně s plynovým nebo palivovým horákem, pokud způsobilá osoba neprovedla zkoušky odvodu spalin za daných podmínek.
10. Sähkölaitteen on säilytettävä lasten ja heikkokuntoisten henkilöiden ulottumattomissa. Älä anna heidän käyttää laitetta ilman valvontaa.
11. Sopii käyttöön sisätiloissa.
12. Před demontáží svítidla vždy odpojte síťové napájení. Síťové napájení může být připojeno až po ukončení instalace.
13. Je-li napájení zapojeno, stínidlo lampy nesmí být snímáno ze žárovky. Stínidlo plní funkci ochranného štítu proti vysokotlaké halogenové žárovce.
14. Výměna žárovky je možná jedině po vychladnutí svítidla a odpojení síťového napájení.
15. Při používání svítidla musí být stínidlo lampy vždy v zajištěné poloze.
16. Prostředky pro odpojení všech pólů s přerušením kontaktu, které umožňují úplné odpojení v případě přepětí kategorie III, musí být integrovány v pevné elektroinstalaci v souladu se státními elektroinstalačními normami.
17. Ventilátor musí být nainstalován ve výšce alespoň 2,3 m.
18. ⚠ Vždy dodržujte vzdálenost mezi lampou a hořlavými materiály (závěsy, stěna atd.) podle piktogramu.
19. IP20 Ventilátor je určen pouze pro vnitřní používání. Není určen k instalaci do koupelny nebo na jiném vlhkém místě. Lampa nesmí přijít do kontaktu s vodou.

## POŽADOVANÉ NÁSTROJE

roubovák Phillips • Štípací kleště • Kombinačky • Štafle

## PREBERITE IN SHRANITE TA NAVODILA

**POZOR! ZA ZMANJŠANJE NEVARNOSTI IZBRUHA POŽARA, ELEKTRIČNEGA ŠOKA ALI POŠKODB LJUDI UPOŠTEVAJTE NASLEDNJE:**


1. Postopajte previdno. Pred montažo preberite vsa navodila.
2. POZOR! Ta ventilator lahko priključite le na 2-polno stikalo s 3 mm odprtino vsakega kontakta.
3. Montažo naj izvaja le pooblaščen električar.
4. Montažna višina, to je razdalja med lopaticami in tlemi, naj znaša vsaj 2,3 m.
5. Zagotovite, da v območju vrtenja lopatic ni nobenih ovir.
6. Zagotovite dobro pritrditve ventilatorja na strop.
7. POZOR! Za uravnavanje hitrosti ventilatorja ne uporabljajte zatemnilnega stikala.
8. POZOR! Prepričajte se, da lopatice niso zvite in da v območju vrtenja lopatic ni nobenih predmetov.
9. POZOR! Ne uporabljajte tega ventilatorja v istem prostoru in hkrati s pečjo na plin ali kurilno olje, razen če je delovanje naprave za odvod dimnih plinov v teh pogojih preverila usposobljena oseba.
10. Električne naprave naj bodo izven dosega otrok in bolnih oseb. Naprav naj ne upravljajo brez nadzora.
11. Primerno za notranjo uporabo.
12. Pred demontažo celotne svetilke zagotovite, da bo električno napajanje odklopljeno iz omrežja. Napajanje z elektriko je lahko vključeno šele po koncu namestitve.
13. Senčila luči ne odstranjujte z žarnice, dokler je vklopljeno napajanje. Le-to deluje kot ščitnik pred halogensko žarnico pod visokim pritiskom.
14. Zamenjava žarnice je možna šele takrat, ko se celotna luč ohladi in ko je napajanje odklopljeno iz električnega omrežja.
15. Prepričajte se, da je senčilo med delovanjem dobro pritrjeno.
16. Sredstva za izklop vseh polov so opremljena z ločilnim delom za kontakt. Zagotavljajo popoln izklop v skladu s pogoji III kategorije napetosti in morajo biti vgrajena v fiksno ožičenje v skladu z nacionalnimi predpisi na tem področju.
17. Višina montaže ventilatorja mora znašati vsaj 2,3 m.
18. ⚠ Med lučjo in vnetljivimi materiali (zavesa, stena, ipd.) morate vedno zagotoviti varnostno razdaljo v skladu s prikazom na piktogramu.
19. IP20 Ventilator je predviden za notranjo uporabo. Ni predviden za uporabo v kopalnicah oz. v vlažnem okolju. Preprečiti morate stik luči z vodo.

## POTREBNO ORODJE

Križni izvijač • Klešče ščipalke • Kombinirke • Lestev

## PROČITAJTE I SPREMITE OVE UPUTE

## UPOZORENJE: KAKO BISTE SMANJILI OPASNOST OD POŽARA ILI UDARA ELEKTRIČNOM STRUJOM, POTREBNO JE PRIDRŽAVATI SE SLJEDEĆEG.:


1. Postupajte oprezno. Prije početka rada pažljivo pročitajte cijelu uputu za uporabu.
2. UPOZORENJE Ovaj ventilator se smije upotrebljavati samo s dvopolnom sklopkom koja ima udaljenost između kontakata 3 mm.
3. Postavljanje smije provesti samo kvalificirani električar.
4. Visina na koju se ventilator smije postaviti, tj. njegova udaljenost od poda, mora biti minimalno 2,30 m.
5. Pazite kako se u radijusu rotacije propelera ventilatora ne nalaze nikakve prepreke.
6. Pazite da je ventilator sigurno pričvršćen na strop.
7. UPOZORENJE Ne koristite regulacijske sklopke kako biste regulirali brzinu ventilatora.
8. UPOZORENJE Kako biste izbjegli opasnost od ranjavanja, provjerite da propeleri ventilatora nisu slučajno iskrivljeni i da se u radijusu rotacije propelera ventilatora slučajno ne nalaze nekakve prepreke.
9. UPOZORENJE: Ne upotrebljavajte ovaj ventilator u istoj prostoriji istovremeno sa upaljenim plamenom plina ili krutog goriva, ako dimnjak nije testirala stručna osoba u tim uvjetima korištenja.
10. Električne uređaje držite izvan dohvata djece ili nemoćnih osoba. Ne dopustite im da uređaje koriste bez nadzora.
11. Podesno za uporabu u zatvorenom.
12. Prije rastavljanja rasvjetnog sklopa, provjerite je li napajanje strujom isključeno. Napajanje može biti uključeno tek po završetku postavljanja.
13. Sjenilo se ne smije skidati sa žarulje dok je napajanje uključeno. Ono služi kao zaštita od visokog tlaka halogene lampe.
14. Zamjena žarulje moguća je tek nakon hlađenja rasvjetnog sklopa i nakon što je napajanje strujom isključeno.
15. Uvjerite se da je sjenilo u učvršćenom položaju dok je proizvod u funkciji.
16. Uređaj za odspajanje svih polova kojim se prekida kontakt i potpuno isključivanje u uvjetima prenapona kategorije III, mora biti ugrađen u fiksno ožičenje u skladu s nacionalnim propisima o ožičenju.
17. Ventilator treba postaviti na visini od najmanje 2,3 m.
18.  Uvijek pazite na razmak između svjetiljke i zapaljivih materijala (zavjese, zidovi, itd.), kako je naznačeno na slici.
19. IP20 Ventilator je namijenjen za uporabu u zatvorenom prostoru. Nije namijenjen za postavljanje u kupaonicu niti na bilo kojem vlažnom mjestu. Pazite da svjetiljka ne dospije u doticaj s vodom.

## POTREBAN ALAT

Križni odvijač • Kliješta za žicu • Kliješta • Ljestve

## OLVASSA EL, ÉS ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT

## FIGYELMEZTETÉS: A TŰZ, ELEKTROMOS ÁRAMÜTÉS, VAGY SZEMÉLYI SÉRÜLÉSEK VESZÉLYÉNEK CSÖKKENTÉSE ÉRDEKÉBEN TARTSA BE A KÖVETKEZŐKET:


1. Minden műveletet körültekintően végezzen el. A felszerelés megkezdése előtt olvasson el minden utasítást.
2. FIGYELMEZTETÉS! Ez a ventilátor csak pólusonként 3 mm-es érintkező résszel rendelkező 2 pólusú kapcsolóval üzemeltethető.
3. A felszerelést csak arra jogosult elektromos szakember végezze el.
4. A felszerelési magasságnak, azaz a ventilátor lapátjai és a padlózat közötti távolságnak legalább 2,3 méternek kell lennie.
5. Ellenőrizze, hogy a lapátok forgási körzetében semmiféle tárgy ne legyen.
6. Ügyeljen rá, hogy a ventilátor szilárdan rögzítve legyen a mennyezethez.
7. FIGYELMEZTETÉS! A ventilátor sebességének szabályozásához tilos világításcsökkentő kapcsolót használni.
8. FIGYELMEZTETÉS! A sérülések megelőzése érdekében ügyeljen rá, hogy a lapátok ne legyenek elgörbülve, és hogy a forgási körzetben semmiféle tárgy ne legyen.
9. FIGYELMEZTETÉS: Ezt a ventilátort tilos egyidejűleg ugyanabban a helységben használni, ahol gáz- vagy más üzemanyaggal táplált nyílt láng található, kivéve, ha a füstelvezetést ilyen körülmények között arra jogosult személy ellenőrizte.
10. Az elektromos készülékeket gyermekektől és magatehetetlen személyektől elzárva kell tartani! Ne engedje, hogy ezek a személyek a készülékeket felügyelet nélkül használják!
11. Belsőtéri használatra alkalmas.
12. A lámpaegység szétszerelése előtt győződjék meg róla, hogy a tápfeszültség le legyen választva az elektromos hálózatról! A tápfeszültséget csak a készülék felszerelését követően szabad visszakapcsolni!
13. A lámpaernyőt tilos eltávolítani az izzóról, miközben a tápfeszültség be van kapcsolva!
14. Az izzó csak akkor cserélhető ki, ha a lámpaegység megfelelően lehűlt, s a tápfeszültség ki lett kapcsolva!
15. A készülék üzemeltetésekor ügyeljen rá, hogy a lámpaernyő rögzített helyzetben legyen!
16. Nemzeti huzalozási szabályoknak megfelelően, a rögzített huzalozás magába kell foglalja valamennyi pólusok kikapcsolására szolgáló eszközöket olyan kontaktus-elkülönítés által, mely teljes szétkapcsolást eredményez III. kategóriabeli túlfeszültség feltételei mellett.
17. A ventilátor legalább 2,3 m magasságba szerelendő fel.
18.  Mindig hagyjon bizonyos távolságot a lámpa és bármely gyúlékony anyag között (függöny, válaszfal), amint az ábrán látható.
19. IP20. A ventilátor kizárólag szobai használatra lett tervezve. Fürdőszobai vagy más párás helyen való használatra nem alkalmas. Gondoskodjon arról, hogy a lámpa ne kerüljön érintkezésbe vízzel.

## SZÜKSÉGES SZERSZÁMOK

Csillagfejű (Philips) csavarhúzó • Csípőfogó • Fogó • Szobalétra

## ПРОЧЕТЕТЕ ТОВА УПЪТВАНЕ И ЗАПАЗЕТЕ

**ВНИМАНИЕ: СЛЕДНИТЕ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ДА СЕ СПАЗВАТ, ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНЕ ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР, ТОКОВ УДАР И ДА СЕ ИЗБЕГНАТ ТЕЛЕСНИ УВРЕЖДАНИЯ:**

1. Прочетете внимателно. Прочетете всички указания преди инсталацията.
2. **ВНИМАНИЕ!** Този вентилатор може да се използва само с двуполушен преклювачател с отвор за контакт от по 3 mm.
3. Инсталацията трябва да се извършва само от упълномощен електротехник.
4. Височината на инсталацията, т.е. разстоянието между перките и пода трябва да бъде минимум 2,30 м.
5. Внимавайте да няма препятствия в областта на въртене.
6. Осигурете стабилно закрепване на вентилатора към тавана.
7. **ВНИМАНИЕ!** Не регулирайте скоростта на вентилатора с реостатен преклювачател.
8. **ВНИМАНИЕ!** Внимавайте перките да не са изкривени и да няма препятствия в областта на въртене, за да се избегнат наранявания.
9. **ВНИМАНИЕ:** Този вентилатор да НЕ се използва едновременно в едно и също помещение с газови или нафтови пещки, освен ако отдушникът е проверен от специалист съгласно настоящите условия за експлоатация.
10. Електрическите уреди да се държат на недостъпни места за деца и лица с ограничена способност за съждение. Те не трябва да използват уредите без надзор.
11. Подходящ за използване на закрито.
12. Преди да разглобите лампата проверете, дали е изключено електрозахранването. Електрозахранването може да бъде възстановено едва след като се приключи с инсталацията.
13. Абажурът да не се сменя от крушката, когато електрозахранването е включено. Той служи за предпазване от халогенната лампа с високо налягане.
14. Смяната на крушката е възможна само, когато лампата е изстинала и е изключено електрозахранването.
15. При пускане в експлоатация на продукта проверете, дали абажурът е стабилно закрепен.
16. Инсталацията трябва да бъде снабдена с устройство за изключване на всички контакти и връзки между полюсите на терминалния блок в случай на претоварване от трета категория в съответствие с националните изисквания за електрическите инсталации.
17. Вентилаторът трябва да е инсталиран на височина от поне 2.3 м.
18.  Винаги поддържайте показаното на пиктограмата разстояние между лампата и всякакви запалими материали, като например завеси, стена и др.
19. Вентилаторът IP20 е предназначен за ползване в затворени помещения. Не е предназначен за инсталиране в бани или други мокри помещения. Моля не допускайте лампата да попадне в контакт с вода.


**НЕОБХОДИМИ ИНСТРУМЕНТИ**

Кръстата отвертка • Клеци с резци • Клеци • Стълба

## INSTRUCTI DE SIGURANTA

## CITITI SI PASTRATI ACESTE INSTRUCTI

**ATENTIE: URMATOARELE MASURI DE SIGURANTA SE TIN PT. A EVITA PERICOLUL DE INCENDIU, ELECTROCUTARE SI PT. A EVITA VATAMARILE FIZICE:**

1. Procedati cu atentie. Cititi toate instructiile inainte de instalare.
2. **ATENTIE!** Acest ventilator se poate folosi cu intrerupator bifazic cu deschizatura pt. contact de 3 mm.
3. Instalarea trebuie efectuata numai de un electrician autorizat.
4. Inaltimea instalatiei, ca de exemplu distanta dintre paletele de elice si podeaua trebuie sa fie de cel putin 2,30 m.
5. Atentie sa nu existe obstacole in raza de rotatie.
6. Asigurati un atasament stabil pt. ventilatorul de tavan.
7. **ATENTIE!** Nu regulati viteza ventilatorului cu intrerupator reostat.
8. **ATENTIE!** Aveti grija ca paletele elicei sa nu se indoiasca si sa nu aiba obstacole in timp ce se roteste, pt. a evita vatamari.
9. **ATENTIE:** Acest ventilator sa NU se foloseasca in acelasi spatiu cu elice cu gaz sau combustibil, numai cada aerisirea este verificata de un specialist de acord cu conditiile existente de exploatare.
10. Pastrati aparatele electrice la locuri inaccesibile de copii sau persoane cu capacitati mentale limitate. Nu trebuiesc folosite fara supraveghere.
11. Este potrivit pt. spatii acoperite.
12. Inainte de a instala lampa verificati daca reseaua electrica este deconectata. Reteaua electrica se poate reconecta numai dupa incheierea instalarii.
13. Nu inlaturati abajurul de le bec atat timp cat reseaua electrica este conectata. El slujeste la protejarea lampei halogene cu tensiune inalta.
14. Schimbarea becului este posibila numai dupa ce se raceste si reseaua electrica este deconectata.
15. Inainte de folosirea produsului verificati ca abajurul sa fie atasat bine.
16. Mijloace pentru deconectarea tuturor polilor prin separare de contact si care asigura o deconectare completă sub condițiile de supratensiune de categoria III trebuie să fie incluse în cablajul fix, corespunzător regulamentelor naționale pentru instalații electrice.
17. Ventilatorul trebuie să fie instalat la o înălțime de cel puțin 2.3 m.
18.  Întotdeauna să mențineți o distanță între lampă și orice fel de material inflamabil (perdele, pereți, etc.), după cum se vede în ilustrație.
19. IP20 Ventilatorul a fost proiectat pentru uz interior. Nu a fost proiectat pentru folosire în camere de baie sau în alte locații unde predomină umezeala. Asigurați-vă că lampa nu vine în contact cu apă.

**INSTRUMENTE NECESARE**

Surubelnita cu cruce • Patent cu zimți • Cleste • Scara

## ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ, ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ  
Ή ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΑΤΟΜΩΝ, ΤΗΡΕΙΤΕ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

1. Συνεχίστε προσεκτικά. Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν αρχίσετε την εγκατάσταση.
2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η λειτουργία αυτού του ανεμιστήρα πρέπει να γίνεται με διπολικό διακόπτη με άνοιγμα επαφής 3mm ο καθένας.
3. Μόνο ένας εξουσιοδοτημένος ηλεκτρολόγος θα πρέπει να εκτελέσει την εγκατάσταση.
4. Το ύψος της εγκατάστασης, δηλαδή η απόσταση ανάμεσα στα πτερύγια και το έδαφος θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 2,3 μέτρα.
5. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια στο χώρο περιστροφής των πτερυγίων.
6. Βεβαιωθείτε ότι ο ανεμιστήρας είναι σταθερά προσδεμένος στην οροφή.
7. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μη χρησιμοποιείτε διακόπτη τύπου ντίμερ για τον έλεγχο της ταχύτητας του ανεμιστήρα.
8. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για να αποφύγετε τους τραυματισμούς, βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια δεν είναι λυγισμένα και ότι δεν υπάρχουν εμπόδια μέσα στο χώρο περιστροφής τους.
9. αν ο καπναγωγός έχει δοκιμαστεί υπό αυτές τις συνθήκες χρήσης από ένα έμπειρο πρόσωπο.
10. Κρατήστε τις ηλεκτρικές συσκευές μακριά από παιδιά ή ασθενή πρόσωπα. Μη τα αφήνετε να τις χρησιμοποιούν δίχως επίβλεψη.
11. Κατάλληλος για εσωτερική χρήση.
12. Πριν αποσυναρμολογήσετε το φωτιστικό, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη από την κεντρική παροχή ρεύματος. Η παροχή ρεύματος μπορεί να επανέλθει μόνο μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης.
13. Δεν θα πρέπει να αφαιρέσετε το σκίαστρο από το λαμπτήρα φωτός όταν το τροφοδοτικό ισχύος είναι ανοικτό.
14. Η αντικατάσταση του λαμπτήρα είναι δυνατή μόνο όταν το φωτιστικό έχει κρυώσει και το τροφοδοτικό ισχύος έχει αποσυνδεθεί από την κεντρική παροχή ρεύματος.
15. Βεβαιωθείτε ότι το σκίαστρο της λάμπας είναι σταθερά προσαρμοσμένο όταν λειτουργείτε το προϊόν.
16. Πρέπει να υπάρχουν μέθοδοι για τις αποσυνδέσεις όλων των πόλων του τερματικού μπλοκ του ανεμιστήρα οροφής, για να δύναται να αποσυνδεθούν εάν συμβεί υπερροή ρεύματος κατηγορίας III, σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες καλωδίωσης.
17. Ο ανεμιστήρας πρέπει να εγκατασταθεί σε ύψος τουλάχιστον 2,3 μέτρα.
18. ⚠ Διατηρήστε πάντοτε την απόσταση μεταξύ της λάμπας και των εύφλεκτων υλικών (κουρτινών, τοίχου, κτλ.), όπως υποδεικνύεται στο εικονόγραμμα.
19. IP20 Ο ανεμιστήρας έχει σχεδιαστεί για χρήση σε εσωτερικό χώρο. Δεν έχει σχεδιαστεί για εγκατάσταση σε μπάνιο ή σε οποιαδήποτε περιοχή με υγρασία. Βεβαιωθείτε ότι η λάμπα δεν έρχεται σε επαφή με νερό.

## ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΧΡΕΙΑΖΟΝΤΑΙ

Σταυροκατσάβιδο • Συρματοκόφτες • Πένες • Φορητή σκάλα

## EMNİYET ÖNERİLERİ

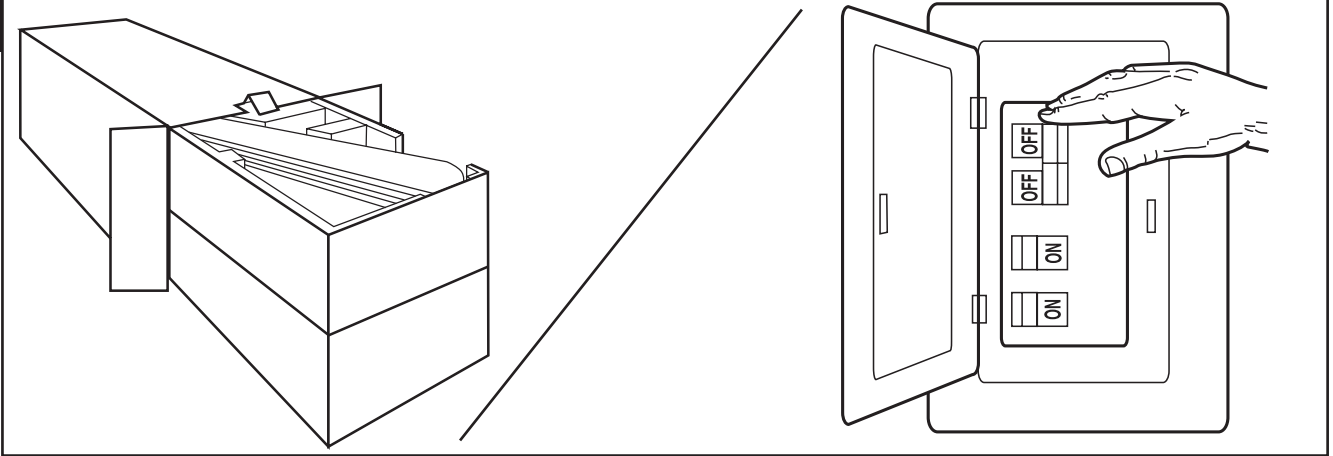
## BU TALİMATLARI OKUDUKTAN SONRA SAKLAYINIZ

UYARI: YANGIN, ELEKTRİK ÇARPMASI YA DA MEYDANA GELECEK KAZA  
RİSKİNİ AZALTMAK İÇİN AŞAĞIDAKİLERE DİKKAT EDİNİZ:

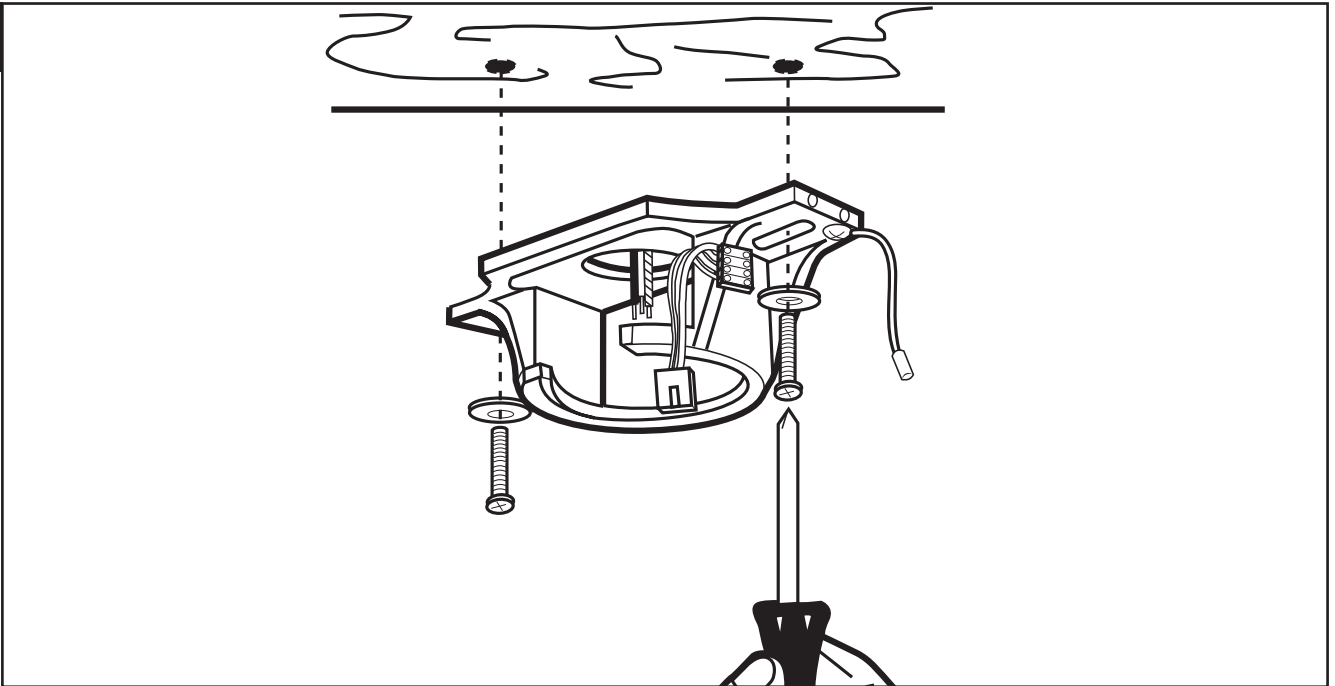
1. Kurma işlemi sırasında dikkatli olunuz. Pervaneyi kurmaya başlamadan önce talimatları okuyunuz.
2. UYARI! Bu pervane sadece her bir kanadı harekete geçiren 3 mm'lik elektrik bağlantılı 2 kutuplu düğme ile çalıştırılabilir.
3. Pervaneyi sadece yetkili bir elektrik teknisyeni kurmalıdır.
4. Kurulma yüksekliği, yani kanatlarla yer arasındaki mesafe en az 2.3 m olmalıdır.
5. Dönme alanında herhangi bir engel olmadığından emin olunuz.
6. Pervanenin güvenli bir şekilde tavana oturtulduğuna emin olunuz.
7. UYARI! Pervane hızını kontrol etmek için karartma ayarlı düğme kullanmayınız.
8. UYARI! Herhangi bir kazayı önlemek için kanatların katlanmamış olduğuna ve dönme alanında herhangi bir engel olmadığına dikkat ediniz.
9. Pervaneyi hava borusu yetkili biri tarafından test edilmediği sürece gaz ya da petrol ile yanan ateşin bulunduğu bir odada çalıştırmayınız.
10. Elektrikli cihazları çocuklardan veya engelli insanlardan uzak tutun. Bu kişilerin denetim altında olmadan bu cihazları kullanmalarına izin vermeyin.
11. Ev içi kullanımına uygun.
12. Işık setini sökmeden önce güç kaynağının ana kaynak ile bağlantısının kesildiğine emin olun. Güç kaynağı yalnızca kurulum tamamlanınca açılabilir.
13. Güç kaynağı açık olduğu sürece ampul başlığını ampulden çıkarmayınız. Bu başlık yüksek basınçlı halojen lamba için koruyucu bir kalkan görevindedir.
14. Ampül yalnızca ışık takımı soğuduktan ve güç kaynağının ana kaynak ile bağlantısı kesildikten sonra değiştirilebilir.
15. Ürünü çalıştırmadan önce ampul başlığının doğru pozisyonunda olmasına dikkat edin.
16. Bütün kutuplarda, milli elektrik devresi kurallarına uygun olarak aşırı voltaj III durumu meydana geldiğinde kutupları tamamen ayırarak devreye dahil olan bir sistem bulunmalıdır.
17. Pervane en az 2 metre 30 santim yükseğe takılmalıdır.
18. ⚠ Her zaman lamba ile alev alabilecek malzemeler arasında (perde, duvar v.s.) resimde görüldüğü gibi mesafe bırakın.
19. IP20 Modeli pervane iç mekanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Banyo veya ona benzer rutubetli yerlere takılmak için tasarlanmamıştır. Lütfen lambanın su ile temas etmemesine özen gösterin.

## GEREKLİ ALETLER

Phillips Tornavida • Tel Kesici • Kerpeten • El merdiveni

**1**

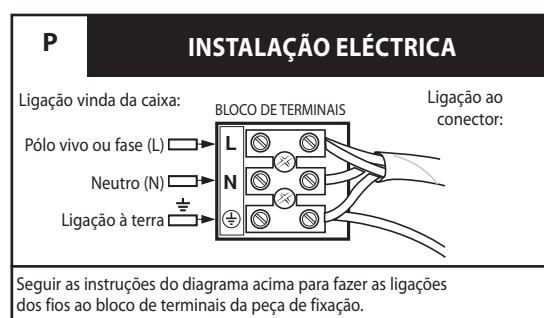
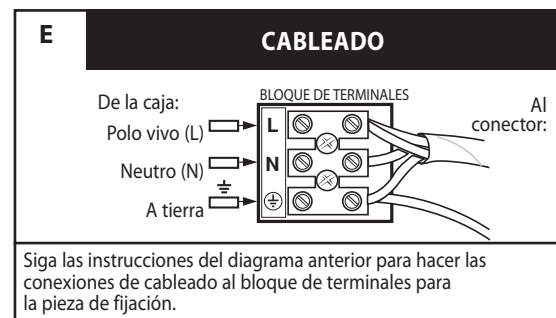
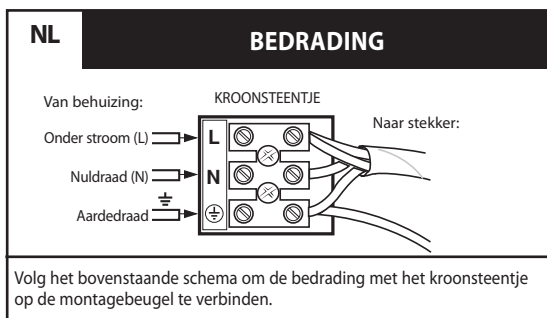
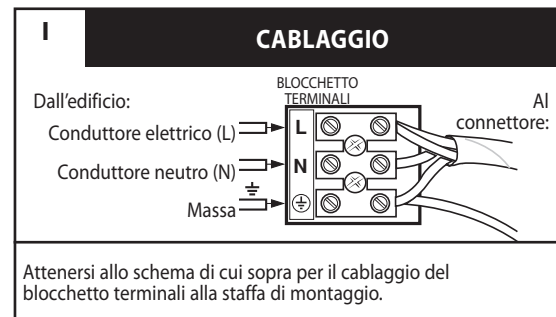
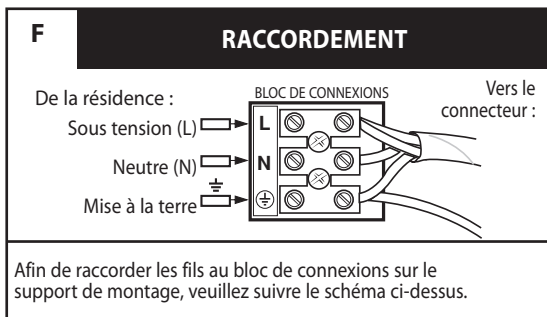
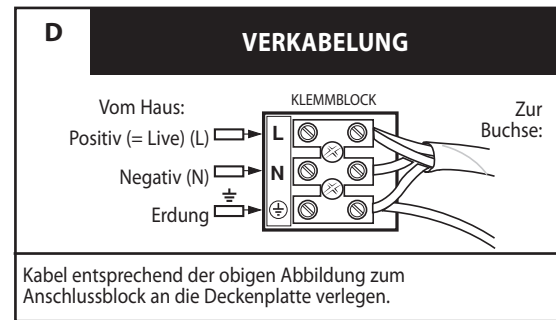
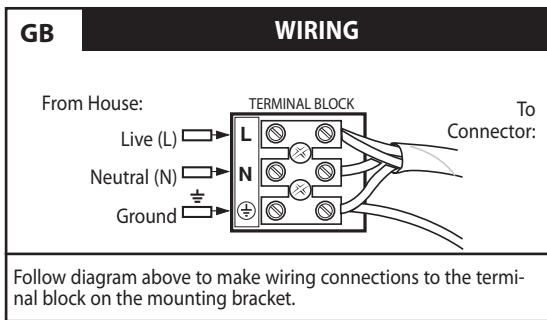
- GB** Unpack and inspect fan carefully to be certain all contents are included. Turn off power at fuse box to avoid possible electrical shock.
- D** Ventilator auspacken und sicherstellen, dass alle Bestandteile vorhanden sind. Stromzufuhr am Sicherungskasten unterbrechen, um einen Stromschlag zu vermeiden.
- F** Déballez le ventilateur avec précaution et assurez-vous qu'il ne manque aucune pièce. Mettez l'interrupteur de la boîte à fusibles en position « OFF » afin d'éviter le risque d'électrocution.
- I** Disimballare e ispezionare attentamente il ventilatore per accertarsi che siano stati inclusi tutti i componenti. Disattivare l'alimentazione alla scatola dei fusibili per evitare il rischio di scossa elettrica.
- NL** Pak de ventilator voorzichtig uit en ga na of alle onderdelen aanwezig zijn. Schakel de stroom uit aan de zekeringendoos om de kans op een elektrische schok te voorkomen.
- E** Quite el envoltorio e inspeccione detenidamente el ventilador para verificar que todas las piezas estén incluidas. Apague la alimentación en la caja de fusibles para evitar la posibilidad de descarga eléctrica.
- P** Desembale e verifique a ventoinha cuidadosamente certificando-se que se encontram incluídas todas as peças. Desligue a corrente na caixa do disjuntor para evitar um possível choque eléctrico.
- N** Pakk ut og inspiser viften grundig for å forsikre deg om at alle nødvendige deler følger med. Slå av strømmen ved sikringsboksen for å unngå risiko for elektriske støt.
- S** Packa upp och inspektera fläkten grundligt för att vara säker på att alla delar finns med. Stäng av elektriciteten vid säkringsdosan för att undvika elektriska stötar.
- FIN** Ota tuuletin pois pakkauksesta ja tarkasta se huolellisesti ja varmista, että kaikki osat ovat mukana. Katkaise virta sulaketaulusta mahdollisen sähköiskun välttämiseksi.
- DK** Pak ud og inspicer grundigt ventilatoren for at sikre at alle dele er med. Sluk for strømmen ved sikringstavlen for at forhindre risiko for elektrisk stød.
- PL** Ostrożnie rozpakuj i dokładnie obejrzyj wentylator, aby się upewnić, że wszystkie części zostały dostarczone. Wyłącz prąd w skrzynce bezpiecznikowej, aby uniknąć możliwości porażenia prądem.
- RUS** Следует распаковать вентилятор и тщательно осмотреть его, проверив наличие всех деталей. Во избежание удара током, следует отключить блок предохранителей.
- UA** Розпакуйте та обслідуйте вентилятор, щоб переконатись у наявності всіх компонентів. З метою запобігання ураженню електричним струмом вимкніть подачу електроенергії у блоці запобіжників.
- EST** Pakkige ventilaator pakendist lahti ja kontrollige hoolikalt, et kõik koostisosad oleksid olemas. Lülitage elekter kaitsekapist välja, et vältida võimalikku elektrišokki.
- LV** Izpakoijiet un pārbaudiet ventilatoru uzmanīgi, lai būtu drošs, ka visas sastāvdaļas ir iekļautas. Izslēdziet strāvu pie drošinātāju kārbas, lai izvairītos no iespējama elektriskās strāvas trieciena.
- LT** Išpakuokite ventiliatorių ir atidžiai patikrinkite, ar yra visos dalys. Išjunkite elektrą saugiklių dėžėje – išvengsite elektros šoko.
- SK** Vybalte ventilátor a skontrolujte, či nechýba žiaden diel. Vypnite prúd v poistkovej skrini, aby ste zabránili prípadnému elektrickému úderu.
- CZ** Vybalte a pečlivě zkontrolujte ventilátor a ujistěte se, že balení obsahuje všechny součásti. V pojistkové skříně vypněte elektrinu, aby se zamezilo možnému zranění elektrickým proudem.
- SLO** Razpakirajte ventilator in skrbno preverite, če ste prejeli vse dele. V okrovo z varovalkami prekinite napajanje in tako preprečite možnost električnega udara.
- HR** Ventilator pažljivo izvadite iz pakiranja i provjerite da slučajno ne nedostaje neki od dijelova. Izvadite osigurače kako biste izbjegli opasnost od strujnog udara.
- H** Csomagolja ki, és alaposan vizsgálja meg a ventilátort, hogy minden tartozéka megvan-e. Az áramütés elkerülése érdekében a biztosítékkal kapcsolja le az áramellátást.
- BG** Разопакувайте вентилатора и проверете, дали са налични всички части. За да избегнете токов удар прекъснете електрозахранването от таблото с предпазителите.
- RO** Despachetați ventilatorul și verificați dacă aveți toate partile componente. Pt. a evita electrocutarea scoateți siguranta din tabloul rețelei electrice.
- GR** Βγάλτε προσεκτικά τον ανεμιστήρα από τη συσκευασία και ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι περιλαμβάνονται όλα τα εξαρτήματα. Κλείστε το ρεύμα στον ηλεκτρικό πίνακα για να αποφύγετε πιθανή ηλεκτροπληξία.
- TR** Listedeki parçaların tamam olduğuna emin olmak için kutuyu açıp içinden çıkanları inceleyin. Elektrik çarpması ihtimaline karşı cereyanı sigorta kutusundan kesin.

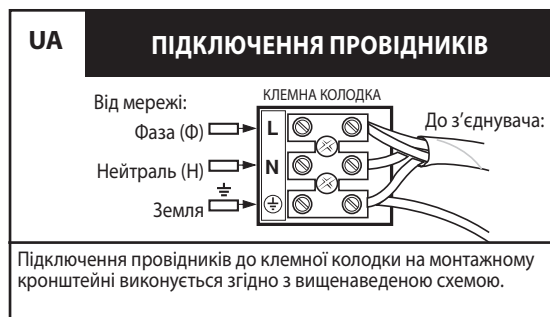
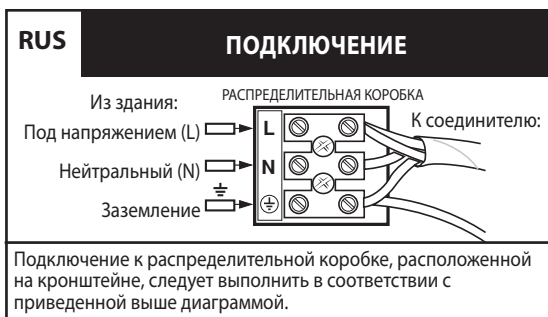
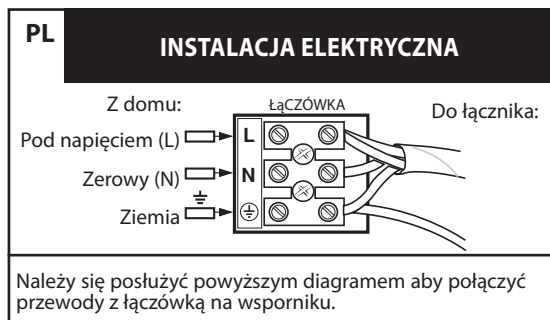
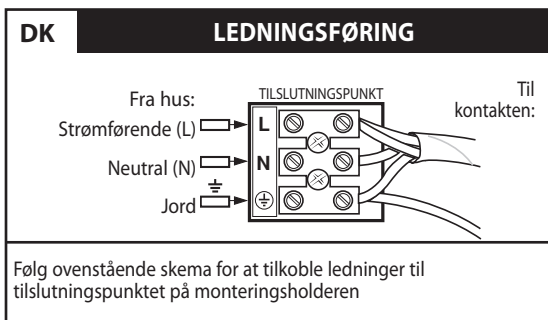
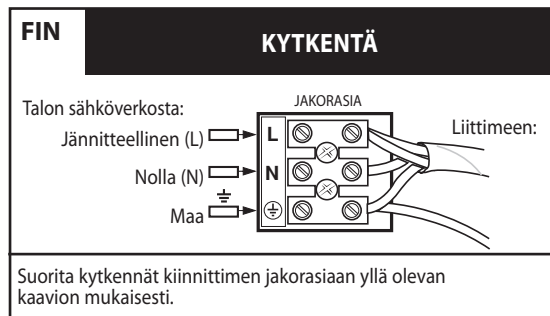
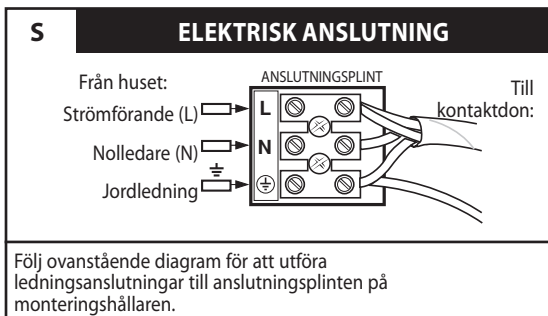
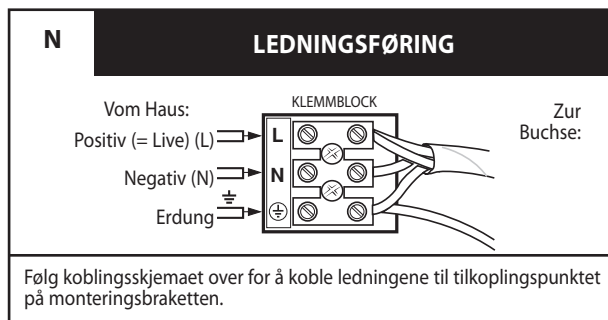


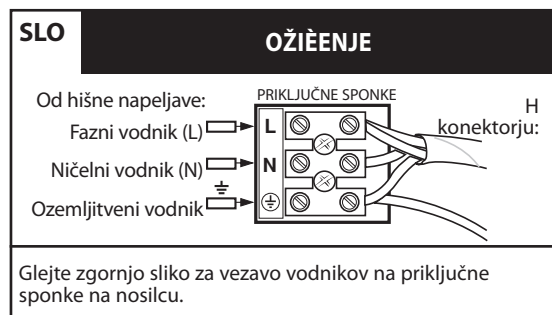
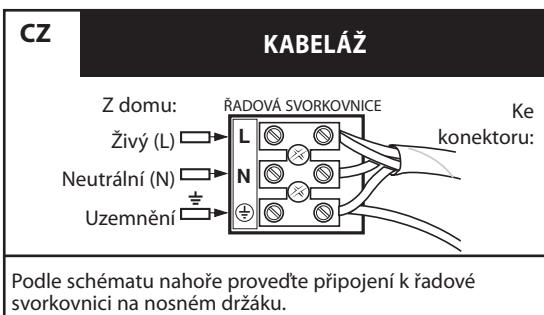
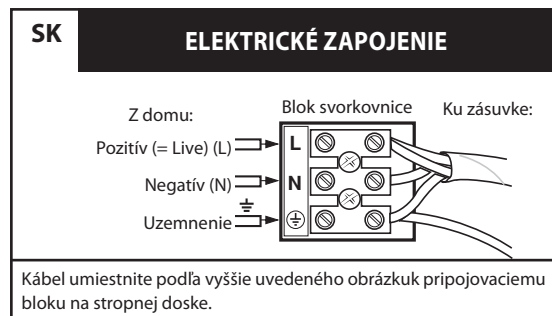
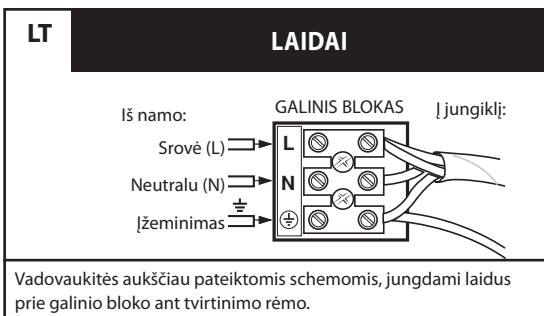
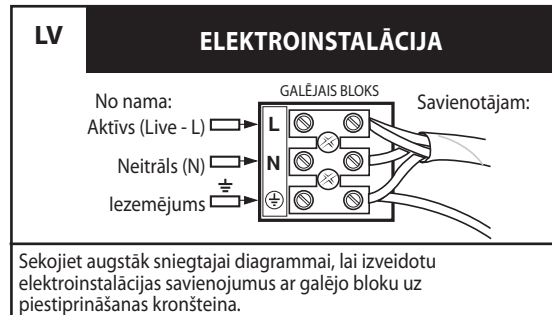
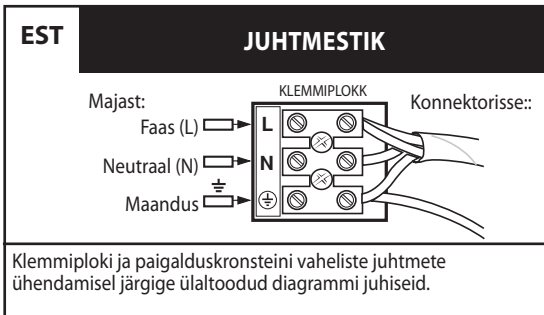
- GB** Drill two mounting holes in the ceiling joist and securely screw the mounting bracket to the ceiling using the washers and wood screws provided. The mounting plate should be able to hold a weight of at least 15.9kgs (35 lbs). NOTE - Proper care must be taken when mounting to concrete ceilings. For safe mounting, these ceilings may require stronger screws and plastic plugs or anchors than supplied with the product.
- D** Zwei Befestigungslöcher in Deckenbalken bohren und Deckenplatte mit den mitgelieferten Unterlegscheiben und Holzschrauben an der Decke festschrauben. Die Halterung sollte eine Tragkraft von mindestens 15,9 kg haben. HINWEIS: Bei Befestigung an Betondecken muss besondere Sorgfalt gewaltet werden. Zur sicheren Befestigung an Betondecken werden evtl. größere Schrauben und/oder Dübel mit einer höheren Belastbarkeit benötigt, als die mitgelieferten.
- F** Percez deux trous de montage dans la solive de plafond et attachez solidement le support de montage au plafond à l'aide des rondelles et des vis à bois fournies. La plaque de fixation doit supporter le poids d'un appareil d'au moins 15,9 kg. REMARQUE – Procédez avec précaution en cas de fixation à un plafond en béton. Afin d'éviter tout risque, des vis et des fiches de plastique ou des ancrs plus solides que celles fournies avec le produit peuvent être nécessaires pour l'installation sur ce type de plafond.
- I** Praticare due fori nel trave a soffitto ed avvitare strettamente la staffa di montaggio al soffitto mediante le rosette e le viti per legno in dotazione. La piastra di montaggio dovrebbe essere in grado di sostenere un peso di almeno 15,9 kg. NOTA – Prestare particolare attenzione durante il montaggio su un soffitto in cemento armato. In questi casi, il montaggio sicuro può essere garantito solo con l'uso di viti più resistenti e di tirex in plastica o piastre di fissaggio di tipo diverso da quanto fornito con il prodotto.
- NL** Boor twee montagegaten in de plafondbalk en schroef de montagebeugel stevig in het plafond met de bijgeleverde sluitringen en houtschroeven. De montageplaat moet een gewicht van minstens 15,9 kg kunnen dragen. NB – Speciale aandacht is vereist bij installatie tegen betonnen plafonds. Voor een veilige montage aan deze plafonds kunnen sterkere schroeven en kunststof pluggen of ankers vereist zijn dan bij het product zijn geleverd.
- E** Perfore dos agujeros en la vigueta del cielo raso y atornille de manera segura el soporte de montaje al cielo raso usando las arandelas y los tornillos para madera proporcionados. El soporte de montaje debe ser capaz de soportar un peso de por lo menos 15,9 kg. (35 libras). NOTA: Se debe prestar atención especial al realizar el montaje en un cielo raso de cemento armado. Para un montaje seguro, este tipo de cielo raso podría requerir tornillos y clavijas plásticas o anclas más resistentes que las que se incluyen con el producto.
- P** Faça dois furos de montagem na viga do tecto e aparafuse com segurança o suporte de montagem ao tecto usando as anilhas e os parafusos de madeira incluídos. A placa de montagem tem de ser capaz de suportar um peso mínimo de 15,9 kg. NOTA – Quando a montagem é feita em tectos de cimento têm de ser tomados os devidos cuidados. Para que a montagem seja segura, estes tectos podem exigir a utilização de parafusos e de buchas de plástico, ou ganchos, mais fortes que os fornecidos com o produto.
- N** Lag to monteringshull i takkonstruksjonen, og skru monteringsbrakettene godt fast i taket ved hjelp av de medfølgende skivene og treskruene. Montasjen bør tåle en belastning på minst 15,9 kg. MERKNAD – Forsiktighet må utvises når det monteres til betongtak. Det kan være påkrevet med sterkere skruer og plastplugger/anker enn de som medfølger produktet, for sikker montering.
- S** Borra två monteringshål i en innertakregel og skruva ordentlig fast monteringshållaren i taket med användning av medföljande brickor och träskruvar. Monteringsplattan skall kunna hålla upp en vikt på minst 15,9 kg (35 pund). OBS! – Var extra försiktig vid montering i betongtak. För säker montering kan sådana tak kräva starkare skruvar samt plastpluggar eller ankare än de som medföljer produkten.
- FIN** Pora kaksi kiinnitysreikää kattopalkkiin ja kiinnitä kiinnitin tukevasti kattoon mukana toimitetuilla puuruuveilla ja aluslaatoilla. Kannattimen tulisi kestää vähintään 16 kg:n paino. HUOMAUTUS – Betonisisäkattoon kiinnitettäessä on noudatettava asianmukaista huolellisuutta. Kiinnityksen turvallisuuden varmistamiseksi tällaisissa katoissa on ehkä käytettävä vahvempia ruuveja ja muovitulppia tai ankkureita kuin ne, jotka tulivat tuotteen mukana.



- DK** Bor to monteringshuller i loftbjælken og skrue monteringsholder fast til loftet ved hjælp af de leverede spændeskiver og træskrue. Monteringspladen skal kunne holde en belastning på mindst 15,9 kg. BEMÆRK – Særlig forsigtighed skal udvises ved montering på betonlofter. For sikkerhedsmæssigt korrekt montering, kan disse lofter kræve stærkere skrue og plastik rawplugs eller forankring end de med produktet medfølgende.
- PL** Wyboruj dwa otwory montażowe w belce stropowej sufitu i przyśrubuj wspornik do sufitu zabezpieczając go za pomocą dostarczonych podkładek i śrub do drzewa. Płyta montażowa musi być w stanie utrzymać ciężar przynajmniej 15,9 kg. UWAGA! Zawieszanie wentylatora na sufitach z betonu wymaga szczególnej uwagi. Bezpieczeństwo zawieszenia na takich sufitach może wymagać śrub i plastikowych czopów lub kotew mocniejszych niż te, które są dostarczone z produktem.
- RUS** Просверлить два монтажных отверстия в потолочной балке и надежно прикрепить кронштейн к потолку, используя предусмотренные для этого шайбы и винты для дерева. Монтажная пластина должна быть рассчитана, как минимум, на вес 15,9 кг. ЗАМЕЧАНИЕ: при установке на бетонные потолки необходимо соблюдать соответствующие меры предосторожности. Для обеспечения безопасности установки на такие потолки могут потребоваться винты и пластмассовые затычки или анкерные крепления с большим сопротивлением, чем те, которые поставляются с данным изделием.
- UA** Просверліть два монтажні отвори у балці перекриття та надійно пригвинтити монтажний кронштейн до стелі за допомогою шайб та шурупів, що поставляються у комплекті. Поверхня, до якої виконується кріплення, повинна витримувати вагу не менше 15,9 кг. ПРИМІТКА – Кріпленню до бетонної стелі потрібно приділити особливої уваги. Для безпечного монтажу на такі стелі можуть бути потрібні більш міцні гвинти та пластмасові пробки або фіксатори, ніж ті, що поставляються у комплекті.
- EST** Puurige laetalasse kaks kinnitusauku ning kinnitage hoolikalt paigalduskronstein lakke, kasutades selleks kaasasolevaid seibe ja puidukruvisid. Paigaldusplaat peab olema võimeline kandma vähemalt 15,9 kg raskust (35 naela). MÄRKUS – betoonlakke kinnitamisel tuleb olla äärmiselt hoolikas. Ohutu paigalduse tagamiseks võib selliste lagede puhul vaja minna tugevamaid kruvisid ja plastist tüübleid või kinnitusankreid, mida tootega kaasas ei ole.
- LV** Izurbiet divus piestiprināšanas caurumus griestu sijā un stingri ieskrūvējiet piestiprināšanas kronšteinu pie griestiem, izmantojot paplāksnes un nodrošinātās koka skrūves. Piestiprināšanas plāksnei jāvar turēt vismaz 15,9 kg lielu svaru. PIEZĪME – Ipaši jāuzmanās, piestiprinot pie betona griestiem. Drošai piestiprināšanai šiem griestiem varētu būt nepieciešamas spēcīgākas skrūves un plastmasas tapas vai stiprinājumi, kas piegādāti kopā ar produktu.
- LT** Išgręžkite dvi tvirtinimo skyles lubų sijoje ir tvirtinimo rėmą veržlėmis ir mediniais varžtais tvirtai prisukite prie lubų. Tvirtinimo plokštė turėtų išlaikyti bent jau 15,9 kg svorį. PASTABA. Tvirtinant prie betoninių lubų, reikia imtis atitinkamų saugumo priemonių. Norint pritvirtinti saugiai, į lubas gali reikėti įsukti stipresnius varžtus ir plastikinius laikiklius arba pagrindus, kurie tiekiami kartu su gaminiu.
- SK** Vyrvrtajte dve montážne diery do stropného nosníka a pomocou priložených podložiek a skrutiek do dreva pevne priskrutkujte montážny držiak k stropu. Montážna platnička musí byť schopná uniesť minimálne 15,9 kg. POZNÁMKA – Venujte dostatočnú pozornosť montáži do betónového stropu. Pre bezpečnú inštaláciu sú pre tieto stropy potrebné silnejšie skrutky a plastové kolíky alebo hmoždinky, ktoré sa dodávajú s výrobkom.
- CZ** Vyrvrtajte dva montážní otvory do stropního nosníku a pevně přišroubujte nosný držák ke stropu pomocí podložek a přiložených vrtů. Montážní deska musí udržet hmotnost nejméně 15,9 kg. POZNÁMKA - Při montáži do betonových stropů je třeba postupovat obzvláště pečlivě. Tyto stropy mohou pro bezpečnou montáž vyžadovat silnější šrouby a plastové hmoždinky než ty, které jsou dodány s výrobkem.
- SLO** V stropni preènik ali strop izvrtajte dve montažni izvrtini. Privijte stropno plošèo na strop in pri tem uporabite priložene podložke in lesne vijake. Nosilnost montažne plošèe mora znašati vsaj 15,9 kg. OPOMBA – Pri montaži na betonske stropove morate biti še posebno previdni. Pri montaži na take stropove boste morda potrebovali vijake in plastiène vložke oziroma sidrnike veèje nosilnosti od priloženih.
- HR** Na stropnoj gredi izbušite dvije rupe pa ploču dobro pričvrstite ploču za postavljanje pomoću podloški i vijaka za drvo koji su dio pakiranja. Nosivost ploče za postavljanje bi trebala biti minimalno 15,9 kg. NAPOMENA – Posebno treba paziti pri postavljanju na betonske stropove. Za sigurno postavljanje na takve stropove, možda ćete trebati vijake i plastične uloške ili ankere jače od onih koji se isporučuju s proizvodom.
- H** Fúrjon két rögzítőfuratot a mennyezeti gerendába, és a mellékelt facsavarokkal valamint alátétekkel szilárdan csavarozza a mennyezethez a rögzítőkeretet. A rögzítőlapnak legalább 15,9 kg súlyú megtartására alkalmasnak kell lennie. MEGJEGYZÉS – Beton mennyezetre történő felszereléskor a megfelelő körülményekkel kell eljárni. Előfordulhat, hogy a biztonságos felszerelés érdekében a termékhez melléklet csavaroktól és rögzítőbetétektől erősebbeket kell alkalmazni.
- BG** Пробийте два отвора за закрепването в таванната греда и закрепете таванната плочка за тавана с помощта на доставените подложни шайби и винтове за дърво. Придържашата конструкция би трябвало да има товароподемност от минимум 15,9 кг. УКАЗАНИЕ: При закрепването към бетонни тавани трябва да се работи особено внимателно. Таваните от този тип изискват стабилно закрепване евентуално с по-дебели винтове и дюбели, от тези които се доставят с продукта.
- RO** Faceti doua gauri pt. atasarea grindei de tavan si atasati placa de tavan la tavan cu ajutorul saibelor si suruburilor pt. lemn. Constructia de suport trebuie sa aiba capacitatea de a sustine minimum 15,9 kg. AVERTISMENT: La atasarea de tavan din beton trebuie sa lucreti cu mare atentie. Tavanele de acest tip necesita un atasament mai stabil eventual cu suruburi mai groase si dubelii, care nu sunt incluse in pachetul produsului.
- GR** Ανοίξτε με το τρυπάνι δύο οπές στήριξης στο δοκάρι της οροφής και βιδώστε στέρεα τη βάση στήριξης στην οροφή χρησιμοποιώντας τις ροδέλες και τις ξυλόβιδες που παρέχονται. Η πλάκα στήριξης θα πρέπει να αντέχει το βάρος τουλάχιστον 15,9 κιλών. ΣΗΜΕΙΩΣΗ – Θέλει ιδιαίτερη προσοχή αν στηρίζετε το προϊόν σε οροφή τοιμένο. Για ασφαλή στήριξη, αυτές οι οροφές μπορεί να απαιτούν ισχυρότερες βίδες και πλαστικά βύσματα αγκύρωσης που παρέχονται με το προϊόν.
- TR** Tavan kirişinde iki adet montaj deliği delip bağlanti plakasını tavana, verilmis olan pulları ve ağaç vidalarını kullanarak sağlamca vidalayınız. Bağlanti plakası en az 15,9kg'lık (35 lbs) ağırlığı kaldırbilmelidir. NOT – Pervane beton duvara asılacaksa gerekli olan özen gösterilmelidir. Pervanenin güvenli tesisi için bu tavanlarda verilenlerin haricinde daha kuvvetli vida ve plastik dübel kullanılmalıdır.







**HR OŽIČENJE**

Izvor napajanja kućne instalacije:

Faza (L) →

Nula (N) →

Uzemljenje →

**PRIKLJUČNICA**

Na konektor:

Za spajanje žica na priključnicu sklopa za postavljanje, slijedite gornji crtež.

**H ELEKTROMOS BEKÖTÉS**

A háztól:

Fázis (L) →

Nulla (N) →

Föld →

**SORKAPOCS**

Csatlakozóhoz:

A rögzítőlapon levő sorkapocs bekötéséhez a fenti ábra szerint járjon el.

**BG ЕЛЕКТРИЧЕСКИ МОНТАЖ**

На къщата:

Положително (= Live) (L) →

Отрицателно (N) →

Заземяване →

**КЛЕМНО ТАБЛО**

Към буксата:

Положете кабела в съответствие с горното изображение към свързващия блок на таванната плочка.

**RO INSTALAȚIA ELECTRICĂ**

La casa:

Pozitiv (= Live) (L) →

Negative (N) →

Impamantare →

**TABLOUL CLAMEI**

La cutia clamei:

Conectati cablul in corespondenta cu descrierea de mai sus de cutia clamei de pe placa de tavan.

**GR ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ**

Από το σπίτι:

Ενεργό (L) →

Ουδέτερο (N) →

Γείωση →

**ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ**

Προς το συνδετήρα:

Ακολουθήστε το παραπάνω διάγραμμα για να δρομολογήσετε τις συνδέσεις καλωδίου προς το συγκρότημα τερματικών στη βάση στήριξης.

**TR KABLULAR**

Gövdeden:

Elektrikli →

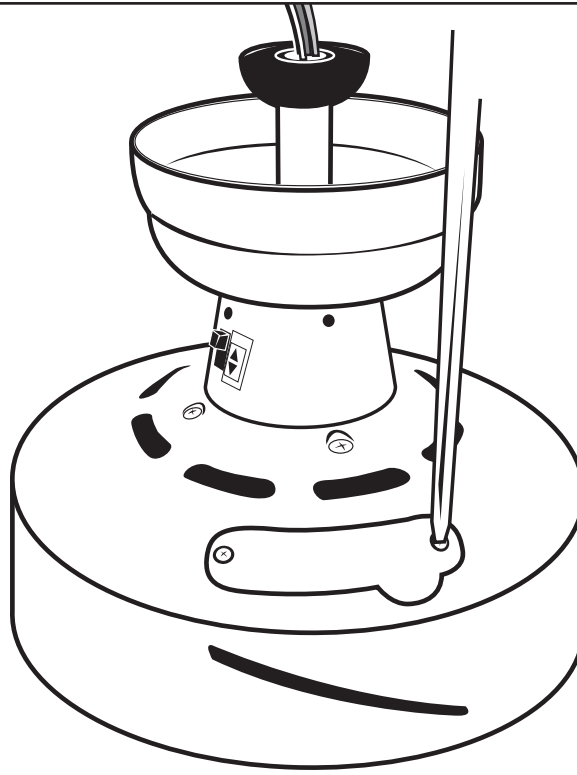
(E):Nötr (N) →

Toprak →

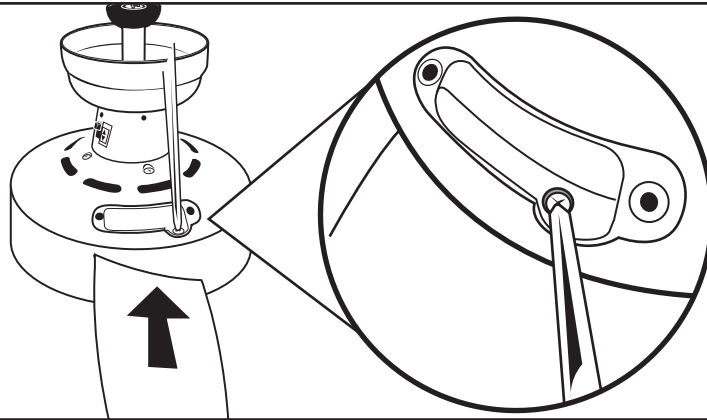
**TERMINAL BLOK**

Konektöre:

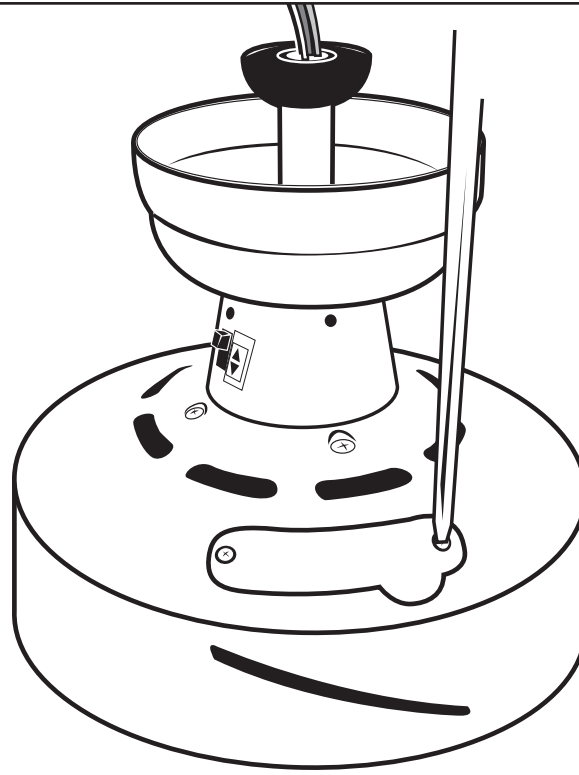
Keleçcedeki terminal bloğa kablo bağlantılarını yapmak için yukarıdaki şemayı takip ediniz.



- GB** Remove the two screws holding the decorative cover to the top of the motor housing. This will allow access for securing the blades to the motor.
- D** Die beiden Schrauben, die die Schmuckabdeckung oben am Motorgehäuse befestigen, entfernen. Dadurch können die Flügelblätter am Motor befestigt werden.
- F** Retirez les vis de maintien du couvercle décoratif situé sur le dessus du boîtier du moteur. Ceci donnera accès aux pales et permettra de fixer celles-ci au moteur.
- I** Togliere le due viti che trattengono la copertura decorativa sopra l'alloggiamento motore al fine di poter fissare le pale al motore.
- NL** Verwijder de twee schroeven waarmee het sierdeksel boven op de motorbehuizing vastzit. Nu kunnen de bladen aan de motor worden bevestigd.
- E** Extraiga los dos tornillos que sostienen la cubierta decorativa hasta la parte superior del alojamiento del motor. Esto le dará un acceso para asegurar las paletas al motor.
- P** Retire os dois parafusos que seguram a tampa decorativa à parte superior do encaixe do motor. Tal permite o acesso para fixar as pás ao motor.
- N** Fjern de to skruene som fester pyntedekslet til toppen av motorhuset. Dette vil gi tilgang til å feste viftebladene til motoren.
- S** Ta bort de två skruvarna som håller fast den dekorativa huven på motorhusets översida. Detta ger åtkomst för att sätta fast vingarna på motorn.
- FIN** Irrota kaksi ruuvia, jotka pitävät koristesuojusta kiinni moottorikotelon päällä. Näin pääset kiinnittämään lapoja moottoriin.
- DK** Fjern de to skruer som holder pyntekapslen på toppen af motorhuset. Det vil give adgang til at fastgøre vingerne til motoren.
- PL** Wyjmij dwie śruby przytwierdzające ozdobną pokrywę do górnej części obudowy silnika. Stworzy to dojście pozwalające na przytwierdzenie śmigła do silnika.
- RUS** Извлеките два винта, прижимающих декоративную крышку к верхней части корпуса мотора. Это позволит получить доступ для прикрепления лопастей вентилятора к мотору.
- UA** Видаліть два гвинти, що утримують декоративну кришку вгорі корпусу двигуна. Це дозволить отримати доступ для закріплення лопаток до двигуна.
- EST** Eemaldage kaks kruvi, mis hoiavad mootorikestal asuvad dekoratiivkatet. See võimaldab juurdepääsu labade mootori külge paigaldamiseks.
- LV** Noņemiet abas skrūves, kas tur dekoratīvo vāku pie motora korpusa augšpusē. Tādējādi rodas piekļuve lāpstiņu nostiprināšanai pie motora.
- LT** Nusukite du dekoratyvinį gaubtą prie variklio korpuso viršaus prilaikancius varžtus. Taip gausite priėjimą prisukti mentes prie variklio.
- SK** Vyberte dve skrutky pridržavajúce ozdobné veko na hornej časti krytu motora. Umožní to prístup na upevnenie lopatiek na motore.
- CZ** Odstraňte dva šrouby, které přidržují dekorativní kryt v horní části krytu motoru. Tímto způsobem získáte přístup k lopatkám, které budete moci připevnit k motoru.
- SLO** Odstranite dva vijaka, ki držita okrasni pokrov na vrhu ohišja motorja. To bo omogočilo dostop za pritrditev lopatic na motor.
- HR** Uklonite vijke koji pridržavaju ukrasni pokrov na vrhu kućišta motora. Tako ćete moći učvrstiti propelere na motor.
- H** Vegye ki a két csavart, amelyek a díszítő fedelet a motor burkolatának tetejéhez erősítik. Ezáltal hozzáférni tud a fel tudja erősíteni a lapátokat a motorra.
- BG** Отстранете двата винта, които придържат декоративния капак на върха на корпуса на електромотора. Това ще позволи достъп за прикрепване на перките към електромотора.
- RO** Scoateți cele două șuruburi care fixează capacul decorativ de partea superioară a carcasei motorului. În acest fel veți obține accesul necesar pentru securizarea paletelor de motor.
- GR** Αφαιρέστε τις δύο βίδες που συγκρατούν το διακοσμητικό κάλυμμα στο επάνω μέρος της θήκης μοτέρ. Αυτό θα επιτρέψει την πρόσβαση για την ασφάλιση των πτερυγίων στο μοτέρ.
- TR** Dekoratif kapağı motor mahfazasının üst tarafına tutturun iki vidayı sökün. Bu, kanatları motora tutturmak için gerekli erişimi sağlayacaktır.

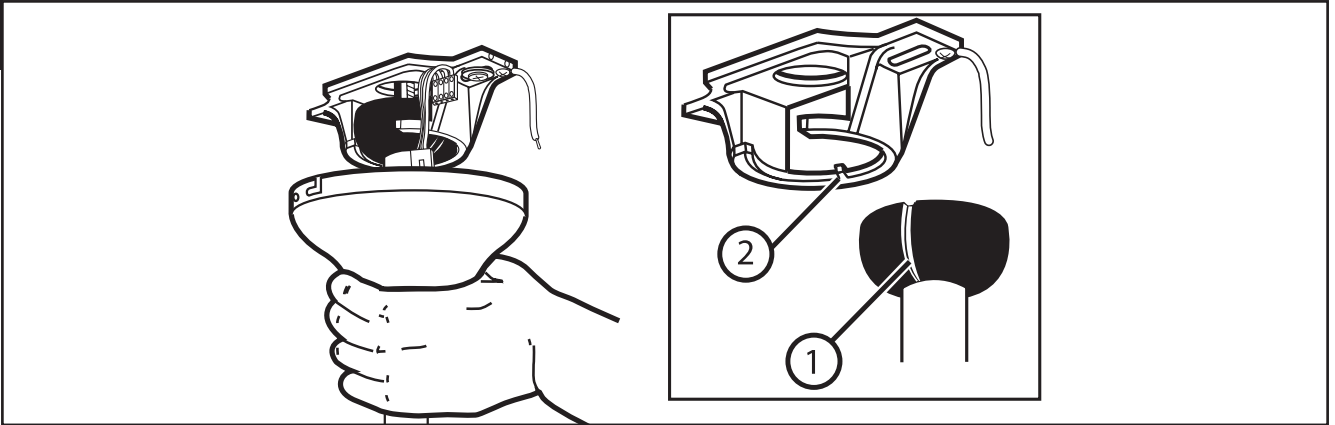


- GB** Insert the blades through the slots on the motor housing as shown, and use the provided blade screws and fabric washers to tighten the blades to the pre-attached blade brackets.
- D** Die Flügelblätter gemäß der Abbildung in die Schlitze des Motorgehäuses führen und mit den mitgelieferten Schrauben und Textilunterlegscheiben an den vormontierten Flügelblatthalterungen befestigen.
- F** Insérez les pales à travers les fentes situées sur le boîtier du moteur comme le montre l'illustration ; puis utilisez les vis et les rondelles en tissu destinées aux pales fournies pour fixer les pales sur les supports porte-pales préinstallés.
- I** Inserire le pale nelle fessure dell'alloggiamento motore (come illustrato) e utilizzare le viti apposite e le rondelle di tela per serrare le pale sulle staffe preinstallate.
- NL** Steek de bladen door de sleuven in de motorbehuizing zoals afgebeeld en gebruik de bijgeleverde bladschroeven en stoffen sluitringen om de bladen aan de vooraf bevestigde bladbeugels vast te zetten.
- E** Inserte las paletas a través de las ranuras del alojamiento del motor como se indica y utilice los tornillos para paletas y las arandelas de tela que se incluyen para ajustar las paletas a los soportes para paletas premontados.
- P** Insira as pás através das ranhuras no encaixe do motor, da forma mostrada, e utilize os parafusos das pás fornecidos para apertar as pás aos suportes das pás pré-instalados.
- N** Før viftebladene gjennom sporene i motorhuset som vist, og bruk de medfølgende viftebladskruer og tekstilskiver for å feste viftebladene til de monterte vifteblad-brakettene.
- S** Sätt in vingarna genom hålen på motorhuset enligt bild. Använd medföljande skruvar och textilbrickor för att säkra vingarna på de förinstallerade vinghållarna.
- FIN** Työnnä lavat moottorin kotelossa oleviin reikiin kuvan osoittamalla tavalla ja kiristä lavat valmiiksi kiinnitettyihin lavan kiinnittimiin mukana tulleilla laparuuveilla ja kangasaluslevyillä.
- DK** Indsæt vinger gennem åbninger på motorhuset som vist, brug de leverede vingeskruer og stof spændeskiver til at fæstne vinger til de fastmonterede vingebeslag.
- PL** Wsuń śmigła do otworów w obudowie silnika zgodnie z rysunkiem i dociśnij śmigła w podłączonych fabrycznie wspornikach śmigieł za pomocą załączonych śrub i podkładek z materiału.
- RUS** Вставьте лопасти вентилятора через пазы в корпусе мотора, как показано, и закрепите их на заранее установленных кронштейнах лопастей, используя предусмотренные для этого винты и текстильные шайбы.
- UA** Вставте лопатки у пази на корпусі двигуна, як показано, та закріпіть лопатки на попередньо встановлених кронштейнах лопаток за допомогою гвинтів лопаток та тканинних шайб з комплекту.
- EST** Sisestage labad mootorikestal asuvasesse piludesse, nagu näidatud, ja kinnitage labad ettenähtud kruvide ja riidest seibide abil eelkinnitatud labatugede külge.
- LV** Ievietojiet lāpstiņas caur atverēm motora korpusā, kā parādīts, un izmantojiet komplektā iekļautās lāpstiņu skrūves un auduma paplāksnes, lai pievilktu lāpstiņas iepriekš piestiprinātajiem lāpstiņu kronšteinim.
- LT** Pro angas prakiškite mentes iki variklio korpuso (kaip parodyta), tada pridėtaiš menčių varžtais bei gamyklinėmis poveržlėmis priveržkite jas prie gamykloje sumontuotų menčių rėmų.
- SK** Cez štrbiny na kryte motora vložte lopatky, ako je znázornené, a pomocou priložených skrutiek na lopatky a textilných podložiek utiahnite lopatky na už pripevnené lopatkové konzoly.
- CZ** Vložte lopatky podle nákresu do zdířek v krytu motoru a pomocí přiložených šroubů a látkových podložek upevněte lopatky k předem přichyceným držákům lopatek.
- SLO** Vstavite lopatice skozi odprtine na ohišju motorja, kot je prikazano, in uporabite priložene vijake ter tesnila za lopatice, da jih privijete na vnaprej nameščene nosilce.
- HR** Umetnite propelere kroz ure na kućištu motora, kako je prikazano i pričvrstite ih priloženim vijcima i podloškama iz tkanine na prethodno postavljene držače propelera.
- H** Illesze a lapátokat a motor burkolatán lévő nyílásokba az ábra szerint, majd a mellékelt lapátcsavarok és textil alátétek segítségével rögzítse a lapátokat az előre illesztett lapát keretekhez.
- BG** Следвайки инструкциите вкарайте перките през прорезите на корпуса на електромотора и ги затегнете към предварително прикачените скоби за перките с помощта на предоставените за това винтове за перките и платнени гайки.
- RO** Introduceți paletele prin deschizăturile de la carcasa motorului, conform ilustrației și folosiți șuruburile furnizate împreună cu șaibe din material textil pentru ca să strângeți paletele de consolele premontate.
- GR** Τοποθετήστε τα πτερύγια διαμέσου των εγκοπών στη θήκη μοτέρ όπως απεικονίζεται, και χρησιμοποιήστε τις παρεχόμενες βίδες πτερυγίων και τις ροδέλες για να σφιχτούν τα πτερύγια στα προτοποθετημένα άγκιστρα πτερυγίων.
- TR** Kanatları motor mahfazasındaki yarıklardan gösterildiği gibi sokun, ve verilmiş olan kanat vidalarını ve kumaş pulları kullanarak daha önceden takılmış olan kanat desteklerine bağlayın.

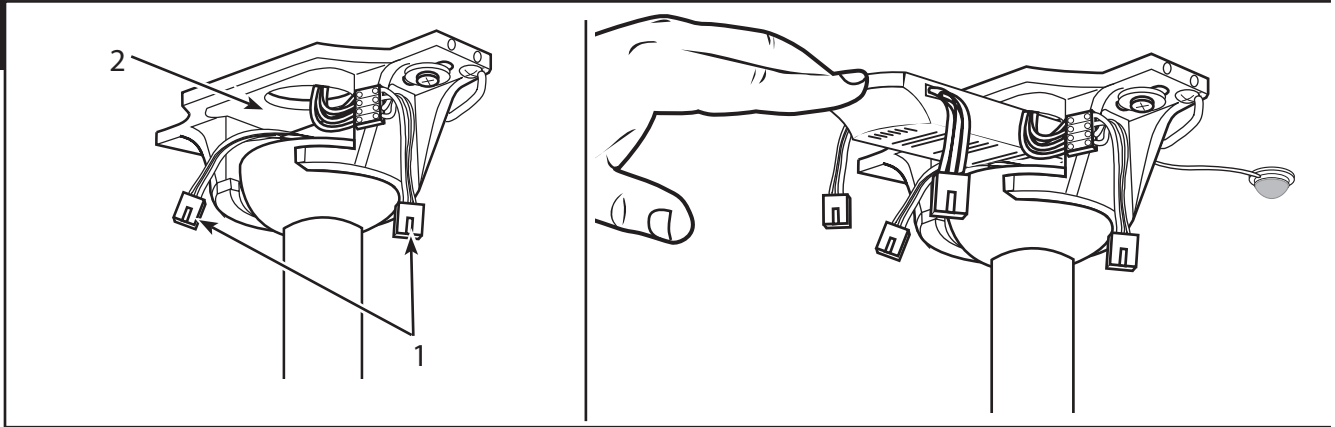


- GB** Replace the decorative cover onto the top of the motor housing, securing with the two screws previously removed.
- D** Die Schmuckabdeckung oben am Motorgehäuse wieder aufsetzen und mit den beiden zuvor entfernten Schrauben sicher befestigen.
- F** Remontez le couvercle décoratif sur le dessus du boîtier moteur, en le fixant avec les vis précédemment retirées.
- I** Reinstallare la copertura decorativa sopra l'alloggiamento motore, fissandola con le due viti rimosse in precedenza.
- NL** Plaats het sierdeksel weer boven op de motorbehuizing en zet het vast met de twee eerder verwijderde schroeven.
- E** Vuelva a colocar la cubierta decorativa sobre el alojamiento del motor asegurándola con los dos tornillos que extrajo previamente.
- P** Substitua a tampa decorativa na parte superior do encaixe do motor, segurando-a com os dois parafusos que retirou anteriormente.
- N** Sett pyntedekslet tilbake på toppen av motorhuset, og fest med de to skruene som tidligere ble fjernet.
- S** Sätt tillbaka den dekorativa huven på motorhusets översida och fäst det med de två skruvarna som togs bort tidigare.
- FIN** Aseta koristesuojus takaisin moottorikotelon päälle ja kiinnitä se kahdella aiemmin irrotetulla ruuvilla.
- DK** Montér pyntekapslen på toppen af motorhuset ved hjælp af de to førhen fjernede skruer.
- PL** Załóż ponownie ozdobną pokrywę na górną część obudowy silnika przytwierdzając ją dwoma uprzednio wyjętymi śrubami.
- RUS** Установите декоративную крышку сверху на корпус мотора, закрепив ее с помощью двух ранее извлеченных винтов.
- UA** Знову встановіть декоративну кришку на корпус двигуна, закріпивши її двома гвинтами, що були зняті раніше.
- EST** Asetage dekoratiivkate tagasi mootori kestaale ja kinnitage kahe eelnevalt eemaldatud kruvi abil.
- LV** Novietojiet dekoratīvo vāku atpakaļ uz motora korpusa augšpusē, nostiprinot to ar abām iepriekš noņemtajām skrūvēm.
- LT** Pakeiskite ant variklio korpuso viršaus esantį dekoratyvinį gaubtą, prisukdami jį dviem anksčiau išsuktais varžtais.
- SK** Znova založte ozdobné veko na hornú časť krytu motora a upevnite ho pomocou dvoch skrutiek, ktoré ste predtým vybrali.
- CZ** Vraťte dekorativní kryt do horní části krytu motoru a přitáhněte jej dvěma šrouby, které jste předtím odstranili.
- SLO** Ponovno namestite okrasni pokrov na vrh ohišja motorja in ga pritrđite z dvema prej odstranjenima vijakoma.
- HR** Vratite ukrasni pokrov na vrhu kućišta motora i učvrstite koristeći vijke koje ste prethodno uklonili.
- H** Helyezze vissza a díszítő fedelet a motor burkolatának tetejére, és rögzítse a korábban kivett két csavarral.
- BG** Поставете декоративния капак отново на върха на корпуса на електромотора и го пристегнете с отстранените по-рано два винта.
- RO** Puneți la loc capacul decorativ la partea superioară a carcasei motorului, securizându-l cu ajutorul celor două șuruburi pe care le-ți scos mai înainte.
- GR** Επαναποθετείτε το διακοσμητικό κάλυμμα στο πάνω μέρος της θήκης μοτέρ, ασφαλιζοντάς το με τις δύο βίδες που αφαιρέσατε πριν.
- TR** Dekoratif kapağı motor mahfazasının üstüne yerleştirip, daha önce söktüğünüz iki vidayla tesbit edin.

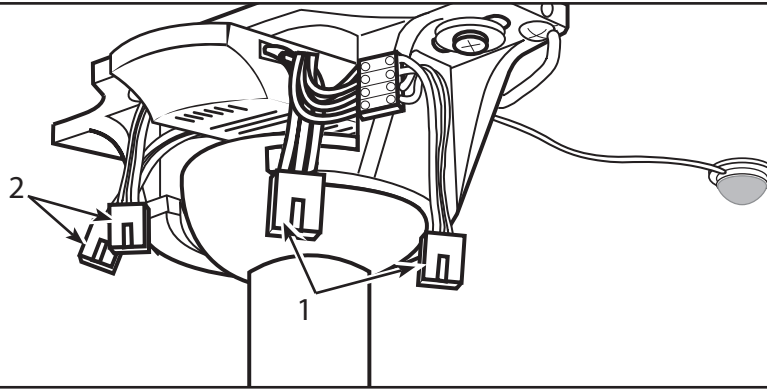




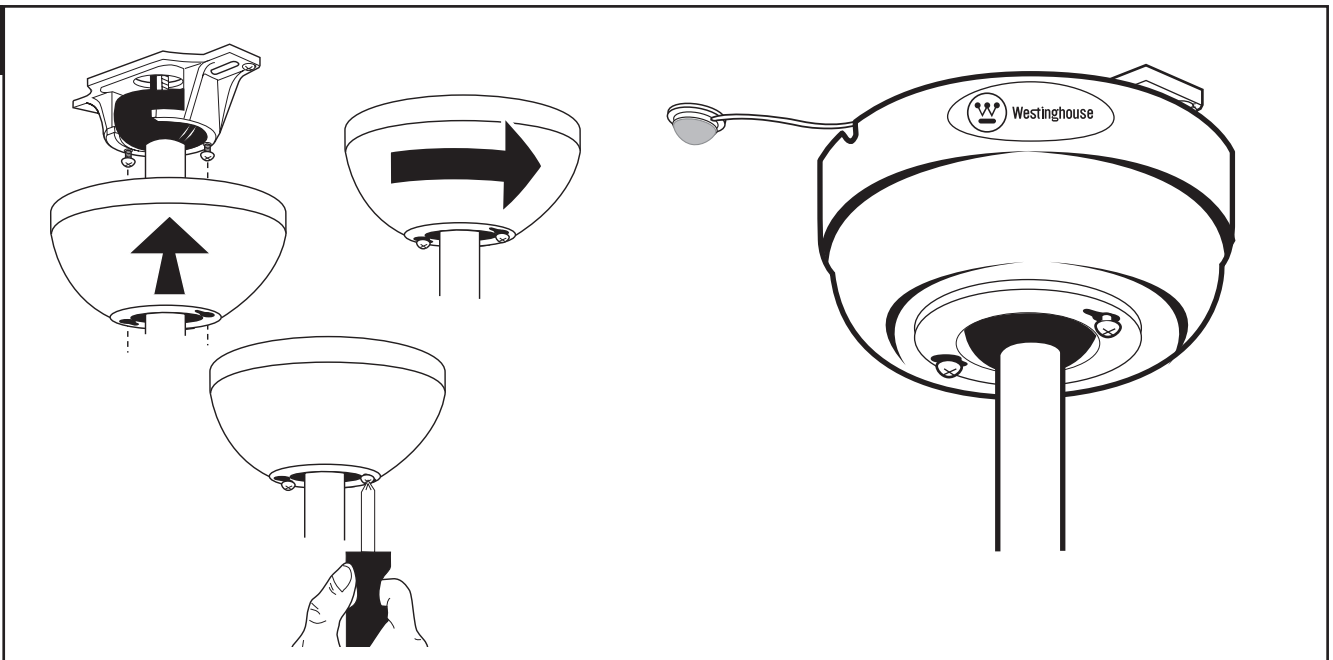
- GB** Carefully lift fan assembly onto mounting bracket. Rotate fan until notch on downrod ball (1) engages the ridge (2) on the mounting bracket. This will allow for hands free wiring.
- D** Die Ventilatoreinheit vorsichtig anheben und auf die Deckenplatte anbringen. Den Ventilator so lange drehen, bis die Kerbe an der Sicherungskugel (1) in den Halterungssteg (2) an der Deckenplatte einrastet. Somit haben Sie beide Hände frei zur Verkabelung.
- F** Avec précaution, soulevez l'assemblage de ventilateur jusqu'au support de montage. Faites tourner le ventilateur jusqu'à ce que l'encoche de la balle de la tige inférieure (1) s'enclenche dans la saillie (2) du support de montage. Cela vous permettra d'effectuer le raccordement des fils sans tenir le ventilateur.
- I** Sollevare con cautela il gruppo del ventilatore sulla staffa di montaggio. Ruotare il ventilatore finché la tacca posta sulla sfera dell'asta di prolunga (1) va ad inserirsi nella scanalatura (2) della staffa di montaggio. In tal modo, il cablaggio potrà essere effettuato a mani libere.
- NL** Hef de ventilator voorzichtig op de montagebeugel. Draai de ventilator totdat de inkeping op de stangkogel (1) de richel (2) op de montagebeugel grijpt. Hierdoor zijn uw handen vrij voor de bedrading.
- E** Levante con cuidado el conjunto del ventilador hasta el soporte de montaje. Gire el ventilador hasta que la muesca de la bola de la varilla vertical (1) calce sobre la saliente (2) del soporte de montaje. De este modo, tendrá las dos manos libres para hacer el cableado.
- P** Levante com cuidado a ventoinha montada até ao suporte de montagem. Rode a ventoinha até ao encaixe da esfera do tubo metálico (1) engatar na cumeeira (2) do suporte de montagem. Tal permite que as mãos fiquem livres para fazer as ligações.
- N** Løft vifteenheden forsiktig inn på monteringsbraketter. Drei viftebladet rundt til hakket på senkestangens kule (1) går i inngrep med knasten (2) på monteringsbraketter. Dette forenkler sammenkobling av ledningsforbindelsene.
- S** Lyft försiktigt upp fläkten på monteringshållaren. Vrid fläkten tills skåran på stångkulan (1) kuggas in i kammen (2) på monteringshållaren. Detta gör det möjligt att använda båda händerna vid anslutning av ledningarna.
- FIN** Nosta tuuletinkokonaisuus varovasti kiinnittimeen. Pyörittä tuuletinta, kunnes tangon pällossa (1) oleva ura kytkeytyy kiinnittimessä olevaan harjanteeseen (2). Näin kumpikin käsi on vapaa kytkentöjen tekemistä varten.
- DK** Forsigtigt løft ventilatorsamlingen op på monteringsholderen. Drej ventilatoren indtil indskæring i hængestangens kugle (1) falder i hak med kammen (2) på monteringsholderen. Dette vil frigøre begge hænder for tilslutning af ledninger.
- PL** Ostrożnie podnieś zestaw wentylatora na wspornik. Obracaj wentylator, aż wrąb w kuli pręta (1) zaskoczy na grzbiet wzniesienia (2) na wsporniku. Umożliwi to zakładanie połączeń elektrycznych bez konieczności podtrzymywania wentylatora.
- RUS** Аккуратно поднять вентилятор и установить его на кронштейне. Поворачивать вентилятор до тех пор, пока выступ (2) кронштейна не войдет в выемку на шарике стержня (1). Таким образом, можно будет осуществить подключение вентилятора, не поддерживая его вручную.
- UA** Обережно підніміть вузол вентилятора до монтажного кронштейну. Обертайте вентилятор, доки паз на кулі штока (1) не буде суміщено з кромкою (2) на монтажному кронштейні. Це дозволить вивільнити руки для подальших операцій з електропроводниками.
- EST** Tõstke ettevaatlikult ventilaatori kooslus paigalduskronsteinile. Pöörake ventilaatorit, kuni riputusvarda ümara aluse sälk (1) kinnitub paigalduskronsteinil olevasse vahesse (2). Tänu sellele saate vabalt juhtmistiku ühendada.
- LV** Uzmaniģi paceliet ventilatora sastāvdaļas uz piestiprināšanas kronšteina. Grieziet ventilatoru, līdz ierobs uz stieņa uz leju lodes (1) iestiprinās šķautnē (2) uz piestiprināšanas kronšteina. Tas atļaus bezroku elektroinstalāciju.
- LT** Atsargiai uždekite ventiliatoriaus bloką ant tvirtinimo rėmo. Sukite ventiliatorių tol, kol griovelis ant strypo rutulėlio (1) užeis ant briaunos (2) ant tvirtinimo rėmo. Tai leis sujungti laidus laisvomis rankomis.
- SK** Opatrne zodvihnite zmontovaný ventilátor na montážny držiak. Otáčajte ventilátorom, až kým sa zárez na guli závesnej tyče (1) nespojí s výstupkom (2) na montážnom držiaku. Budete tak mať voľné ruky na zapojenie elektrických káblov.
- CZ** Opatrně vyzvedněte sestavu ventilátoru na nosný držák. Otočte ventilátor na kouli (1) závěsné tyče, až se zaklesne do výstupku (2) na montážní konzole. Budete tak mít obě ruce volné k provedení elektroinstalace.
- SLO** Previdno privzdignite sklop ventilatorja na stropno ploščo. Obračajte ventilator toliko èasa, dokler se zareza na krogli (1) ne zaskoèi v grebenu (2) na stropni plošči. S tem boste imeli proste roke za ožienje.
- HR** Pažljivo podignite sklop ventilatora do ploče za pričvršćivanje. Zakrećite ventilator dok se izbočina na kuglici noseće cijevi (1) ne uglati u utor (2) na ploči za pričvršćivanje. Tako ćete osloboditi ruke za spajanje žica.
- H** Óvatosan emelje a ventilátoregységét a rögzítőkeretre. Forgassa el a ventilátort, hogy a függesztőrúd gömbjében levő (1) bevágásba beleilleszkedjen a rögzítőkeret (2) bordája. Ez lehetővé teszi az elektromos bekötés egyszerűbb elvégzését.
- BG** Вдигнете вентилаторната единица внимателно и я поставете на таванната плочка. Въртете вентилатора до тогава, докато жлебът в предпазната сфера (1) зацепи в съединителната част на придържащата конструкция (2) на таванната плочка. Така двете Ви ръце са свободни за окабеляване.
- RO** Ridicati elementul de ventilator cu atentie si puneti-o pe placa de tavan. Invertiti ventilatorul pana cand este filetul din sfera respectiva (1) este strans in partea conectoare a constructiei (2) placi de tavan. Astfel mainile d-voastra sunt libere pt. a conecta cablul.
- GR** Ανυψώστε προσεκτικά το συγκρότημα του ανεμιστήρα προς τη βάση στήριξης. Περιστρέψτε τον ανεμιστήρα έως ότου η εγκοπή στη σφαίρα της ράβδου ανάρτησης (1) πιάσει στην προεξοχή (2) της βάσης στήριξης. Αυτό θα σας επιτρέψει να περάσετε τα καλώδια χωρίς να πρέπει να κρατάτε τον ανεμιστήρα.
- TR** Pervane takimini dikkatlice bağlanti plakasına doğru kaldırın. Pervaneyi,askı çubuğu topundaki çukıntı (1) bağlanti plakasındaki girintiye (2) girinceye kadar döndürün. Bu sayede kablo bağlantılarını el değmeden yapabilirsiniz.



- GB** After hanging fan onto the mounting bracket, make sure plug connectors from the ceiling fan and terminal block (1) are moved away from the space located above the downrod ball (2). Slide the remote receiver into the space above the downrod ball as shown.
- D** Nach dem Befestigen des Ventilators an der Decke darauf achten, dass die Steckverbindungen vom Deckenventilator und Anschlussblock (1) nicht über der Sicherungskugel (2) hängen. Die Empfängereinheit in den Raum über der Sicherungskugel schieben (siehe Abbildung).
- F** Après avoir accroché le ventilateur au support de montage, veillez à retirer les connecteurs provenant du ventilateur de plafond et du bloc de connexions (1) de l'espace qui se situe au-dessus de la balle de la tige inférieure (2). Faites glisser le récepteur à distance dans l'espace au-dessus de la balle de la tige inférieure comme illustré.
- I** Dopo aver sospeso il ventilatore sulla staffa, verificare che i connettori della presa del ventilatore e il blocchetto dei terminali (1) siano stati allontanati dallo spazio sopra la sfera dell'asta di prolunga (2). Far scorrere il ricevitore telecomandato nello spazio sopra questa sfera, nel modo illustrato.
- NL** Wanneer de ventilator aan de plafondbeugel gehangen is moeten de stekkers van de plafondventilator en het kroonsteentje (1) uit de ruimte boven de stangkogel (2) gehaald worden. Schuif de ontvanger in de ruimte boven de stangkogel (zie illustratie).
- E** Luego de montar el ventilador sobre la pieza de fijación, asegúrese de que los enchufes conectores del ventilador de techo y el bloque de terminales (1) queden separados del espacio ubicado sobre la bola de la varilla vertical (2). Deslice el receptor remoto en el espacio encima la bola de la varilla vertical tal como se indica.
- P** Depois de pendurar a ventoinha no suporte de montagem, certifique-se que os conectores da tomada da ventoinha de tecto e do bloco terminal (1) são retirados do espaço que se encontra por cima da esfera do tubo metálico (2). Deslize o receptor do telecomando receptor para o espaço por cima da esfera do tubo metálico, da forma que é mostrada.
- N** Etter at viften er hengt på braketten, sørg for at strømkontaktene fra viften og koblingsklemmen (1) er flyttet vekk fra området over senkestangens kule (2). Før fjernkontrollmottakeren inn i rommet over senkestangens kule som vist.
- S** Sedan du hängt fläkten på monteringshållaren, försäkra dig om att stickkontakterna från takfläkten och anslutningsplinten (1) flyttas bort från utrymmet ovanför stångkulan (2). Skjut in fjärrmottagaren i utrymmet ovanför stångkulan enligt bild.
- FIN** Kun olet ripustanut tuulettimen kiinnittimeen, varmista, että tuulettimesta ja riiviliittimestä tulevat pistokeliittimet (1) siirretään pois tangon pallon (2) yläpuolella olevasta tilasta. Työnnä kauko-ohjaimen vastaanotin tangon pallon päällä olevaan tilaan kuvassa näytetyllä tavalla.
- DK** Efter ophængning af ventilator i monteringsholder, sørg for at stik fra loftventilator og klemmerække (1) er flyttet væk fra rummet oven over hængestangens kugle (2). Flyt fjernmodtager ind i rummet oven over hængestangens kugle som vist.
- PL** Po zawieszeniu wentylatora na wsporniku upewnij się, że łączniki wtykowe od wentylatora sufitowego i łączówki (1) są usunięte z przestrzeni leżącej nad kulą pręta (2). Wsuń odbiornik zdalnego sterowania w przestrzeń nad kulą pręta tak, jak pokazane jest na rysunku.
- RUS** Подвесив вентилятор на кронштейн, следует убедиться в том, что штепсели вентилятора и распределительной коробки (1) убраны из пространства, расположенного над шариком стержня (2). Поместить дистанционное приемное устройство в пространство над шариком стержня, как показано на рисунке.
- UA** Після підвішування вентилятора на монтажний кронштейн переконайтеся у тому, що штекерні з'єднувачі від стельового вентилятора та клемної колодки (1) відведено від зони над кулею кріпильного штоку (2). Пересуньте дистанційний приймач у зону над кулею штоку, як вказано на ілюстрації.
- EST** Pärast ventilatori paigalduskronsteinile riputamist veenduge, et ventilatori ja klemmploki (1) pistikud oleksid nihutatud eemale ümaral riputusvarda alusel (2) märgitud kohast. Libistage kaugjuhtimiseseadme vastuvõtja vastavale kohale riputusvarda ümaral alusel, nagu pildil näidatud.
- LV** Pēc ventilatora piekāršanas piestiprināšanas kronšteinam nodrošiniet, lai tapu konektori no griestu ventilatora un galējā bloka (1) tiek pārvietoti prom no zonas virs stieņa uz leju lodes (2). Ieslidiniet tālvadības uztvērēju vietā virs stieņa uz leju lodes, kā parādīts.
- LT** Pakabinę ventiliatorių ant tvirtinimo rėmo, įsitinkite, kad jungtys iš ventiliatoriaus ir gnybtų bloko (1) patraukti į šalį nuo šities, esančios virš stypo rutulėlio (2). Nuslinkite nuotolinį imtuvą į plotą virš stypo rutulėlio taip, kaip parodyta.
- SK** Po zavesení ventilátora na montážny držiak skontrolujte, či sa pripojky zo stropného ventilátora a svorkovnice (1) nachádzajú mimo priestoru nachádzajúceho sa nad guľou závesnej tyče (2). Zasuňte prijímač do priestoru nad guľou závesnej tyče podľa obrázka.
- CZ** Po zavěšení ventilátoru na montážní konzolu zkontrolujte, zda jsou konektory ze stropního ventilátoru a ze svorkovnice (1) přesunuty mimo prostor umístěný nad závěsnou tyčí (2). Přesuňte snímač signálu dálkového ovladače do prostoru nad závěsnou tyčí, jak je uvedeno na obrázku.
- SLO** Ko ventilator visi na stropni plošči, morajo biti konektorji iz stropnega ventilatorja in priključenega dela (1) odstranjeni iz območja nad kroglo (2) na viseči cevi. Potisnite daljinski sprejemnik v prostor nad kroglo viseče cevi, kot je prikazano na sliki.
- HR** Nakon vješanja stropnog ventilatora na ploču za postavljanje, pazite da utikač konektora sa stropnog ventilatora i priključnica (1) budu odmaknuti od prostora iznad kuglice noseće cijevi (2). Daljinski prijamnik kliznite na mjesto iznad kuglice noseće cijevi kako je prikazano.
- H** A ventilátornak a rögzítőlappra történő felfüggesztése után ügyeljen rá, hogy a mennyezeti ventilátor csatlakozódugói és az (1) sorkapocs el legyen távolítva a függesztőrúd gömbje fölélti (2) területéről. Az ábrán látható módon a távirányító vevőegységét csúsztassa be a függesztőrúd gömbje fölélti szabad térbe.
- BG** След като окачите вентилатора на монтажната скоба, моля разположете щитовите контакти на таванния вентилатор и терминалния блок (1) далеч от пространството над сферичния елемент на вертикалната електроинсталационна тръба (2). Следвайки указанията с приплъзване вкарайте приемника на дистанционното управление в пространството над сферичния елемент на вертикалната електроинсталационна тръба.
- RO** După ce ați atârnat ventilatorul pe consola de montare, verificați dacă ștecărele ventilatorului de tavan și a blocului terminal (1) sunt date într-o parte din spațiul de deasupra barei de susținere (2). Glisați receptorul telecomandei în spațiul de deasupra bilei de la bara de susținere, după cum se indică ca în ilustrație.
- GR** Αφού κρεμάσετε τον ανεμιστήρα στη βάση στήριξης, βεβαιωθείτε ότι τα βύσματα σύνδεσης από τον ανεμιστήρα οροφής και το συγκρότημα τερματικών (1) έχουν απομακρυνθεί από το χώρο που βρίσκεται πάνω από τη σφαίρα της βέργας ανάρτησης (2). Γλιστρήστε τον απομακρυσμένο δέκτη μέσα στο χώρο πάνω από τη σφαίρα της βέργας ανάρτησης όπως φαίνεται. Pervaneyi bağlanti plakasına astıktan sonra, tavan vantilatörü ve terminal bloğundan (1) gelen fişlerin Askı çubuğu
- TR** topunun (2) üstünde bulunan boşluktan uzağa çekilmiş olduğuna emin olunuz. Şekilde görüldüğü gibi uzaktan kumanda alicisini Askı çubuğu topunun üstündeki boşluğa kaydırınız.

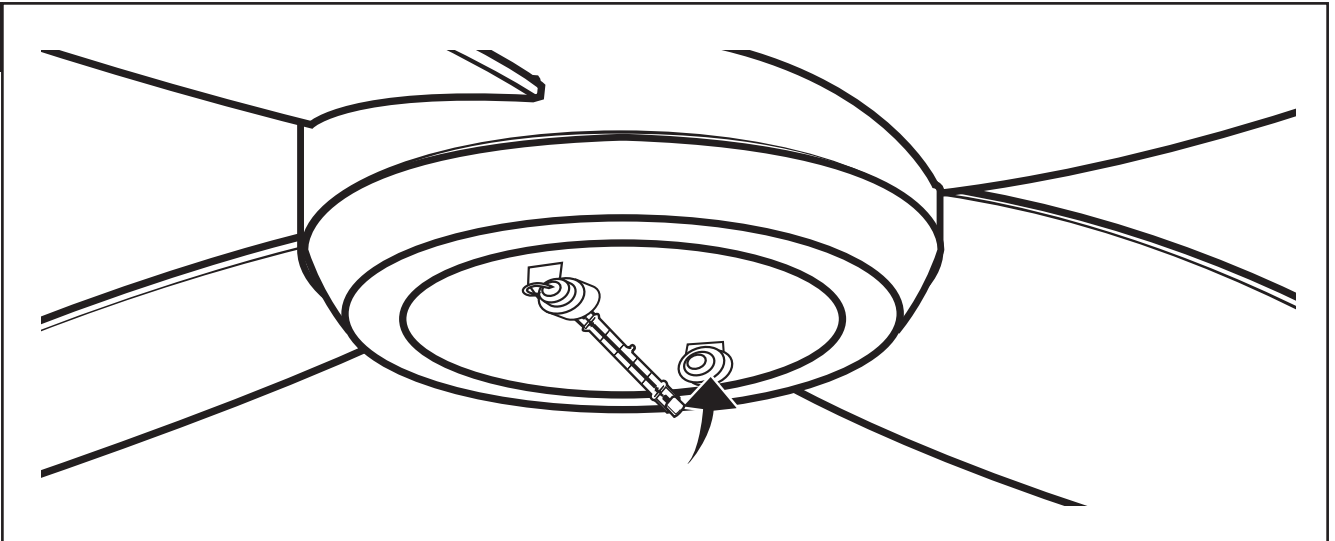


- GB** While fan is hanging on bracket, plug 4-pole connector from the mounting bracket into the 4-pole plug connector from the remote receiver (1). Plug the 4-pole plug connector from the remote receiver into the 4-pole plug connector from the fan (2).
- D** Während der Ventilator an der Halterung hängt, den 4-poligen Anschluss der Deckenplatte mit der 4-poligen Steckverbindung der Fernbedienung (1) verbinden. Die 4-polige Steckverbindung der Empfängereinheit mit der 4-poligen Steckverbindung des Ventilators (2) verbinden.
- F** Lorsque le ventilateur est suspendu sur le support de montage, branchez le connecteur à 4 pôles du support de montage dans la prise 4 pôles de la télécommande (1). Branchez le connecteur 4 pôles de la télécommande à la prise 4 pôles du ventilateur (2).
- I** Mentre il ventilatore è appeso alla staffa, inserire il connettore della presa a 4 lamelle della staffa di montaggio nel rispettivo connettore della presa del ricevitore telecomandato (1). Inserire il connettore della presa a 4 lamelle del ricevitore telecomandato nel rispettivo connettore della presa del ventilatore (2).
- NL** Terwijl de ventilator aan de beugel hangt, steekt u de 4-polige connector van de montagebeugel in de 4-polige stekker van de ontvanger op afstand (1). Steek de 4-polige stekker van de ontvanger op afstand in de 4-polige stekker van de ventilator (2).
- E** Mientras el ventilador cuelga de la pieza de fijación, enchufe el enchufe conector de 4 polos de la pieza de fijación en el enchufe conector de 4 polos del receptor remoto (1). Enchufe el enchufe conector de 4 polos del receptor remoto en el enchufe conector de 4 polos del ventilador (2).
- P** Quando a ventoinha estiver no suporte, ligue o conector de 4-polos do suporte de montagem no conector da tomada de 4-polos do receptor do comando (1). Ligue o conector de tomada de 4-polos do receptor do comando no conector da tomada de 4-polos da ventoinha (2).
- N** Når viften henger på monteringsbraketter, plugg 4-pols kontakten fra monteringsbraketter inn i 4-pols pluggen fra fjernkontrollen (1). Plugg 4-pols pluggkontakten fra fjernkontrollen inn i 4-pols pluggkontakten fra viften (2).
- S** Medan fläkten hänger på hållaren, plugga in 4-polskontakten från monteringshållaren i 4-polskontakten från fjärrmottagaren (1). Sätt in 4-polskontakten från fjärrmottagaren i 4-polskontakten från fläkten (2).
- FIN** Kytke kiinnittimestä tuleva 4-napainen liitin kauko-ohjaimesta (1) tulevaan 4-napaiseen pistokeliittimeen tuulettimen roikkuessa kiinnittimestä. Kytke kauko-ohjaimen vastaanottimesta tuleva 4-napainen pistokeliitin tuulettimesta (2) tulevaan 4-napaiseen pistokeliittimeen.
- DK** Mens ventilatoren er ophængt i holder, tilslut 4-stik kontakt fra monteringsholderen til 4-stik kontakt fra fjernmodtageren (1). Tilslut 4-stik kontakt fra fjernmodtageren til 4-stik kontakt fra ventilatoren (2).
- PL** W czasie, gdy wentylator wisi na wsporniku, podłącz 4-biegunowy łącznik ze wspornika do 4-biegunowego łącznika wtykowego z odbiornika zdalnego sterowania (1). Podłącz 4-biegunowy łącznik wtykowy z odbiornika zdalnego sterowania do 4-biegunowego łącznika wtykowego z wentylatora (2).
- RUS** Подвесив вентилятор на консоль, вставить 4-полюсный соединитель кронштейна в розетку 4-полюсного соединителя дистанционного приемного устройства (1). Вставить 4-полюсный соединитель дистанционного приемного устройства в 4-полюсный соединитель вентилятора (2).
- UA** Коли вентилятор підвішено на кронштейні, підключити 4-полюсний з'єднувач від монтажної кронштейну до 4-полюсного з'єднувача від дистанційного приймача (1). Підключити 4-полюсний штекерний з'єднувач від дистанційного приймача до 4-полюсного штекерного з'єднувача від вентилятора (2).
- EST** Kui ventilaator on kronsleinile riputatud, lülitage paigalduskronssteini 4-pooluselise pistik kaugjuhtimiseadme vastuvõtja (1) 4-pooluselisse kontakti. Lülitage kaugjuhtimiseadme vastuvõtja 4-pooluselise pistik ventilaatori 4-pooluselisse kontakti (2).
- LV** Kamēr ventilators karājas uz kronssteina, iespraudiet 4 polu konektoru no piestiprināšanas kronssteina 4 polu konektorā no tālvadības uztvērēja (1). Iespraudiet 4 polu spraudņa konektoru no tālvadības uztvērēja 4 polu spraudņa konektorā no ventilatora (2).
- LT** Kai ventiliatorius laikosi ant rėmo, įkiškite keturkampę jungtį iš tvirtinimo rėmo į keturkampę jungtį iš nuotolinio imtuvo (1). Įkiškite keturkampę jungtį iš nuotolinio imtuvo į keturkampę jungtį iš ventiliatoriaus (2).
- SK** Nechajte ventilátor visieť na držiaku, zapojte 4-polovú prípojku z nosného držiaka do 4-pólovej prípojky z prijímača (1). Zapojte 4-polovú prípojku z prijímača do 4-pólovej prípojky z ventilátora (2).
- CZ** S ventilátorem zavěšeným v držáku zastrčte 4-pólový konektor z montážního držáku do 4-pólové zásuvky dálkového přijímače (1). Připojte 4-pólový konektor z dálkového přijímače k 4-pólovému konektoru ventilátoru (2).
- SLO** Medtem ko ventilator visi na plošči, priključite 4-polni konektor iz stropne plošče v 4-polni konektor daljinskega sprejemnika (1). Priključite 4-polni konektor iz daljinskega sprejemnika v 4-polni konektor iz ventilatorja (2).
- HR** Dok ventilator visi na nosaču, utaknite 4-polni konektor iz nosača u 4-polni konektor prijemnika za daljinsko upravljanje (1). Utaknite nosača 4-polni konektor prijemnika za daljinsko upravljanje u 4-polni konektor iz ventilatora (2).
- H** Miközben a ventilátor a keretnél fogva lóg, dugja a rögzítőkeret 4-pólusú csatlakozóját a távirányító jelfogadó egységének (1) 4-pólusú csatlakozójába. A távirányító jelfogadó egységének 4-pólusú csatlakozóját dugja a ventilátor (2) 4-pólusú csatlakozójába.
- BG** След като окачите вентилатора на монтажната скоба включете 4-полюсния щекер от монтажната скоба в 4-полюсния контакт на приемника на дистанционното управление (1). Включете 4-полюсния щекер на дистанционното управление в 4-полюсния контакт на вентилатора (2).
- RO** Cu ventilatorul atârând de consolă, introduceți ștecărul cu 4 borne a consolei de montare în priză cu 4 borne a receptorului de telecomandă (1). Introduceți ștecărul cu 4 borne a receptorului telecomandei în priză cu 4 borne a ventilatorului (2).
- GR** Ενώ ο ανεμιστήρας κρέμεται από τη βάση, συνδέστε ένα τετραπολικό συνδετήρα από τη βάση στήριξης στο τετραπολικό βύσμα σύνδεσης από τον απομακρυσμένο δέκτη (1). Συνδέστε το τετραπολικό βύσμα σύνδεσης από τον απομακρυσμένο δέκτη στο τετραπολικό βύσμα σύνδεσης από τον ανεμιστήρα (2).
- TR** Pervane kelepçede asılı dururken 4 kutuplu bağlantıyı kelepçeden çıkarıp uzaktan alıcının 4 kutuplu fiş bağlantısına takın (1). 4 kutuplu fiş bağlantısını uzaktan alıcının içinden çıkarıp pervanenin 4 kutuplu fiş bağlantısına takın (2).



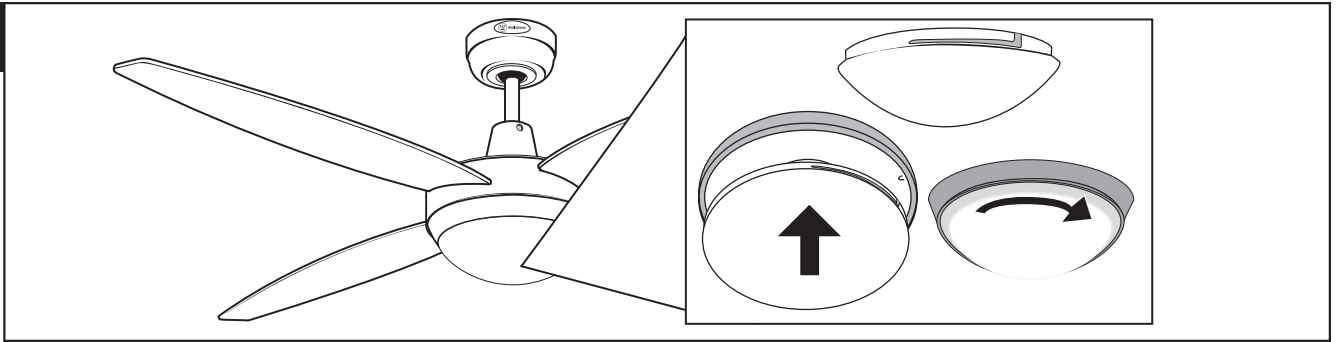
- GB** Loosen the 2 screws on the bottom of mounting bracket. (Do not remove) Raise the canopy up and align the keyholes on the bottom of the canopy with the 2 screws on the bottom of mounting bracket. Rotate the canopy to engage the keyholes with the protruding screws. Tighten the screws to secure the canopy.  
NOTE: When raising the canopy, make sure sensor wire is placed into the cut out notch on the top edge of the canopy. If your canopy does not have a cut out notch, be sure to use caution when attaching the canopy as the edge of the canopy may cause the sensor wire to be cut.
- D** Die 2 Schrauben auf der Unterseite der Deckenplatte lockern (nicht entfernen). Die Abdeckung anheben und die besonders gekerbten Löcher an der Unterseite der Abdeckung auf die beiden Schrauben an der Unterseite der Deckenplatte ausrichten. Die Abdeckung drehen, um die besonders gekerbten Löcher auf die überstehenden Schrauben auszurichten. Die Schrauben festziehen, um die Abdeckung sicher zu befestigen.  
HINWEIS: Achten Sie beim Anheben des Gehäuses darauf, dass das Sensorkabel innerhalb der Kerbe an der oberen Kante der Abdeckung verläuft. Falls die Abdeckung Ihres Ventilators keine Kerbe hat, gehen Sie bei der Anbringung des Gehäuses vorsichtig vor, damit das Sensorkabel nicht durch die Kerbe der Abdeckung beschädigt wird.
- F** Dévissez les 2 vis se trouvant dans la partie inférieure du support de montage. (Sans la déposer) Relevez la garniture et alignez les trous oblongs en forme de trou de serrure se trouvant dans la partie inférieure de la garniture avec les 2 vis se trouvant dans la partie inférieure du support de montage. Adaptez la garniture en insérant les vis dans les trous oblongs, puis tournez. Serrez les vis pour fixer la garniture.  
REMARQUE : En élevant la garniture, vérifiez que le fil du capteur est positionné dans la fente située au bord de la garniture. Si la garniture n'a pas de fente, prenez garde en fixant la garniture car le bord de la garniture risque de couper le fil du capteur.
- I** Allentare le due viti alla base della staffa di montaggio (senza toglierle del tutto). Sollevare la calotta e allineare i fori alla sua base alle due viti sulla base della staffa di montaggio. Ruotare la calotta per innestare gli intagli a serratura sulle viti sporgenti. Serrare le viti per fissare la calotta.  
NOTA: quando si solleva la calotta, sincerarsi che il filo del sensore sia inserito nell'intaglio sul bordo della calotta stessa. Se la calotta non presenta un intaglio, prestare attenzione durante la sua installazione poiché il suo bordo tagliente potrebbe recidere il filo del sensore.
- NL** Draai de 2 schroeven op de onderkant van de montagebeugel los. (Niet verwijderen) Breng de plafondkap omhoog en lijn de spiegaten in de onderkant van de plafondkap uit met de 2 schroeven op de onderkant van de montagebeugel. Draai de plafondkap om de spiegaten door de uitstekende schroeven te laten grijpen. Haal de schroeven aan om de plafondkap vast te zetten.  
NB: Let er bij het omhoog brengen van de plafondkap op dat de sensordraad in de uitsparing of inkeping in de bovenrand van de plafondkap komt te zitten. Als uw plafondkap geen uitsparing of inkeping heeft, moet u voorzichtig zijn bij het bevestigen ervan omdat de rand van de plafondkap de sensordraad kan doorsnijden.
- E** Afloje los 2 tornillos de la parte inferior del soporte de montaje (no los extraiga). Suba el dosel y alinee las ranuras bocallaves de la parte inferior del dosel con los 2 tornillos de la parte inferior del soporte de montaje. Gire el dosel para enganchar las ranuras bocallaves con los tornillos que sobresalen. Ajuste los tornillos para asegurar el dosel.  
NOTA: Al levantar el dosel, asegúrese de que el cable del sensor esté colocado dentro de la muesca recortada en el borde superior del dosel. Si su dosel no tiene una muesca recortada, tenga cuidado al fijar el dosel porque el borde del dosel podría cortar el cable del sensor.
- P** Desaperte os 2 parafusos que se encontram na parte inferior do suporte de montagem. (não retire) Levante a campânula para cima e alinhe os furos do fundo da campânula com os 2 parafusos na parte inferior do suporte de montagem. Rode a campânula para encaixar os furos nos parafusos salientes. Aperte os parafusos para segurar a campânula.  
NOTA: Quando levantar a campânula, certifique-se que o fio do sensor fica colocado no encaixe recortado na ponta superior da campânula. Se a campânula não tiver um encaixe recortado, tenha cuidado quando ligar a campânula, uma vez que a extremidade da campânula pode cortar o fio do sensor.
- N** Løsne de to skruene nederst på monteringsbraketten. (Ikke fjern dem) Løft opp canopyenheten og sammenpass hullene nederst på canopyenheten med de 2 skruene nederst på monteringsbraketten. Drei canopyenheten slik at nøkkelhullene fester i fremstikkende skruene. Fest skruene for å sikre canopyenheten.  
MERKNAD: Når canopyenheten heves, sørg for at sensor-ledningen plasseres i det innskjærte hakket i canopyenhetens overkant. Hvis canopyenheten ikke har et innskjært hakk, må du passe på at ikke sensor-ledningen kuttet av kanten på canopyenheten når den festes.
- S** Lossa de 2 skruvarna på botten av monteringskonsolen. (ta ej bort dem). Lyft upp armaturkåpan och rikta in nyckelhålen på botten av armaturkåpan med de 2 skruvarna på botten av monteringshållaren. Vrid armaturkåpan för att passa in nyckelhålsurtagen med de utstickande skruvarna. Dra åt skruvarna för att säkra armaturkåpan.  
OBS!: När du höjer armaturkåpan, var säker på att sensorledningen placeras i urtaget i kanten på kåpan. Om din armaturkåpa inte har ett urtag måste du vara försiktig när du fäster kåpan eftersom kanten på kåpan skulle kunna skära av sensorledningen.
- FIN** Löysää kiinnittimen pohjassa olevaa kahta ruuvia. (Älä irrota) Nosta kupua ylös ja kohdistaa sen pohjassa olevat reiät kiinnittimen pohjassa olevien kahden reiän kanssa. Kytke reiät ulostyntyvien ruuvien kanssa kiertämällä kupua. Kiinnitä kupu kiristämällä ruuvia.  
HUOMAUTUS: Kun nostat kupua, varmista, että anturin johto on asetettu kuvun yläreunassa olevaan loveen. Jos kuvussa ei ole lovea, varo kupua kiinnittäessäsi, ettei kuvun reuna leikkaa johtoa poikki.

- DK** Løs de 2 skruer på bunden af monteringsbeslag. (Fjern dem ikke) Hejs dækslet op og juster nøglehuller i bunden af dækslet i flugt med de 2 skruer i bunden af monteringsholder. Drej skærmen for at sætte de fremstående skruer i indgreb med nøglehul åbningerne. Spænd skruerne fast for at fastgøre skærmen.  
BEMÆRK: Sørg for at sensorledning er placeret i indskæringen på øverste kant af skærmen, når skærmen hejses op. Hvis din skærm ikke har en indskæring, sørg for at der passes på, når skærmen monteres, så skærmens kant ikke afskærer sensorledningen.
- PL** Poluzuj 2 śruby na spodzie wspornika. (Nie usuwaj ich). Podnieś klosz i dopasuj pozycję otworów na spodzie klosza do pozycji dwóch śrub na spodzie wspornika. Przekreślaj klosz, aż wystające śruby sprzęgną się z otworami przypominającymi dziurki od klucza. Docisnij śruby, aby unieruchomić klosz.  
UWAGA: Przy podnoszeniu klosza należy się upewnić, że przewód czujnika umieszczony jest w nacięciu znajdującym się na górnej krawędzi klosza. Jeśli klosz nie ma nacięcia, należy być bardzo ostrożnym przy przymocowywaniu klosza, aby krawędź klosza nie przecięła przewodu czujnika.
- RUS** Ослабьте 2 винта в нижней части кронштейна. (Не извлекайте их.) Поднимите консоль вверх и совместите шпoночные пазы в нижней части консоли с 2 винтами в нижней части кронштейна. Поверните консоль, чтобы шпoночные пазы вошли в зацепление с выступающими винтами. Затяните винты, чтобы закрепить консоль.  
ЗАМЕЧАНИЕ: Когда вы поднимаете консоль, убедитесь, что провод датчика помещен в выемку на верхнем краю консоли. Если у вашей консоли нет выемки, соблюдайте осторожность, когда фиксируете ее, так как край консоли может разрезать провод датчика.
- UA** Послабте 2 гвинти внизу монтажного кронштейна. (Не знімайте) Підніміть розетку та сумістіть шпонкові пази внизу розетки з 2 гвинтами внизу монтажного кронштейна. Оберніть розетку, щоб гвинти, що виступають, зайшли до шпонкових пазів. Затягніть гвинти, щоб закріпити розетку.  
ПРИМІТКА: При підведенні розетки переконайтеся, що кабель чутливого елемента розташовано в пазу верхнього краю розетки. Якщо розетка не має пазу, необхідно бути обережним при приєднанні розетки, оскільки край розетки може передати дріт чутливого елемента.
- EST** Keerake lahti paigalduskronsteini all asuvad kaks kruvi. (Ärge eemaldage) Tõstke kuppel üles ja ühitage kupli all asuvad võtmeaugud paigalduskronsteini all asuva kahe kruviga. Keerake kuplit, et võtmeaugud haakuksid kruvidega. Keerake kruvid kinni, et kindlustada kuppel.  
MÄRKUS: Kuplit tõstes vaadake, et sensori juhe oleks kupli ülaseras asuvas soones. Kui teie kuplil pole sellist soont, siis paigaldage juhe kupli ülaserava ettevaatlikult, et kuppel seda pooleks ei lõikaks.
- LV** Atskrūvējiet abas 2 skrūves montāžas kronšteina apakšā. Paceliet (bet neņņemiet) kupolu augšup un izlīdziniet atslēgas caurumus kupola apakšā ar 2 skrūvēm montāžas kronšteina apakšā. Groziet kupolu, lai atslēgas caurumi sakristu ar izvirzītajām skrūvēm. Pievelciet skrūves, lai nostiprinātu kupolu.  
PIEZĪME: Pacelot kupolu, pārliecinieties, vai sensora vads ir ievietots ierobā, kas atrodas kupola augšmalā. Ja kupolam nav ieroba, piestipriniet to ļoti uzmanīgi, jo ar kupola malu var pārgriezt sensora vadu.
- LT** Atlaisvinkite 2 ant tvirtinimo rėmo apačios esančius varžtus. (Neišsukite.) Pakelkite kupolą aukštyn ir sulygiuokite kupolo apačioje esančias skylės su 2 varžtais, esančiais tvirtinimo rėmo apačioje. Pasukite kupolą, kad išsikišę varžtai įsistatytų į skylės. Pritvirtinkite kupolą priverždami varžtus.  
PASTABA. Keldami kupolą įsitikinkite, jog jutiklio laidai yra įdėti į išpjautą griovelį ant viršutinės kupolo briaunos. Jei kupolo briaunoje griovelis neišpjautas, tvirtindami kupolą elkites itin atsargiai, kadangi jo briauna gali nupjauti jutiklio laidą.
- SK** Uvoľnite 2 skrutky na spodnej strane montážnej konzoly. (Nevyberajte.) Zdvihnite baldachýn a zarovnajte zámkové otvory na spodnej časti baldachýnu s 2 skrutkami na spodnej časti montážnej konzoly. Baldachýn otočte tak, aby sa zámkové otvory zarovnali s vystupujúcimi skrutkami. Utiahnutím skrutiek zaistíte baldachýn.  
POZNÁMKA: Pri zvyšovaní baldachýnu sa uistite, že drôt senzora je uložený v drážke na hornej hrane baldachýnu. Ak baldachýn nemá drážku, buďte opatrní pri pripievňovaní baldachýnu, nakoľko hrana baldachýnu môže spôsobiť prerezanie drôtu senzora.
- CZ** Uvolněte dva šrouby ve spodní části montážního držáku. (Neodstraňujte je.) Nadzdvihněte ochranný kryt a srovnejte dírky v jeho spodní části se dvěma šrouby ve spodní části montážního držáku. Otočte ochranným krytem a nasadte tak vyčnívající šrouby do dírek. Šrouby utáhněte a zajistěte tak ochranný kryt.  
POZNÁMKA: Po zvednutí ochranného krytu dejte pozor, aby byl kabel snímače umístěn ve výřezu horní hrany krytu. Pokud na vašem krytu není výřez, při připevňování krytu postupujte velmi opatrně, aby se kabel snímače nepoškodil o hranu krytu.
- SLO** Sprostite 2 vijaka na dnu montažne plošče. (Ne odstranite ju) Dvignite senčnik in poravnajte odprtine na dnu senčnika z 2 vijakoma na dnu montažnega nosilca. Zavrtite senčnik, da se odprtine zaskočijo z vijaki, ki molijo ven. Pritegnite vijake, da pritrđdite senčnik.  
OPOMBA: Kadar napnete senčnik, se prepričajte, da je kabel senzorja položen v zarezo na vrhnjem robu senčnika. Če senčnik nima zareze, bodite previdni pri njegovih namestitvi, ker se kabel senzorja zaradi ostrega roba lahko poškoduje.
- HR** Otpustite 2 vijka na dnu ploče za postavljanje. (Nemojte ih vaditi) Podignite kućište i poravnajte dvije rupe na dnu kućišta s 2 vijka na dnu ploče za postavljanje. Zakrenite kućište kako bi se vijci koji strše uglavili u ureze. Uvrtite vijke i učvrstite kućište.  
NAPOMENA: Pazite da nakon podizanja kućišta pazite da kabel osjetnika postavite u urez na gornjem rubu kućišta. Ako na kućištu nema ureza, pri postavljanju kućišta budite oprezni jer rub kućišta može prerezati kabel osjetnika.
- H** Lazítsa fel a rögzítőkeret alján található 2 db. csavart. (Ne vegye ki a csavarokat) Emelje fel a fedőburkolatot, és a fedőburkolat alján levő kulcslyuk alakú furatokat állítsa a rögzítőkeret alján levő 2 db. csavarhoz. Forgassa el a fedőburkolatot, hogy a kulcslyuk alakú furatok összeilleszkedjenek a kiemelkedő csavarokkal. A fedőburkolat rögzítéséhez húzza meg a csavarokat.  
MEGJEGYZÉS: A fedőburkolat felemelésekor győződjön meg arról, hogy a szenzorhuzal a fedőburkolat felső peremén lévő illesztősírhoz illeszkedik. Ha a fedőburkolatán nincs illesztősírhöz, feltétlenül óvatossággal járjon el a fedőburkolat illesztésekor, mivel a fedőburkolat pereme az érzékelő huzal átvágását okozhatja.
- BG** Разхлабете двата винта на долната страна на монтажната скоба. (Не я отстранявайте.) Повдигнете розетката нагоре и изравнете шпонковите канали на долната страна на розетката с 2-та болта на долната страна на монтажната скоба. Завъртете розетката до захващането на подаващите се болтове в шпонковите канали. Затегнете болтовете, за да прикрепите розетката.  
ЗАБЕЛЕЖКА: Когато повдигате розетката, проверявайте дали жицата на сензора е поставена в специалния прорез на горния ръб на розетката. Ако Вашата розетка няма прорез трябва да внимавате когато инсталирате розетката, защото нейният ръб може да среже жицата на сензора.
- RO** Slăbiți cele 2 șuruburi din partea de jos a consolei de montare (dar său le scoateți complet). Ridicați capacul și aliniați deschizăturile în formă de gaura cheii din partea de jos a capacului cu cele 2 șuruburi din partea de jos a consolei de montare. Rotiți capacul pentru a angaja deschizăturile în formă de gaura cheii cu șuruburile ieșite în afară. Strângeți șuruburile pentru a asigura capacul.  
Notă: Atunci când ridicați capacul carcsei, încredințați-vă că sârma senzorului este plasată în canelura tăiată în marginea superioară a capacului carcsei. Dacă însă în cazul dvs. capacul carcsei nu are această canelură, să procedați cu o deosebită atenție atunci când atașați capacul carcsei, pentru a vă încredința ca sârma senzorului să nu fie tăiată de marginea capacului carcsei.
- GR** Χαλαρώστε τις 2 βίδες στο κάτω μέρος της βάσης στήριξης. (μην τις αφαιρείτε) Σηκώστε το θόλο και ευθυγραμμίστε τις εγκοπές στο κάτω μέρος του θόλου με τις 2 βίδες στο κάτω μέρος της βάσης στήριξης. Περιοτρήψτε το θόλο για να «πιάσει» τις εγκοπές με τις προεξέχουσες βίδες. Σφιχτείτε τις βίδες για να ασφαλιστεί ο θόλος.  
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν ανυψώνετε το θόλο, σιγουρευτείτε ότι το σύρμα του αισθητήρα έχει τεθεί στην εγκοπή στο πάνω μέρος του θόλου. Εάν ο θόλος σας δεν έχει εγκοπή, δώστε προσοχή όταν συνδέετε το θόλο διότι το άκρο του θόλου μπορεί να κόψει το σύρμα του αισθητήρα.
- TR** Bağlama dirseğinin alt kısmındaki 2 vidayı gevşetin. (fakat yerinden çıkartmayın) Kapağı yukarı kaldırıp, kapağın altındaki anahtar deliklerini bağlantı dirseğinin altındaki iki vidayla hizalayın. Çıkıntı yapan vidalarla anahtar deliklerini hizalamak için kapağı çevirin. Kapağı sabitleştirmek için vidaları sıkın.  
NOT: Tavan kapağının yukarı kaldırırken, uzaktan kumanda algılayıcısının kablosu kapağın kenarında yapılmış olan çentiğinin içine yerleşmeli. Eğer sizin tavan kapağınızda çentik yoksa kapağı takarken dikkatli olun kapağın kenarı algılayıcı kablosunu kesmesin.



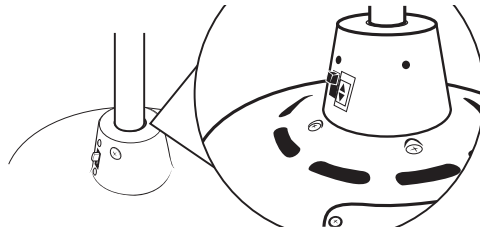
- GB** "Install halogen bulb by snapping into place. (Caution: do not touch halogen bulb with bare hands.) CAUTION – Risk of fire. Use only lamp type J (length 3 1/16") 100w max. CAUTION – To reduce the risk of burn during relamping, disconnect power to the fan by turning off the fan and light before relamping. WARNING – To reduce the risk of electric shock, insert lamp into socket while fan and light are off.
- D** Halogenbirne einrasten lassen. (Vorsicht: Die Halogenbirne nicht mit bloßen Händen anfassen!) VORSICHT – Feuergefahr. Nur Glühbirnen vom Typ J verwenden (Länge 7,8 cm) max. 100 W. VORSICHT – Um die Feuergefahr während des Glühbirnenwechsels zu vermeiden, unterbrechen Sie die Stromzufuhr zum Ventilator, indem Sie den Ventilator und das Licht vor dem Glühbirnenwechsel ausschalten. ACHTUNG – Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stecken Sie die Glühbirne in die Fassung solange der Ventilator und das Licht ausgeschaltet sind.
- F** Installez les lampes halogènes en les encliquetant en place. (Attention : ne pas toucher la lampe halogène à mains nues.) ATTENTION : Risque d'incendie. Utilisez uniquement une ampoule du type R7 (longueur 7,8 cm) 100 W max. ATTENTION : Afin de réduire le risque de brûlures lorsque vous remplacez l'ampoule, coupez l'alimentation électrique du ventilateur en mettant sur « off » les interrupteurs du ventilateur et de l'élément d'éclairage avant de remplacer l'ampoule. ATTENTION : Afin de réduire le risque d'électrocution, insérez l'ampoule dans la douille lorsque les interrupteurs du ventilateur et de l'élément d'éclairage sont mis sur « off ».
- I** Installare la lampadina alogena facendola scattare in posizione. (Attenzione: non toccare il bulbo alogeno a mani nude.) ATTENZIONE – Pericolo di incendio. Utilizzare unicamente lampadine di tipo J (lunghezza 7,8 cm) fino a 100 W. ATTENZIONE – Per ridurre il pericolo di ustioni quando si sostituisce la lampadina, disalimentare il ventilatore, spegnendolo insieme alla luce, prima di accingersi a cambiare la lampadina. AVVERTENZA – Per ridurre il rischio di scossa elettrica, inserire la lampadina nella sua sede con ventilatore e luce spenti.
- NL** Installeer een halogeenlamp door deze op zijn plaats te klikken. (Opgelet: de halogeenlamp niet met de blote hand aanraken.) LET OP – Risico op brand. Gebruik uitsluitend een lamp van type J (lengte 7,8 cm), max. 100 W. LET OP – Om het risico op brandwonden bij het vervangen van een lamp te beperken, dient u de stroom naar de ventilator uit te schakelen door de ventilator en het licht uit te zetten voordat een lamp wordt vervangen. WAARSCHUWING – Om het risico op elektrische schok te beperken, steekt u de lamp in de houder terwijl de ventilator en het licht zijn uitgeschakeld.
- E** Instale la bombilla de halógeno calzándola en su sitio. (Advertencia: no toque la lámpara de halógeno con las manos descubiertas.) ADVERTENCIA – Peligro de incendio. Emplee sólo lámparas tipo J (7,8 cm ó 3 1/16 pulg. de largo) de 100 vatios como máx. ADVERTENCIA – Para reducir el riesgo de sufrir quemaduras cuando reemplaza las lámparas, desconecte el suministro eléctrico al ventilador apagando el ventilador y la luz antes de reemplazar las lámparas. ADVERTENCIA – Para reducir el riesgo de sufrir descargas eléctricas, inserte las lámparas en los portalámparas mientras el ventilador y la luz están apagados.
- P** Instale a lâmpada de halogénio encaixando-a no sítio. (Cuidado: não toque na lâmpada de halogénio directamente com as mãos.) CUIDADO – Perigo de incêndio. Use apenas lâmpadas tipo J (comprimento 7,8 cm) 100w máx. CUIDADO – Para reduzir o risco de queimadura quando voltar a acender, desligue a energia da ventoinha desligando a ventoinha e a luz antes de voltar a acender. ATENÇÃO – Para reduzir o risco de choque eléctrico, coloque a lâmpada no casquilho com a ventoinha e as luzes estão desligadas.
- N** Monter halogenpære ved å kneppe den på plass i holderen. (Forsiktig: Ikke berør halogenpæren med ubeskyttede hender.) FORSIKTIG – Brannfarlig. Bruk kun pærer av type R7 (lengde ca 7,8 cm) maks 100 W. FORSIKTIG – For å redusere risikoen for brann i forbindelse med skifte av lyspærer, koble fra strømmen til viften ved å skru av viften og lyset før pæren skiftes. ADVARSEL – For å redusere risikoen for elektrisk støt, plugg lampen i kontakten mens viften og lyset er avslått.
- S** Installera halogenlampa genom att knäppa in den på plats. (Varning: Vidrör inte halogenlampan med bara händer.) VARNING – Brandrisk. Använd endast lamptyp R7 (längd 76,2 mm) max 100W. VARNING – För att minska risken för brännskada vid byte av glödlampa, koppla ur strømmen till fläkten genom att stänga av fläkten och lampan för byte av glödlampa. VARNING – För att minska risken för elektrisk stöt, skruva in lampan i sockeln medan fläkten och ljuset är avstängda.
- FIN** Asenna halogeenipolttimo napsauttamalla se paikalleen. (Varoitus: älä kosketa halogeenipolttimoa paljain käsin.) VAROITUS – Tulipalovaara. Käytä vain lamputyyppiä J (pituus 78 mm [3 1/16"]), maks. 100 W. VAROITUS – Katkaise tuulettimen ja valon virta ennen lampun vaihtamista palovamma-vaaran pienentämiseksi. VAROITUS – Työnnä lamppu kantaan vain, kun tuulettimen ja valon virta on katkaistu, sähköiskuvaaran pienentämiseksi.
- DK** Indsæt halogen pære ved at trykke den på plads (FORSIGTIGT: berør ikke halogen pæren med bare hænder) ADVARSEL – Brandrisiko. Anvend kun type J lampe (længde 3 1/16 tommer [7.8 cm]) maksimum 100W. ADVARSEL – for at nedsætte risiko for forbrænding ved udskiftning af lamper afbryd strømmen til ventilatoren ved at slukke for ventilatoren og lyset inden udskiftning. ADVARSEL – For at nedsætte risiko for elektrisk støt, indsæt lampen ind i fatning mens ventilator og lys er slukket.
- PL** Zainstaluj żarówkę halogenową zatrzaskując ją na miejsce. (Ostrożnie: żarówek halogenowych nie wolno dotykać gołymi rękami). UWAGA - Groźba pożaru. Stosuj tylko lampy typu J (długość 7,8cm), maksymalnie 100 W. UWAGA - aby zmniejszyć ryzyko poparzenia przy wymianie lamp, odłącz dopływ prądu do wentylatora i światła przed wymianą lamp. UWAGA - aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem, wstawiaj lampę do oprawki tylko przy wyłączonym wentylatorze i świetle.

- RUS** Установите галогенную лампу, повернув до отказа. (Осторожно: до галогенных ламп не следует дотрагиваться голыми руками). ОСТОРОЖНО – Опасность пожара. Используйте только лампы типа J (длиной 7,8 см) 100W max. ОСТОРОЖНО – Чтобы уменьшить риск от ожогов во время замены ламп, обесточьте вентилятор, выключив вентилятор и свет перед заменой ламп. ВНИМАНИЕ – Чтобы уменьшить риск поражения электрошоком, вкрутите лампу в патрон, когда вентилятор и свет выключены.
- UA** Встановіть галогенну лампу на місце, натискуючи до клацання. (Обережно: не торкайтеся галогенної лампи голими руками.) ОБЕРЕЖНО – Пожежонебезпека. Використовуйте лампи тільки J-типу (довжина 3 1/16" [7,8 см]) максимальною потужністю 100Вт. ОБЕРЕЖНО – Щоби зменшити ризик займання при заміні лампи, перед заміною лампи відключіть живлення вентилятора і світильника. ПОПЕРЕДЖЕННЯ – Щоб знизити ймовірність ураження електричним струмом, встановіть лампу в гніздо при виключеному вентиляторі й світильнику.
- EST** Paigaldage halogeenlamp, seda omale kohale klõpsates. (Ettevaatust: ärge katsuge halogeenlampe paljaste kätega.) ETTEVAATUST – Tulekahju oht. Kasutage ainult J-tüüpi lampe (pikkus 7,8 cm) max 100 W. ETTEVAATUST – Lambi paigaldamisel põletusohu vähendamiseks lahutage ventilaatori toide, lülitades ventilaatori ja tule enne lambi paigaldamist välja. HOIATUS – Elektrilöögi ohu vähendamiseks asetage lamp soklisse siis, kui ventilaator ja valgustus on välja lülitatud.
- LV** Ierikojiet halogēna spuldzi, iebīdot to vietā. (Uzmanību: neaiztieciēt halogēna spuldzi ar kailām rokām). UZMANĪBU – Ugunsgrēka risks. Izmantojiet tikai J tipa lampu (garums 7,8 cm) 100w maks. UZMANĪBU – Lai lampas uzstādīšanas laikā samazinātu ugunsgrēka risku, pirms uzstādīšanas izslēdzot ventilatoru un gaismu, atslēdziet ventilatoram strāvas padevi. BRĪDINĀJUMS – Lai samazinātu elektrošoka risku, ievietojiet lampu ligzdā, kad ventilators un gaissma ir izslēgti.
- LT** Įkiškite halogeninę lempą įspausdami ją į vietą. (Dėmesio: nelieskite halogeninės lempos plikomis rankomis). DĖMESIO – ugnies pavojus. Naudokite tik J tipo (7,8 cm ilgio) lempą, kurios galia nedidesnė nei 100 W. DĖMESIO – siekdami sumažinti užsidegimo pavojų lempų keitimo metu, prieš keitimą atjunkite ventiliatoriaus maitinimą išjungdami ventiliatorių ir šviesą. ĮSPĖJIMAS – siekdami sumažinti elektros smūgio pavojų lemputę į lizdą sukite tada, kai ventiliatorius ir šviesa išjungti.
- SK** Nainštalujte halogénovú žiarovku zacvaknutím na miesto. (Upozornenie: Nedotýkajte sa halogénovej žiarovky holými rukami.) POZOR – Riziko požiaru. Používajte iba žiarovky typu J (dĺžka 7,8 cm) 100w max. POZOR – Aby ste znížili riziko popálenia počas výmeny žiaroviek, odpojte napájanie ventilátora tak, že pred výmenou vypnete ventilátor aj svetlo. VÝSTRAHA – Aby ste znížili riziko elektrického šoku, žiarovku vkladajte do objímky, keď sú ventilátor a svetlo vypnuté.
- CZ** Namontujte halogenovou žárovku tak, že ji zaklapnete na místo. (Pozor: nedotýkejte se halogenové žárovky holýma rukama.) POZOR – nebezpečný požár. Použijte pouze žárovku typu J (délka 3 1/16" (7,8 cm)), max. 100W. POZOR – K omezení rizika popálení při výměně žárovky odpojte napájení ventilátoru vypnutím ventilátoru a světla před zahájením výměny žárovky. VÝSTRAHA – K omezení rizika úrazu elektrickým proudem vkládejte žárovku do objímky, pokud je ventilátor a světlo vypnuté.
- SLO** Vstavite halogensko žarnico, ki naj se zaskoči. (Pozor: halogenskih žarnic se ne smete dotikati z golimi rokami) POZOR – Nevarnost požara. Uporabljajte le žarnice tipa J (dolžina 7,8 cm), maks. 100W. POZOR – Za manjšo nevarnost opeklin med menjavanjem žarnic najprej odklopite el. napajanje ventilatorja tako, da ventilator in luč izklopite. OPOZORILO – Da zmanjšate nevarnost električnega udara, vstavite žarnico v vtičnico, ko sta ventilator in luč izklopljena.
- HR** Stavite halogenu žarulju uglavljuvanjem na mjesto. (Oprez: ne dodirujte halogenu žarulju golim rukama.) OPREZ – Opasnost od požara. Upotrijebite žarulju samo J tipa (duljine 7,8 cm) 100 W maks. OPREZ – Kako biste umanjili opasnost od opekotina prilikom mijenjanja žarulje, odspojite napajanje ventilatora tako da isključite ventilator i svjetlo prije mijenjanja žarulje. UPOZORENJE – Kako bi se umanjila opasnost od udara struje, žarulju umetnite u grlj dok su ventilator i svjetiljka isključeni.
- H** A helyére pattintva szerelje be a halogén izzót. (Vigyázat: a halogén izzót ne érintse meg puszta kézzel!) FIGYELEM! – Tűzveszély! Kizárólag J típusú (7,8 cm hosszúságú), maximum 100 W-os lámpát használjon. FIGYELEM! – Az égési sérülések kockázatának csökkentése érdekében a lámpacsere előtt kapcsolja ki a ventilátort és a lámpát. FIGYELMEZTETÉS! – Az áramütés kockázatának csökkentése érdekében a lámpát a ventilátor és a lámpa kikapcsolt állapotba mellé illeszze az aljzatba.
- BG** Чрез зацепване инсталирайте халогенна крушка. (Внимание: не докосвайте с голи ръце халогенните крушки.) ВНИМАНИЕ – Опасност от пожар. Да се използват само лампи от типа J (с дължина 7,8 см) и максимално 100 вата. ВНИМАНИЕ – За намаляване на риска от изгаряне при сменянето на крушките, преди смяната моля изключвайте от мрежата както вентилатора, така и осветителното тяло. ВНИМАНИЕ – За намаляване на риска от електрически удар, завинтайте крушките във фасунгите когато вентилаторът и осветителното тяло са изключени.
- RO** Instalați becul halogen înclichetându-l în loc. (Atenție: nu atingeți becul halogen cu mâinile neprotejate.) ATENȚIUNE – Pericol de foc. Folosiți numai lampă tip J (lungime 7,8 cm) de maximum 100w. ATENȚIUNE – Pentru reducerea riscului de arsură în timpul schimbării lămpii, înainte de schimbarea lămpii, deconectați curentul la ventilator oprind ventilatorul și lumina. de la întrerupător. ATENȚIUNE – Pentru reducerea pericolului de electrocutare, introduceți lampa în soclu numai după ce ați întrerupt curentul la ventilator și lumină.
- GR** Τοποθετήστε τη λάμπα αλογόνου σφηνώνοντας την στη θέση της. (Προσοχή: μην αγγίζετε τις λάμπες αλογόνου με γυμνά χέρια). ΠΡΟΣΟΧΗ – Κίνδυνος πυρκαγιάς. Χρησιμοποιήστε μόνο λάμπα τύπου J (μήκους 7,8 cm) 100 Βατ μέγ. ΠΡΟΣΟΧΗ – Για να μειωθεί ο κίνδυνος εγκαύματος κατά την αντικατάσταση λάμπας, αποσυνδέστε την τροφοδοσία από τον ανεμιστήρα κλείνοντας τον ανεμιστήρα και το φωτιστικό προτού αντικαταστήσετε τη λάμπα. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Για να μειωθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, εισάγετε τη λάμπα στην υποδοχή ενώ ο ανεμιστήρας και η λάμπα είναι κλειστά.
- TR** Halojen ampulünü yerine oturtarak takın. (Dikkat: halojen ampule çıplak elle dokunmayın.) DİKKAT – Yangın tehlikesi. Sadece J tipi ampul kullanın (uzunluk 7,8 cm) 100w en fazla. DİKKAT – Lamba değiştirirken yanma riskini önlemek için, ampul değiştirmeden önce pervaneyi durdurup ışıkları söndürün. UYARI – Elektrik çarpması riskini azaltmak için ampulu, duya pervane ve ışıklar kapalı iken sokun."

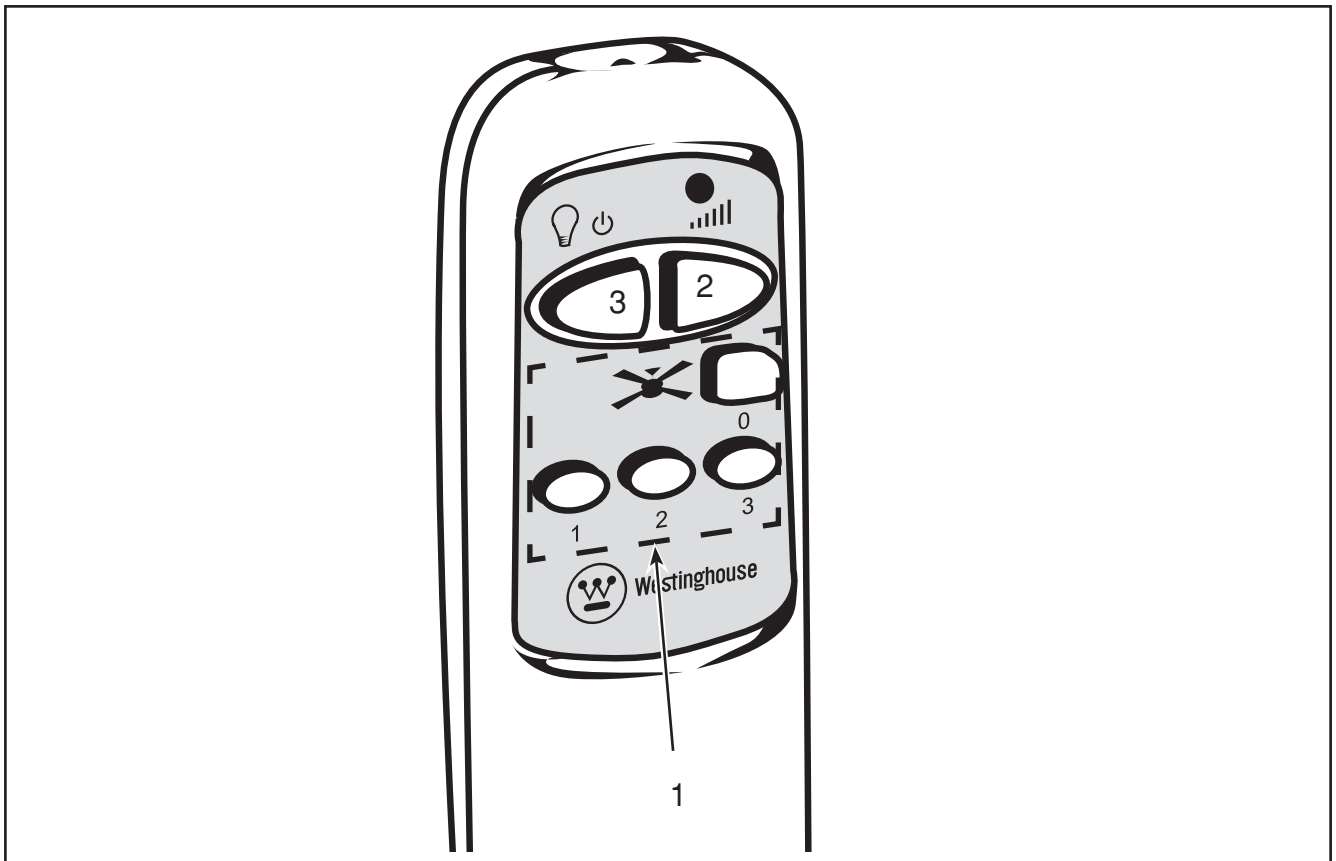


- GB** Locate the indentations on the neck of the glass and align with the protrusions on the inside of the light kit. Lift the glass up allowing the protrusions to engage the indentations of the glass, and twist the glass clockwise to lock into place.
- D** Die Vertiefungen am Glashals suchen und auf die Vorsprünge auf der Innenseite des Lampenbausatzes ausrichten. Das Glas anheben, damit die Vorsprünge in die Vertiefungen am Glas eingeführt werden können. Dann das Glas im Uhrzeigersinn drehen, um es zu arretieren.
- F** Repérez les encoches sur le col de l'abat-jour en verre et alignez-les sur les ergots situés à l'intérieur du kit d'éclairage. Positionnez les encoches en face des encoches et insérez l'abat-jour en verre, tournez dans le sens horaire jusqu'à ce que celui-ci soit fermement en place.
- I** Individuare i rientri sul collo del paralume e allinearli agli aggetti all'interno della luce. Sollevare il paralume per consentire agli aggetti di far presa con i rientri e ruotare il paralume in senso orario per bloccarlo in posizione.
- NL** Kijk waar de deukjes in de hals van het glas zijn en lijn deze uit met de uitsteeksels op de binnenkant van de lampset. Hef het glas op zodat de uitsteeksels in de deukjes in het glas komen te zitten en draai het glas rechtsom om het vast te zetten.
- E** Localice las marcas en el cuello de la pantalla de vidrio y alinéelas con las protuberancias en el interior del juego de luces. Levante la pantalla permitiendo que las protuberancias calcen en las marcas de la pantalla de vidrio y gire la pantalla en sentido horario para asegurarla en su sitio.
- P** Localize as ranhuras no encaixe do vidro e alinhe-as com as saliências existentes na parte interior do kit de iluminação. Levante o vidro permitindo que as saliências encaixem nas ranhuras do vidro e rode no sentido dos ponteiros do relógio para ficar colocado no sítio.
- N** Finn fordypningene i skjermens innsnevring og monter i flukt med taggene på innsiden av lysarmaturen. Løft skjermen opp slik at taggene monteres ned i skjermens fordypning, og vri skjermen medurs til det låses på plass.
- S** Ta reda på urtagen på glasets hals och rikta in dem med bucklorna på lampsatsens insida. Lyft upp glaset och låt bucklorna anpassas med urtagen på glaset. Vrid glaset medurs tills det låses in på plats.
- FIN** Etsi lasin kaulassa olevat syvennykset ja kohdistane valaisinsarjan sisällä olevien ulkonemien kanssa. Nosta lasia ylös, jotta ulkonemat kytkeytyvät lasin syvennyksiin, ja lukitse lasi paikalleen kiertämällä sitä myötäpäivään.
- DK** Find indskæringer på halsen af glasset og placér dem lige ud for fremspring på indersiden af lysarmaturet. Løft glasset op for at lade fremspringene falde ind i indskæringerne i glasset og drej med uret for at låse dem på plads.
- PL** Znajdź wgłębienia na szyjce szkła i zrównaj je z wypukłościami wewnątrz oprawy oświetleniowej. Podnieś szkło tak, aby wypukłości sprzęgły się z wgłębieniami szkła i przekręć szkło w kierunku ruchu wskazówek zegara, aby je unieruchomić w miejscu.
- RUS** Найдите углубления на горловине стеклянного абажура и совместите их с выступами, расположенными внутри осветительного прибора. Поднимите стеклянный абажур вверх, так чтобы выступы вошли в углубления на стекле, и поверните абажур по часовой стрелке, чтобы зафиксировать его.
- UA** Знайдіть виїмки на шийці скла та вирівняйте їх з виступами на внутрішній частині освітлювального комплекту. Підніміть скло так, щоб виступи увійшли у виїмки скла, та оберніть скло за годинниковою стрілкою, щоб зафіксувати положення.
- EST** Leidke klaasi kaelal asuvad säljud ja ühitage valguskomplekti sees asuvate eenditega. Tõstke klaas üles lastes eenditel klaasi sälkudega haakuda ja keerake klaasi päripäeva kuni lukustuseni.
- LV** Atrodiet robojumus stikla kakliņā un izlīdziniet tos ar izvirzījumiem gaismas komplekta iekšpusē. Paceliet stiklu, ļaujot izvirzījumiem iebīdīties stikla robojumos, un pagrieziet stiklu pulksteņrādītāja virzienā, lai to nofiksētu.
- LT** Suraskite ant stiklo esančius įlenkimus ir sulygiuokite juos su apšvietimo komplekto viduje esančiais iškilimais. Pakelkite stiklą aukštyr ir sulygiuokite iškilimus su stiklo esančiais įlenkimais, tada pasukite stiklą pagal laikrodžio rodyklę, kad šis užsifikuotų.
- SK** Na hrdle skla nájdite výrezy a zarovnajte ich s výčnelkami na vnútornej strane svetelnej súpravy. Sklo nadvihnite, aby sa výčnelky mohli spojiť so zárezmi na skle. Otočením skla v smere hodinových ručičiek sa sklo zaistí na mieste.
- CZ** Vyhleďte zářezy na skleněném hrdle a srovnějte je s výčnelky na vnitřní straně sestavy svítidla. Potom sklo nadzdvihněte, nasadte výčnelky do zářezů a otáčejte jím ve směru hodinových ručiček až zapadne na své místo.
- SLO** Najdite zareze na vratu stekla in jih poravnajte z izboklinami na notranji strani kompleta luči. Dvignite steklo, da omogočite spojitve izboklin in zarez stekla, nato pa zavrtite steklo v smeri urinega kazalca, da se zaskoči.
- HR** Pronađite udubljenja na vratu staklenog sjenila i poravnajte ih s izbočinama na rasvjetnom sklopu. Podignite stakleno sjenilo tako da izbočine zahvate udubljenja na vratu staklenog sjenila i zakrenite stakleno sjenilo u smjeru kazaljke sata da se učvrsti.
- H** Keresse meg a mélyedéseket az üvegbura nyakán, és illessze azokat a világítóttest belsején lévő domborulatokhoz. Emelje fel az üvegburát, hogy a domborulatok beilleszkedjenek az üvegbura mélyedéseibe, majd csavarja el az üvegburát az óramutató járása szerint, hogy az a helyére rögzüljön.
- BG** Открийте вдлъбнатините върху стеснената част на абажура и ги изравнете с издадените части на вътрешната страна на осветителния комплект. Повдигнете абажура така, че издатините да влязат във вдлъбнатините в абажура и завъртете абажура по посока на часовниковата стрелка до пълното му наместване.
- RO** Găsiți indentațiile de la gâtul sticlei și aliniați-le cu ieșiturile din interiorul ansamblului lămpii. Ridicați sticla în sus pentru a permite ca ieșiturile să se angajeze în indentațiile sticlei și după aceea învârtiți sticla în direcția mișcării acelor unui ceasornic pentru a o fixa în poziție.
- GR** Εντοπίστε τις υποδοχές στο λαμό του γυαλιού και ευθυγραμμίστε τις με τις προεξοχές στο εσωτερικό μέρος του φωτιστικού. Σηκώστε το γυαλί επιτρέποντας στις προεξοχές να «πιιάσουν» τις υποδοχές του γυαλιού, και περιστρέψτε το γυαλί δεξιόστροφα για να ασφαλιστεί στη θέση του.
- TR** Camın boyun kısmındaki girintileri bulun, bunları ışık takımı içindeki çıkıntılarla hizalayın. Camı yukarı kaldırıp çıkıntılarını camdaki girintilere takılmasını sağlayın, camı saat dönüşü yönünde çevirerek yerine kilitleyin.





- GB** To reverse the direction of the blades, slide the reverse switch (located on the top of the motor housing) to the opposite side. Note: Make sure slide switch is pushed firmly to one side or the other. The fan will not operate with the slide switch in the middle.
- D** Um die Drehrichtung der Flügelblätter zu ändern, den Umkehrschalter (er befindet sich oben am Motorgehäuse) zur gegenüberliegenden Seite schieben. Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass der Umkehrschalter fest zu einer Seite geschoben ist. Der Ventilator funktioniert nicht, wenn der Schalter in der Mitte steht.
- F** Pour faire tourner les lames du ventilateur dans le sens inverse, basculez l'interrupteur de marche avant-arrière (se trouvant sur la partie supérieure du boîtier du moteur) du côté opposé. Remarque : Assurez-vous que l'interrupteur à glissière se trouve sur l'un ou l'autre côté. Le ventilateur ne fonctionne pas lorsque l'interrupteur à glissière se trouve au milieu.
- I** Per invertire il senso di rotazione delle pale, portare l'interruttore situato in cima al vano motore sulla posizione contraria. Nota: accertarsi di spingere l'interruttore a scorrimento a fondo in una direzione, diversamente se l'interruttore si trova in una posizione intermedia il ventilatore non funzionerà.
- NL** Om de richting van de bladen om te keren, schuift u de omkeerschakelaar (die zich boven op de motorbehuizing bevindt) naar de tegenovergestelde kant. NB: Let er op dat de schuifschakelaar volledig naar de ene of andere kant is geschoven. De ventilator zal niet werken als de schuifschakelaar in het midden staat.
- E** Para invertir el sentido de las paletas, deslice el interruptor de marcha atrás (ubicado en la parte superior del alojamiento del motor) hacia el lado opuesto. Nota: Asegúrese de que el interruptor de tipo deslizante esté firmemente situado en una de sus dos posiciones. El ventilador no funcionará si el interruptor de tipo deslizante está situado en el medio.
- P** Para inverter a direcção das pás, deslize o interruptor de inversão (localizado em cima do encaixe do motor) para o lado oposto. Nota: Certifique-se que o interruptor deslizante é empurrado firmemente para um lado ou para o outro. A ventoinha não funciona com o interruptor deslizante no meio.
- N** For å snu rotasjonsretningen til viftebladene, skyv revers-bryteren (som befinner seg på toppen av motorhuset) til motsatt side. Merknad: Sørg for at bryteren skyves helt ut til den ene eller den andre siden. Viften vil ikke fungere hvis bryteren står i mellomposisjon.
- S** För att vända riktning på vingarna, skjut vändomkopplaren (som sitter ovanpå motorhuset) till motsatt sida. Obs! Var säker på att skjutomkopplaren är ordentligt skjuten mot den ena eller andra sidan. Flåkten fungerar inte om skjutomkopplaren sitter i mitten.
- FIN** Lاپojen pyörimissuunta voidaan vaihtaa siirtämällä liukukytkin (moottorikotelon päällä) vastakkaiselle puolelle. Huomaa: Varmista, että liukukytkin on työnnetty kunnolla jommallekummalle puolelle. Tuuletin ei toimi, jos liukukytkin on keskellä.
- DK** For at vende om på vingernes retning skyd glidekontakten (placeret på toppen af motorhuset) til den modsatte side. Bemærk: Sørg for at glidekontakten er skubbet helt til den ene eller til den anden side. Ventilatoren vil ikke virke med glidekontakten i midterposition.
- PL** Aby odwrócić kierunek śmigieł, przesuń przełącznik (mieszczący się na szczycie obudowy silnika) na przeciwną pozycję. Uwaga: Zwróć uwagę by przełącznik suwakowy był przesunięty do samego końca z jednej lub drugiej strony. Wentylator nie działa, gdy przełącznik suwakowy znajduje się w pozycji środkowej.
- RUS** Чтобы изменить направление вращения лопастей, сдвиньте переключатель реверса (расположенный наверху корпуса мотора) к противоположной стороне. Замечание: Убедитесь, что ползунковый переключатель твердо сдвинут в одну или в другую сторону. Вентилятор не будет работать, если ползунковый переключатель находится посередине.
- UA** Для зміни напрямку обертання лопастей, здвиньте перемикач реверсу (розташований зверху корпусу двигуна) у протилежний бік. Примітка: Переконайтеся, що повзунковий перемикач повністю здвинутий в той чи інший бік. Якщо повзунковий перемикач знаходиться у середньому положенні, вентилятор не буде працювати.
- EST** Labade suuna ümberpööramiseks lükake ümberpööramislüliti (moottorikorpuse peal) teisele poole. Märkus: Liuglüliti tuleb lükata kindlalt ühele või teisele poole. Ventilaator ei tööta, kui liuglüliti on keskel.
- LV** Lai nomainītu lāpstiņu griešanās virzienu, pārslēdziet virzienmaiņas slēdzi (atrodas motora pārsega augšpusē) uz pretējo pozīciju. Piezīme: Pārliedzieties, vai virzienmaiņas slēdzis ir pilnībā pārslēgts vienā vai otrā pozīcijā. Ja virzienmaiņas slēdzis ir ieslēgts vidējā pozīcijā, ventilators nedarbosies.
- LT** Norėdami pakeisti menčių sukimosi kryptį, pastumkite krypties keitimo jungiklį (esantį ant variklio bloko viršaus) į kitą pusę. Pastaba: Įsitinkite, kad slankiojantis jungiklis stipriai nustumtas iš vienos pusės į kitą. Ventilatorius neveiks, jei slankiojantis jungiklis bus paliktas per vidurį.
- SK** Ak chcete zmeniť smer lopatiek, presuňte vypínač opačného pohonu (umiestnený navrchu krytu motora) na opačnú stranu. Poznámka: Zaisťte, aby presuvný vypínač bol napevno presunutý v jednej alebo v druhej koncovej polohe. Ventilátor nebude pracovať, ak bude presuvný vypínač v strede.
- CZ** Chcete-li otočit směr lopatek, posuňte zpětný spínač (umístěný v horní části krytu motoru) na opačnou stranu. Poznámka: Ujistěte se, že je posuvný přepínač stabilně v jedné nebo v druhé poloze. Ventilátor nebude fungovat, jestliže bude posuvný přepínač v mezipoloze.
- SLO** Že želite spremeniti smer vrtenja listov, potisnite stikalo za spreminjanje smeri vrtenja (na vrhu ohišja motorja) v nasprotno smer. Opomba: Zagotovite, da ste stikalo potisnili povsem v eno ali drugo smer. Ventilator ne bo deloval, če bo stikalo v sredini.
- HR** Za promjenu smjera propelera, kliznite preklopnik za obrtanje (smješten na vrhu kućišta motora) na suprotnu stranu. Napomena: Provjerite je li klizni prekidač postavljen dobro na jednu ili drugu stranu. Ukoliko je prekidač u sredini, ventilator neće raditi.
- H** A lapátok irányának megfordításához csúsztassa a váltókapcsolót (a motorház tetején) az ellenkező oldalra. Megjegyzés: Ügyeljen rá, hogy az előre/hátra szabályzást végző csúszókapcsoló határozottan valamelyik oldalra legyen nyomva. A ventilátor nem fog működni, ha a csúszókapcsoló középső állásban van.
- BG** За смяна на посоката на въртене на перките, плъзнете към противоположната страна ключа за смяна на посоката, намиращ се отгоре върху корпуса на мотора. Забележка: Не забравяйте, че плъзгачът на ключа трябва винаги да е в крайно ляво или дясно положение. Вентиляторът няма да работи когато плъзгачът е посредата.
- RO** Pentru a inversa direcția paletelor, glisați comutatorul de inversarea sensului (aflat deasupra cutiei motorului) în partea opusă. Notă: aveți grijă să împingeți comutatorul până la capăt într-o parte sau alta. Ventilatorul nu va funcționa dacă comutatorul se află în poziția de mijloc.
- GR** Για να αλλάξετε την κατεύθυνση στις λεπίδες, μετακινήστε το διακόπτη αντιστροφής (που βρίσκεται στο πάνω μέρος του περιβλήματος μοτέρ) στην αντίθετη πλευρά. Σημείωση: Σιγουρευθείτε ότι ο ολισθαίνων διακόπτης έχει σπρωχθεί σταθερά είτε προς τη μία μεριά ή προς την άλλη. Ο ανεμιστήρας δεν θα λειτουργήσει εάν ο ολισθαίνων διακόπτης βρίσκεται στη μέση.
- TR** Kanatların dönüş yönünü tersine çevirmek için, yön düğmesini (motor mahfazasının üstünde bulunur) öteki tarafa kaydırın. Not: Kayıcı düğme tam olarak sonun kadar itilmelidir. Kayıcı düğme ortada durursa pervane çalışmaz.



#### GB Remote Control Operation

1. Turning fan On/Off – press and release. The remote control operates the fan speed as follows: 3 - high; 2 - medium; 1 - low; 0 - off.
2. Light Dimmer – continuous pressure on the light button dims light in a continuous cycle from lightest to darkness.
3. Light On/Off – press and release light button.

#### D Betrieb mit Fernbedienung

1. Ein-/Ausschalten des Ventilators – drücken und wieder loslassen. Mit der Fernbedienung wird die Drehgeschwindigkeit des Ventilators folgendermaßen geregelt: 3 - hoch; 2 - mittel; 1 - niedrig; 0 - aus.
2. Lichtdimmer – Durch anhaltendes Drücken des Lichtschalters wird das Licht stufenlos von ganz hell bis ganz dunkel eingestellt.
3. Licht Ein/Aus – Lichtschalter drücken und wieder loslassen.

#### F Fonctionnement de la télécommande

1. Fonction marche/arrêt du ventilateur – appuyez sur le bouton On/Off et relâchez-le. La télécommande gère les vitesses du ventilateur de la façon suivante : 3 - le ventilateur fonctionne au niveau le plus fort ; 2 - au niveau moyen ; 1 - au niveau le plus faible ; 0 - le ventilateur s'arrête.
2. Variateur de lumière – pour baisser la lumière en cycle continu, de la luminosité la plus forte à l'obscurité, continuez à appuyer sur le bouton éclairage.
3. Pour éteindre/allumer la lumière – appuyez sur le bouton éclairage et relâchez-le.

#### I Azionamento con telecomando

1. Accensione/spengimento – Premere e rilasciare. Il controllo a distanza regola la velocità del ventilatore nel modo seguente: 3 - alta; 2 - media; 1 - bassa; 0 - spento.
2. Attenuazione – La pressione continua del tasto Luce attenua l'intensità luminosa a cicli costanti dall'impostazione più chiara a quella più scura.
3. Accensione/spengimento luce – Premere e rilasciare il tasto Luce.

#### NL Afstandsbediening

1. Ventilator aan-/uitzetten – drukken en loslaten. De afstandsbediening regelt de snelheid van de ventilator als volgt: 3 - hoog; 2 - matig; 1 - laag; 0 - uit.
2. Lichtdimmer – ingedrukt houden van de lichtknop dimt het licht in een continue cyclus van licht tot donker.
3. Licht aan/uit – de lichtknop indrukken en loslaten.

#### E Operación para el control remoto

1. Interruptor de encendido/apagado – presionar y soltar. El control remoto controla las velocidades del ventilador de la siguiente manera: 3 - alta; 2 - mediana; 1 - baja; 0 - apagado.
2. Conmutador de intensidad – al presionar continuamente el botón de luz, esta última conmuta en un ciclo continuo de más claro a más oscuro.
3. Luz encendida/apagada – presionar y soltar el botón de luz.

#### P Funcionamento do Telecomando

1. Ligar/Desligar a ventoinha – prima e solte O telecomando controla as velocidades da ventoinha da seguinte forma: 3 - alta; 2 - média; 1 - baixa; 0 - desligada.
2. Regulador de intensidade da luz – pressionar continuamente o botão da luz regula a intensidade da luz num ciclo contínuo do mais claro para o mais escuro.
3. Luz Ligada/Desligada – premir e soltar o botão da luz.

#### N Betjening av fjernkontrollen

1. Vifte Av/På – trykk og slipp. Fjernkontrollen styrer viftens fart på følgende måte: 3 - høy; 2 - middels; 1 - lav; 0 - av.
2. Lysdempning – et uavbrutt trykk på Av/På-knappen demper lysene trinnløst fra sterkeste lysstyrke til mørke.
3. Lys Av/På – trykk og slipp lysknappen

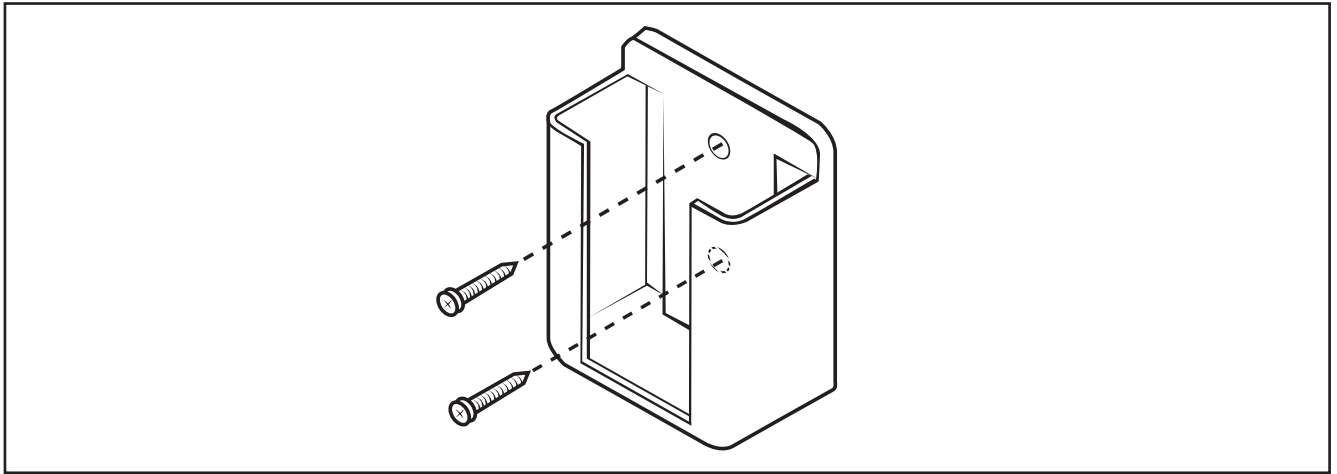
#### S Fjärrkontrollens funktion--

1. Sätta På/Stänga Av fläkten – tryck och släpp. Fjärrkontrollen styr fläkthastigheten enligt följande: 3 – hög; 2 – medium; 1 – låg; 0 – av.
2. Ljusvariator ("Dimmer") – tryck och håll ned På/Av-knappen för att dämpa ljuset i en kontinuerlig cykel från ljusare till mörkare.
3. Belysning av/på – Tryck och släpp belysningsknappen

#### FIN Kauko-ohjaimen käyttö

1. Tuulettimen käynnistys/pysäytys – paina ja vapauta. Kauko-ohjain ohjaa tuulettimen nopeutta seuraavasti: 3 – nopea, 2 – keskinopea, 1 – hidas, 0 – pois.
2. Valon himmennin – valopainikkeen pitäminen painettuna himmentää valon portaattomasti kirkaasta pimeäksi.
3. Valon sytytys/sammutus – paina valopainiketta ja vapauta se.

- DK** Fjernbetjening  
 1. Tænd/Sluk ventilatoren - tryk og giv slip. Fjernbetjeningen kontrollerer ventilatorens hastigheder på følgende måde: 3 - høj; 2 - medium; 1 - lav; 0 - sluk.  
 2. Lysdæmper – vedvarende tryk på lysknappen dæmper lyset i kontinuerlig cyklus fra det lyseste til det helt mørke.  
 3. Tænd/Sluk lyset - tryk og giv slip på lys knappen.
- PL** Operacja za pomocą pilota  
 1. Włączanie/wyłączanie wentylatora – naciśnij i puść. Pilot kontroluje prędkość wentylatora w następujący sposób:  
 3 – wysokie obroty; 2 – średnie obroty; 1 – niskie obroty; 0 – wyłączone.  
 2. Ściemnianie światła – trzymanie naciśniętego przycisku do światła spowoduje ściemnianie w trybie ciągłym, od najsłabszego światła do pełnej ciemności.  
 3. Włączanie/wyłączanie światła – naciśnij i puść przycisk do światła.
- RUS** Дистанционное управление  
 1. Включить и выключить вентилятор – нажать и отпустить. Скорость вращения вентилятора можно контролировать с помощью дистанционного управления следующим образом: 3 – высокая; 2 – средняя; 1 – низкая; 0 – вентилятор выключен.  
 2. Регулятор силы света – если нажимать на кнопку регулирования света, не отпуская, его интенсивность будет меняться в режиме постоянного цикла, от самого яркого, до самого темного.  
 3. Свет вкл/выкл. – нажать и отпустить кнопку регулирования света.
- UA** Експлуатація дистанційного керування  
 1. Увімкнення/вимкнення вентилятора – натиснути та відпустити. Дистанційне керування оперує швидкістю вентилятора наступним чином:  
 3 - висока; 2 - середня; 1 – низька; 0 - вимкнено.  
 2. Регулятор освітленості – постійне утримання кнопки освітлення регулює освітленість у безперервному циклі від найяскравішого світіння до темряви.  
 3. Увімкнення/вимкнення світла – натиснути та відпустити кнопку освітлення.
- EST** Kaugjuhtimiseseadme kasutamine  
 1. Ventilatori sisse-/väljalülitamine – vajutage ja vabastage nuppu. Kaugjuhtimiseseadme abil juhitakse ventilatori kiirust järgmiselt:  
 3 - kiire; 2 - keskmine; 1 – aeglane; 0 - väljalülitatud.  
 2. Valgusehämardid – hoides valgusti nuppu pikema all, hämardub valgus jätkuvas tsüklis kõige heledamast kuni kõige hämaramani.  
 3. Valgus sisse/välja – vajutage ja vabastage valgusti nuppu.
- LV** Tālvadības darbība  
 1. Turning fan On/Off (ieslēgt/Izslēgt ventilatoru) – nospiediet un atļaidiet. Tālvadība kontrolē ventilatora ātrumu šādi: 3 - augsts, 2 - vidējs; 1 – zems; 0 - izslēgts.  
 2. Light Dimmer (Gaismas pārslēgs) – ilgāks spiediens uz gaismas pogām aptumšo gaismu nepārtrauktā ciklā no gaišākā uz tumšāko.  
 3. Light On/Off (ieslēgt/Izslēgt gaismu) – nospiediet un atļaidiet gaismas pogu.
- LT** Nuotolinio valdymo veikimas  
 1. Ventilatoriaus įjungimas/išjungimas: paspauskite ir atleiskite. Nuotolinis valdymas reguliuoja ventilatoriaus greitį:  
 3 – didelis, 2 – vidutinis, 1 – mažas, 0 – išjungtas.  
 2. Apšvietimo reguliatorius – nenutrūkstamas lempų mygtuko spaudimas pritemdo jas pasikartojančiu ciklu nuo šviesiausių iki tamsiausių.  
 3. Šviesos įjungimas/išjungimas: paspauskite ir atleiskite lempų mygtuką.
- SK** Používanie diaľkového ovládača  
 1. Zapnutie/vypnutie ventilátora – stlačte a uvoľnite. Diaľkovým ovládačom sa ovládajú otáčky ventilátora nasledovne: 3 - vysoké; 2 - stredné; 1 - nízke; 0 - vypnuté.  
 2. Stlmenie svetla – dlhým stlačením tlačidla svetla sa svetlo plynule stlmí z najjasnejšieho po najtmavšie.  
 3. Zapnutie/vypnutie svetla – stlačte a uvoľnite tlačidlo svetla.
- CZ** Funkce dálkového ovládání  
 1. Zapnutí/vypnutí ventilátoru – stiskem a uvolněním. Dálkové ovládání řídí otáčky ventilátoru takto: 3 - vysoké; 2 - střední; 1 – nízké; 0 - vypnuto.  
 2. Stmívač světla – trvalým stiskem světelného vypínače se světlo stmívá od nejjasnější po nejtmaější úroveň.  
 3. Zapnutí/vypnutí světla – stiskem a uvolněním vypínače světla.
- SLO** Delovanje daljinskega upravljalnika  
 1. Vkllop in izklop – pritisnite in sprostite. Daljinski upravljalnik krmili naslednje hitrosti vrtenja ventilatorja: 3 - visoka; 2 - srednja; 1 – nizka; 0 - izključeno.  
 2. Senčnik luči – neprekinjen pritisk na gumb za luč zmanjša svetlinost brezstopenjsko od svetle do temne.  
 3. Vkllop/izklop luči – pritisnite in sprostite gumb za luči.
- HR** Rad daljinskog upravljanja  
 1. Uključivanje/isključivanje ventilatora – pritisnite i otpustite. Brzina rada ventilatora regulira se daljinskim upravljanjem kako slijedi:  
 3 - brzo; 2 - srednje; 1 - sporo; 0 - isključeno.  
 2. Prigušivač svjetla – trajno pritiskanje tipke za svjetlo prigušuje svjetlo u kontinuiranom ciklusu od svjetla do tame.  
 3. Uključivanje/isključivanje svjetla – pritisnite i otpustite tipku za svjetlo.
- H** A távirányító kezelése  
 1. A ventilátor be/ki kapcsolása – nyomja meg, majd engedje el. A távirányító a következő módon működteti a ventilátor sebességét:  
 3 - magas; 2 - közepes; 1 – alacsony; 0 - kikapcsolva.  
 2. Elsötétítő – a lámpa gomb folyamatos benyomása a legvilágosabbtól a legsötétebbig folyamatos ciklusban működteti az elsötétítést.  
 3. A lámpa be/ki kapcsolása – nyomja meg, majd engedje el a lámpakapcsolót.
- BG** Действие на дистанционното управление  
 1. Включване/ изключване на вентилатора – натискане и отпускане Контролирането на скоростта с дистанционното управление става по следния начин:  
 3 – висока; 2 – средна; 1 – ниска; 0 – изключено положение.  
 2. Регулатор за сила на светлината – продължителното натискане на бутона за светлината намалява и увеличава светлината на цикли (от много ярка светлина до съвсем слаба и отново много ярка и т.н.)  
 3. Включване/изключване на светлината – натиснете и отпуснете бутона за светлината.
- RO** Operarea telecomandei  
 1. Pornirea si oprirea ventilatorului – apăsați și eliberați butonul. Telecomanda operează vitezele ventilatorului după cum urmează:  
 3 – maximum, 2 – mediu, 1 – încet, 0 – oprit.  
 2. Dimmerul de reglaj al luminii – prin apăsare continuă pe butonul de intensitate luminoasă, se poate varia lumina de la întuneric până la lumina cea mai intensă într-un ciclu continuu.  
 3. Pornirea și oprirea luminii - apăsați și eliberați butonul de lumină.
- GR** Λειτουργία του τηλεχειριστηρίου  
 1. Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του ανεμιστήρα – πιέστε και αφήστε. Το τηλεχειριστήριο ρυθμίζει την ταχύτητα του ανεμιστήρα ως εξής:  
 3 – υψηλή, 2 – μεσαία, 1 – χαμηλή, 0 - κλείνει.  
 2. Ρυθμιστής φωτισμού – η συνεχής πίεση στο κουμπί φωτισμού μειώνει την ένταση του φωτός σε συνεχή κύκλο από το ισχυρότερο φως μέχρι το σκοτεινό.  
 3. Αναμμι/σβήσιμο του φωτός – πιέστε και αφήστε το κουμπί του φωτισμού.
- TR** Uzaktan Kumandanın İşleyişi  
 1. Pervaneyi Açıp Kapama – basın ve bırakın. Uzaktan kumanda pervane hızını aşağıdaki şekilde kontrol eder : 3 - Yüksek; 2 -Orta; 1 – Alçak; 0 - Kapalı.  
 2. Işık Kısıcısı – Işık komütatörünün üzerine uzun süreli basıldığında ışığı devamlı olarak aydınlıktan karanlığa kısıp açar.  
 3. Işık Açıp Kapama – Işık komütatörüne basın bırakın.



- GB** Note: Install two AA batteries by removing battery cover on back of transmitter, installing batteries, and replacing battery cover. If desired, install the transmitter holder onto the wall with included screws.
- D** Hinweis: Zum Einlegen von zwei AA-Batterien zuerst die Batterieabdeckung auf der Rückseite des Senders entfernen, die Batterien einsetzen und die Abdeckung wieder anbringen. Falls gewünscht, kann die Halterung für den Sender mit den mitgelieferten Schrauben an der Wand befestigt werden.
- F** Remarque : Pour installer deux piles AA, ouvrez le capot du compartiment à piles situé sur la partie arrière de l'émetteur, insérez les piles et remettez le capot en place. Au besoin, fixez le support de la télécommande au mur à l'aide des vis fournies.
- I** Nota: per installare le due pile stilo (AA), aprire la copertura del vano batterie sul retro del trasmettitore, inserire le pile e richiudere la copertura. A scelta, installare il porta-trasmettitore sulla parte con le viti fornite in dotazione.
- NL** NB: Installeer twee AA-batterijen door het batterijluikje aan de achterkant van de zender weg te nemen, de batterijen te installeren en het luikje terug aan te brengen. De zenderhouder kan desgewenst met de meegeleverde schroeven aan de wand worden bevestigd.
- E** Nota: Para instalar dos pilas AA quite la cubierta del receptáculo para pilas en la parte posterior del transmisor, instale las pilas y vuelva a colocar la cubierta. Si lo desea, fije el soporte para el transmisor a la pared con los tornillos que se incluyen.
- P** Nota: Coloque duas pilhas AA retirando a tampa das pilhas na parte de trás do transmissor, coloque as pilhas e coloque de novo a tampa. Se desejar, instale o suporte do transmissor na parede com os parafusos incluídos.
- N** Merknad: Fjernkontrollen trenger to AA-batterier. Løft av batteridekslet på baksiden av fjernkontrollen, sett inn batteriene, og sett dekslet på plass. Hvis ønskelig kan senderholderen monteres på veggene med de medfølgende skruene.
- S** Obs! Installera två AA-batterier genom att ta bort batteriskyddet bakpå sändaren, sätta i batterierna och sätta tillbaka batteriskyddet. Om så önskas, installera sändarhållaren på väggen med medföljande skruvar.
- FIN** Huomaa: Asenna kaksi AA-paristoa lähettimen takana olevan luukun alla olevaan paristokoteloon ja sulje luukku. Voit halutessasi kiinnittää lähettimen telineen seinään mukana tulleilla ruuveilla.
- DK** BEMÆRK: Indsæt to AA batterier ved at fjerne batteri dæksel bag på transmitteren, indsæt batteri og genindsæt dækslet. Hvis det er ønskeligt monter transmitter holderen på væggen ved hjælp af de inkluderede skrue.
- PL** Uwaga: Zainstaluj dwie baterie typu AA: zdejmij pokrywkę baterii na tyle nadajnika, zainstaluj baterie i zakryj je ponownie pokrywką. Jeśli sobie tego zyczysz, możesz zainstalować uchwyty na nadajnik na ścianie przy pomocy załączonych śrub.
- RUS** Замечание: Сняв крышку, расположенную на задней части передатчика, установить две батарейки AA, затем вновь установить крышку отсека для батареек. В случае необходимости установить держатель передатчика на стену, используя предназначенные для этого винты.
- UA** Примітка: Встановіть дві батареї класу AA, знявши кришку батарейного відділення позаду пульта, установіть батареї та знов встановіть кришку. За бажанням можна встановити на стіну тримач передавача за допомогою наявних у комплекті гвинтів.
- EST** Märkus: Patareide vahetamine – eemaldage saatja tagaküljel olev patareide kate, sisestage kaks AA patareid ning asetage kate tagasi. Soovi korral võite saatja hoidiku paigaldada seinale seadmega kaasasolevate kruvide abil.
- LV** Piezīme: Ielieciet divas AA baterijas, noņemot baterijas vāku raidītāja aizmugurē, ievietojot baterijas un novietojot atpakaļ bateriju vāku. Ja nepieciešams, ievietojiet raidītāja turētāju sienā ar komplektācijā iekļautajām skrūvēm.
- LT** Pastaba: įdėkite dvi AA tipo baterijas, prieš tai nuėmę baterijų dangtelį, esantį kitoje siųstuvo pusėje. Jei norite, galite ant sienos uždėti siųstuvo laikiklį, prisukdami jį pridėtais varžtais.
- SK** Poznámka: Vloženie dvoch batérií typu AA sa vykonáva otvorením krytu v zadnej časti vysielača, vložení batérií a nasadením krytu späť na miesto. V prípade potreby nainštalujte držiak vysielača na stenu pomocou dodaných skrutiek.
- CZ** Poznámka: Vložte dvě baterie AA – sejměte kryt bateriového prostoru na zadní straně vysílače a po vložení baterií jej zase pečlivě nasadte. V případě potřeby instalujte držák vysílače na stěnu pomocí dodaných šroubků.
- SLO** Opomba: Vstavite dve AA bateriji. Pri tem odprite pokrov prostora za baterije na zadnji strani oddajnika, vstavite baterijo in ponovno namestite pokrov prostora za baterije. Po želji namestite nosilec oddajnika na steno s priloženimi vijaki.
- HR** Napomena: Umetnite (1x9V) bateriju tako da otvorite poklopac na poleđini prijenosnika, umetnete bateriju, i vratite poklopac. Ako želite, držač prijenosnika postavite na zid pomoću isporučениh vijaka.
- H** Megjegyzés: A távadó hátulján levő elemtartó fedél levételével, az elem behelyezésével, majd az elemtartó fedél visszahelyezésével helyezzen be két db AA ceruzaelemet. A mellékelt csavarok segítségével szükség szerint szerelje a falra a távadó tartóját.
- BG** Забележка: Инсталирайте две AA батерии чрез отстраняване на капака на гърба на предавателя, инсталиране на батериите и поставяне на капака обратно на мястото му. Ако желаете можете да инсталирате държателя на предавателя на дистанционното управление на стената с включените в комплекта болтове.
- RO** Notă: Pentru a instala cele două baterii tip AA, scoateți capacul bateriilor de pe spatele transmițătorului, instalați bateriile și puneți înapoi capacul. Dacă doriți, puteți să instalați suportul telecomandei pe perete, folosind șuruburile din pachet.
- GR** Σημείωση: Τοποθετήστε δύο μπαταρίες AA αφαιρώντας το κάλυμμα μπαταριών στο πίσω μέρος του πομπού, τοποθετώντας τις μπαταρίες και επαναφέροντας πάλι το κάλυμμα των μπαταριών. Εάν θέλετε, τοποθετήστε το τμήμα συγκράτησης του πομπού στον τοίχο με τις βίδες που παρέχονται.
- TR** Not: İki adet AA tipi kalem pili, uzaktan kumandanın arkasındaki pil kapağını açıp, pilleri yerine koyup kapatarak takınız. Eğer isteniyorsa uzaktan kumanda kutusunu verilmiş olan vidaları kullanarak duvara monte ediniz.







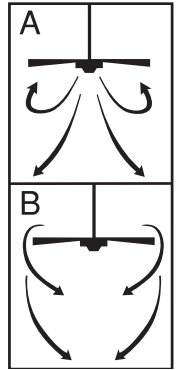
## Operation

Speed settings for warm or cool weather depend on factors such as room size, ceiling height, number of fans and so on. The slide switch controls direction, forward or reverse.

Warm weather/down position - (Forward) Fan turns counterclockwise direction. A downward air flow creates a cooling effect as shown in illustration A. This allows you to set your air conditioner on a higher temperature setting without affecting your comfort.

Cool weather/up position - (Reverse) Fan turns clockwise direction. An upward airflow moves warm air off the ceiling area as shown in illustration B. This allows you to set your heating unit on a lower setting without affecting your comfort. (Please however refer to point 10 in Safety Tips when operating in this position.)

NOTE: Turn off and wait for fan to stop before changing the setting of the forward/reverse slide switch.



## Maintenance

1. Because of the fan's natural movement, some connections may become loose. Check the support connections, brackets, and blade attachments twice a year. Make sure they are secure.
2. Clean your fan periodically to help maintain its new appearance over the years. Do not use water when cleaning. This could damage the motor, or the wood, or possibly cause electrical shock.
3. Use only a soft brush or lint-free cloth to avoid scratching the finish. The plating is sealed with a lacquer coating to minimize discoloration or tarnishing.
4. There is no need to oil your fan. The motor has permanently lubricated bearings.

## TROUBLESHOOTING GUIDE

If you have difficulty operating your new ceiling fan, it may be the result of incorrect assembly, installation, or wiring. In some cases, these installation errors may be mistaken for defects. If you experience any faults, please check this Trouble Shooting Chart. If a problem cannot be remedied, please consult with your authorized electrician and do not attempt any electrical repairs yourself.

### TROUBLE

### SUGGESTED REMEDY

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| 1. If fan does not start:  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check main and branch circuit fuses or circuit breakers.</li> <li>2. Check terminal block connections as performed in step #3 of installation.<br/>CAUTION: Make sure main power is turned off.</li> <li>3. Make sure forward/reverse switch is firmly in up or down position. Fan will not operate when switch is in the middle.</li> <li>4. If the fan still will not start, contact a qualified electrician. Do not attempt to troubleshoot internal electrical connections yourself.</li> </ol>   |
| 2. If fan sounds noisy:    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check to make sure all screws in motor housing are snug (not over tightened).</li> <li>2. Check to make sure the screws which attach the fan blade holder to the motor are tight.</li> <li>3. Some fan motors are sensitive to signals from Solid State variable speed controls. DO NOT USE a Solid State variable speed control.</li> <li>4. Allow "break-in" period of 24 hours. Most noises associated with a new fan will disappear after this period.</li> </ol>   |
| 3. If fan wobbles:         | <p>All blades are weighed and grouped by weight. Natural woods vary in density which could cause the fan to wobble even though all blades are weight-matched. The following procedures should eliminate most of the wobble. Check for wobble after each step.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check that all blade holders are tightened securely to motor.</li> <li>2. Make sure that canopy and mounting bracket are tightened securely to ceiling joist.</li> <li>3. If blade wobble is still noticeable, interchanging two adjacent (side by side) blades can redistribute the weight and possibly result in smoother operation.</li> </ol> |
| 4. If light does not work: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check for faulty light bulbs.</li> <li>2. If light kit will still not operate, contact a qualified electrician for assistance.</li> </ol>   |



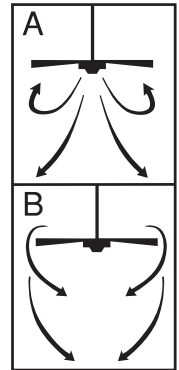
## Betrieb

Die Geschwindigkeitseinstellungen für warme oder kalte Wetterbedingungen sind von verschiedenen Faktoren, wie z.B. Zimmergröße, Deckenhöhe, Anzahl der Ventilatoren etc. abhängig. Der Schiebeschalter regelt die Richtung: vorwärts oder rückwärts.

**Warm/abwärts - (vorwärts).** Der Ventilator dreht sich nach links. Ein nach unten gerichteter Luftstrom erzeugt eine kühlende Wirkung – Siehe Abbildung A. Dadurch kann die Klimaanlage auf eine höhere Temperatur eingestellt werden, ohne dass Ihnen zu warm wird.

**Kalt/aufwärts - (rückwärts)** Der Ventilator dreht sich nach rechts. Ein nach oben gerichteter Luftstrom bläst die warme Deckenluft nach unten, wie in Abbildung B ersichtlich. Dadurch kann die Heizung auf eine niedrigere Temperatur eingestellt werden, ohne dass Ihnen zu kalt wird. (Wenden Sie sich jedoch stets an Nummer 10 der Sicherheitstipps, wenn Ventilator in dieser Position läuft.)

**HINWEIS:** Ventilator ausschalten und zum Stillstand kommen lassen, bevor die Vorwärts/Rückwärts-Einstellung des Schiebeschalters geändert wird.



## Wartung

1. Aufgrund der typischen Ventilatorbewegungen können einige Verbindungen locker werden. Die Stützverbindungen, Halterungen und Flügelbefestigungen zweimal pro Jahr überprüfen. Sicherstellen, dass sie gut festsitzen.
2. Den Ventilator regelmäßig reinigen, damit sein Aussehen viele Jahre erhalten bleibt. Nicht mit Wasser reinigen. Dadurch kann der Motor oder das Holz beschädigt werden, oder es kommt eventuell zu einem Stromschlag.
3. Nur eine weiche Bürste oder einen fusselfreien Lappen benutzen, damit die Oberfläche nicht verkratzt wird. Die Plattierung ist mit einem Klarlack versiegelt, um eine Verfärbung, bzw. ein Anlaufen zu verhindern.
4. Der Ventilator muss nicht geölt werden. Der Motor hat dauergeschmierte Lager.

## STÖRUNGSSUCHE-ÜBERSICHT

Kommt es beim Betrieb des neuen Deckenventilators zu Störungen, kann dies Folge einer unsachgemäßen Montage, Installation oder Verkabelung sein. Manchmal werden diese Installationsfehler für Defekte am Deckenventilator gehalten. Stellen Sie Störungen fest, überprüfen Sie diese anhand der nachfolgenden Übersicht zur Störungssuche. Wenn das Problem somit nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker und versuchen Sie nicht, diese Reparaturen selbst durchzuführen.

### STÖRUNG

### EMPHOHLENE BEHEBUNG

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Wenn Ventilator nicht anläuft:   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Sicherungen oder Sicherungsautomatik der Haupt- und Nebenkreise überprüfen.</li> <li>2. Die Anschlüsse am Klemmkasten überprüfen, die in den Installations-Schritten Nr. 3 durchgeführt wurden. <b>VORSICHT:</b> Darauf achten, dass die Hauptstromzufuhr unterbrochen ist.</li> <li>3. Sicherstellen, dass Vorwärts/Rückwärts-Schiebeschalter fest in einer der Positionen sitzt. Der Ventilator funktioniert nicht, befindet sich der Schalter in der Mitte.</li> <li>4. Läuft der Ventilator immer noch nicht, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker. Nehmen Sie keine Reparaturen an inneren elektrischen Verbindungen selbst vor.</li> </ol>  |
| 2. Wenn Ventilator sehr laut läuft: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sicherstellen, dass alle Schrauben im Motorgehäuse festsitzen (nicht zu sehr festgezogen).</li> <li>2. Sicherstellen, dass die Schrauben festsitzen, mit denen die Ventilatorflügelhalterungen am Motor befestigt sind.</li> <li>3. Einige Motore sind anfällig für Signale von variablen Festkörper-Drehzahlreglern. <b>KEINE</b> variablen Festkörper-Drehzahlregler <b>BENUTZEN</b>.</li> <li>4. Eine "Einlaufphase" von 24 Stunden zulassen. Die meisten, durch einen neuen Deckenventilator verursachten Geräusche verschwinden dann.</li> </ol>   |
| 3. Wenn Ventilator wackelt:         | <p>Alle Flügelblätter werden gewogen und nach Gewicht gruppiert. Natürliches Holz hat eine unterschiedliche Dichte, wodurch es selbst dann zu einem Wackeln des Ventilators kommen kann, wenn alle Flügelblätter nach Gewicht sortiert wurden. Nachfolgende Verfahren beseitigen in den meisten Fällen ein Wackeln. Das Wackeln nach jedem Schritt überprüfen.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sicherstellen, dass alle Flügelhalterungen fest am Motor befestigt wurden.</li> <li>2. Sicherstellen, dass Abdeckung und Deckenplatte fest am Deckenbalken befestigt sind.</li> <li>3. Wackelt der Ventilator immer noch, so kann das Gewicht durch Auswechseln zweier nebeneinanderliegender (Seite an Seite) Flügelblätter umverteilt werden und zu einem reibungslosen Betrieb führen.</li> </ol> |
| 4. Wenn Leuchte nicht funktioniert: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Auf defekte Glühbirnen überprüfen.</li> <li>2. Funktioniert Leuchte immer noch nicht, wenden Sie sich an einen befugten Elektriker.</li> </ol>  |

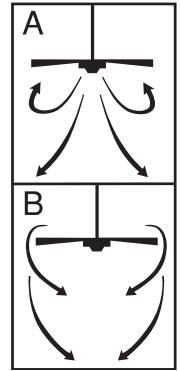
## Fonctionnement

L'utilisation des commandes de vitesse de température chaude et fraîche dépend de plusieurs facteurs tels que les dimensions de la pièce, la hauteur du plafond, le nombre de ventilateurs etc. L'interrupteur à glissière commande la direction et la marche avant ou arrière.

Température chaude/interrupteur vers le bas - (Avant). Les pales du ventilateur tournent dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Une circulation d'air descendante crée un effet rafraîchissant, comme l'illustre la figure A. Ceci vous permet de régler votre climatiseur à une température plus élevée tout en demeurant confortable.

Température froide/interrupteur vers le haut - (Arrière). Les pales du ventilateur tournent dans le sens des aiguilles d'une montre. Une circulation d'air ascendante déplace l'air chaud du plafond, comme l'illustre la figure B. Ceci vous permet de régler votre appareil de chauffage à une température plus basse tout en demeurant confortable. (Reportez-vous au paragraphe 10 des mesures de sécurité lorsque l'interrupteur se trouve à cette position.)

REMARQUE : Fermez et attendez que le ventilateur s'arrête avant de changer la position de l'interrupteur à glissière.



## Entretien

1. Compte tenu du mouvement naturel du ventilateur, il est possible que certains raccordements se desserrent. Vérifiez les raccordements de soutien, les supports et les assemblages de pales deux fois par année. Assurez-vous qu'ils sont fixés solidement.
2. Nettoyez votre ventilateur périodiquement afin de préserver son apparence au fil des années. N'utilisez pas d'eau lorsque vous nettoyez le ventilateur. Ceci pourrait endommager soit le moteur soit le bois ou présenter un risque d'électrocution.
3. Utilisez uniquement une brosse à poils doux ou un chiffon non pelucheux afin d'éviter d'égratigner la fini. Le recouvrement est scellé d'un verni afin de réduire au minimum la décoloration ou les ternissures.
4. Il n'est pas nécessaire de lubrifier votre ventilateur. Le moteur est équipé de roulements qui sont lubrifiés de façon permanente.

## GUIDE DE DÉPANNAGE

Si vous éprouvez des difficultés à faire fonctionner votre nouveau ventilateur de plafond, ceci peut être causé par un assemblage, une installation ou des connexions incorrects. Dans certains cas, on pourrait méprendre ces erreurs d'installation pour des défauts de fabrication. Si vous éprouvez des difficultés, veuillez consulter le guide de dépannage suivant. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, consultez un électricien qualifié et n'essayez pas d'effectuer des réparations électriques vous-mêmes.

### PROBLÈME

### SOLUTION PROPOSÉE

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1. Le ventilateur ne démarre pas:  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez les fusibles du circuit primaire et du circuit de dérivation ou les fusibles du disjoncteur.</li> <li>2. Vérifiez les raccordements des fils au bloc de connexions effectués lors des étapes 3 de l'installation.<br/>ATTENTION : Assurez-vous que l'alimentation électrique principale est coupée.</li> <li>3. Assurez-vous que l'interrupteur de marche avant-arrière se trouve en haut ou en bas. Le ventilateur ne fonctionne pas lorsque l'interrupteur se trouve au milieu.</li> <li>4. Si le ventilateur ne démarre toujours pas, consultez un électricien qualifié. N'essayez pas de réparer les raccordements électriques intérieurs vous-mêmes.</li> </ol>                                    |
| 2. Le ventilateur est bruyant:     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assurez-vous que toutes les vis du boîtier du moteur sont bien serrées (mais non excessivement).</li> <li>2. Assurez-vous que les vis qui relient le support de pales au moteur sont assez serrées.</li> <li>3. Certains moteurs de ventilateur sont sensibles aux signaux provenant de commandes de vitesses variables à semi-conducteurs. N'UTILISEZ PAS de commande de vitesses variables à semi-conducteurs.</li> <li>4. Allouez une période de rodage de 24 heures. La plupart des bruits provenant d'un nouveau ventilateur disparaîtront après cette période de rodage.</li> </ol>  |
| 3. Le ventilateur oscille:         | <p>Toutes les pales sont pesées et regroupées en fonction de leur poids. Le ventilateur peut toutefois continuer à osciller à cause de la densité inégale du bois naturel. Les mesures suivantes sont destinées à éliminer la plupart de problèmes d'oscillation. Regardez si le ventilateur oscille après chaque étape.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assurez-vous que les supports de pales sont bien fixés au moteur.</li> <li>2. Assurez-vous que le chapeau et le support de montage sont fermement attachés à la solive de plafond.</li> <li>3. Si la pale continue à osciller, essayez de substituer une pale par une autre (pale adjacente) afin de redistribuer le poids et d'assurer un fonctionnement plus uniforme.</li> </ol> |
| 4. L'éclairage ne fonctionne pas : | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assurez-vous que les ampoules fonctionnent.</li> <li>2. Si l'ensemble d'éclairage ne fonctionne toujours pas, contactez un électricien qualifié.</li> </ol>  |

# FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

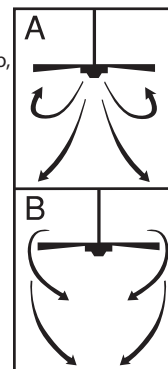
## Funzionamento

Le impostazioni caldo/freddo dipendono da vari fattori, come la misura della stanza, l'altezza del soffitto, il numero di ventilatori presenti, ecc. L'interruttore a scorrimento regola la direzione avanti/indietro.

Posizione caldo/freddo - (avanti). Il ventilatore ruota in senso antiorario. Un flusso d'aria diretto verso il basso provoca l'effetto di raffreddamento, come illustrato nella figura A. Ciò consente di impostare il climatizzatore su una temperatura maggiore senza creare disagio.

Posizione freddo/alto - (indietro). Il ventilatore ruota in senso orario. Un flusso d'aria diretto verso l'alto fa scendere l'aria calda dalla zona del soffitto, come illustrato nella figura B. Ciò consente di impostare il riscaldamento su una temperatura minore senza creare disagio. (Leggere il punto 10 nella sezione "Note sulla sicurezza" quando si utilizza questa posizione.)

NOTA: spegnere il ventilatore e attendere che si arresti completamente prima di cambiare impostazione con l'interruttore a scorrimento avanti/indietro.



## Manutenzione

1. Data la naturale azione dinamica del ventilatore, alcuni collegamenti potrebbero allentarsi nel tempo. Controllare il collegamento al sostegno, le staffe e gli attacchi delle pale almeno ogni sei mesi. Accertarsi che i collegamenti siano saldi.
2. Pulire regolarmente il ventilatore per mantenerne l'aspetto estetico nel tempo. Non utilizzare acqua per la pulizia, al fine di non danneggiare il motore, il legno o provocare scosse elettriche.
3. Utilizzare una spazzola a setole morbide o un panno non lanoso per non graffiarne la superficie verniciata. Le pale sono state trattate con una vernice sigillante che riducono la minimo la decolorazione o l'appannatura.
4. Non è necessario oliare il ventilatore, poiché il motore è dotato di cuscinetti a sfere lubrificati in modo permanente.

## GUIDA ALLA RISOLUZIONE DELLE ANOMALIE

Una problema nel funzionamento del ventilatore può essere dovuto ad un montaggio, un'installazione o un collegamento elettrico improprio. Questi errori di installazione potrebbero a volte essere ritenuti difetti del ventilatore. Se si riscontra un difetto, leggere la presente Guida alla risoluzione delle anomalie e, qualora non sia possibile porvi rimedio, rivolgersi a un elettricista competente e non tentare di eseguire le riparazioni elettriche di persona.

### PROBLEM

1. Il ventilatore non si accende:

### FORSLAG TIL PROBLEMLØSNING

1. Controllare i fusibili della rete elettrica e della derivazione o gli interruttori di sicurezza (salvavita).
2. Controllare il cablaggio del blocchetto terminali eseguito ai passi 3 della procedura di installazione. ATTENZIONE: assicurarsi che l'alimentazione di rete sia stata scollegata.
3. Accertarsi che l'interruttore avanti/indietro sia impostato correttamente sulla posizione desiderata. Il ventilatore non funziona se l'interruttore si trova in una posizione intermedia.
4. Se il ventilatore comunque non si accende, rivolgersi a un elettricista competente. Non tentare di risolvere di persona un problema nel collegamento elettrico interno.

2. Il ventilatore è rumoroso:

1. Assicurarsi che tutte le viti dell'alloggiamento motore siano serrate (ma non eccessivamente).
2. Verificare che le viti che bloccano il vano portapale al motore siano strette.
3. Alcuni motori sono sensibili ai segnali inviati da controlli di velocità variabile a stato solido. NON UTILIZZARE un controllo di velocità variabile a stato solido.
4. Consentire un periodo di "rodaggio" di 24 ore. La maggior parte dei rumori associata a un nuovo ventilatore scompare dopo tale periodo.

3. Il ventilatore oscilla:

Le pale sono state raggruppate in base al peso. Il legno naturale ha una densità variabile e per questo il ventilatore potrebbe oscillare anche se tutte le pale sono calibrate. Le correzioni esposte di seguito dovrebbero eliminare gran parte delle oscillazioni. Controllare l'oscillazione dopo aver eseguito ciascun passo.

1. Controllare che tutti i portapale siano serrati saldamente sul motore.
2. Assicurarsi che la calotta e la staffa di montaggio siano serrate saldamente al trave a soffitto.
3. Se le pale continuano a oscillare, scambiare due pale adiacenti per ridistribuire il peso e portare eventualmente a un funzionamento più uniforme.

4. La luce non si accende:

1. Controllare che la lampadina non sia bruciata.
2. Se il corredo per la luce comunque non funziona, rivolgersi a un elettricista competente.

## Bediening

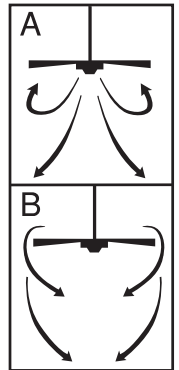
De snelheidsinstellingen voor warm of koud weer hangen af van factoren zoals de grootte van het vertrek, de hoogte van het plafond, het aantal ventilatoren en dergelijke. De schuifschakelaar regelt de richting – vooruit of omgekeerd.

Warm weer/stand omlaag - (Vooruit). De ventilator draait tegen de richting van de klok in. Een omlaag gerichte luchtstroom heeft een koelend effect, zoals weergegeven in illustratie A. Hierdoor kunt u uw airco op een hogere temperatuur instellen zonder dat u zich minder comfortabel voelt.

Koel weer/stand omhoog - (Omgekeerd). De ventilator draait in de richting van de klok. Een omhoog gerichte luchtstroom zet de warme lucht aan het plafond in beweging, zoals weergegeven in illustratie B. Hierdoor kunt u uw verwarming op een lagere temperatuur instellen zonder dat u zich minder comfortabel voelt.

(Vergeet niet punt 10 van de veiligheidstips te raadplegen wanneer u deze stand kiest.)

NB: Schakel de ventilator uit en wacht tot hij stilstaat voordat u de instelling vooruit/omgekeerd met de schuifschakelaar wijzigt.



## Onderhoud

1. Door de aard van de beweging van de ventilator kunnen sommige verbindingen losraken. Controleer de steunverbindingen, beugels en bladbevestigingen tweemaal per jaar. Zorg ervoor dat ze vastzitten.
2. Reinig de ventilator geregeld zodat hij er in de loop der jaren nieuw blijft uitzien. Gebruik geen water bij het reinigen. Hierdoor kan de motor of het hout schade oplopen en kunt u een elektrische schok krijgen.
3. Gebruik alleen een zachte borstel of pluivrije doek om te voorkomen dat de afwerking wordt gekrast. Het materiaal is met een laklaag verzegeld om verkleuring of dof worden te voorkomen.
4. De ventilator hoeft niet geolied te worden. De motor heeft permanent gesmeerde lagers.

## VERHELPEN VAN STORINGEN

Als u problemen hebt bij het bedienen van de nieuwe plafondventilator, kan dat het gevolg zijn van verkeerde montage, installatie of bedrading. In sommige gevallen kunnen deze installatiefouten aangezien worden voor defecten. Als u problemen hebt, controleer dan eerst onderstaande tabel voor het opsporen en oplossen van problemen. Als een probleem niet kan worden opgelost, raadpleeg dan een erkende elektricien en probeer zelf geen elektrische reparaties uit te voeren.

### STORING

### AANBEVOLEN MAATREGEL

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Als de ventilator niet start:   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer de zekeringen van de hoofd- en nevcircuits of de onderbrekers.</li> <li>2. Controleer de verbindingen van de bedrading op het kroonsteentje zoals uitgevoerd volgens stap 3. OPGELET: Zorg dat de stroom suit staat.</li> <li>3. Vergewis u dat de schakelaar vooruit/omgekeerd in een van deze twee standen staat. De ventilator zal niet draaien als de schakelaar in het midden staat.</li> <li>4. Als de ventilator niet start, dient u een bevoegd elektricien te raadplegen. Probeer de interne elektrische aansluitingen niet zelf te repareren.</li> </ol>   |
| 2. Als de ventilator lawaai maakt: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer of alle schroeven in de motorbehuizing stevig vastzitten (doch niet té vast).</li> <li>2. Controleer of alle schroeven waarmee de ventilatorbladhouder aan de motor is bevestigd, goed vastzitten.</li> <li>3. Sommige ventilatormotoren zijn gevoelig voor signalen van elektronische variabele-snelheidsregelaars. GEBRUIK GEEN elektronische variabele-snelheidsregelaar.</li> <li>4. Voorzie een "inlooperperiode" van 24 uur. Het meeste lawaai dat door een nieuwe ventilator wordt voortgebracht zal na deze periode verdwijnen.</li> </ol>   |
| 3. Als de ventilator slinger:      | <p>Het gewicht van alle bladen is gebalanceerd en de bladen zijn volgens gewicht gegroepeerd. Natuurhout varieert in dichtheid waardoor de ventilator kan slingeren, zelfs als de gewichten van de bladen onderling zijn gebalanceerd. De volgende procedures dienen het slingeren grotendeels te elimineren. Controleer op slingeren na elke stap.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer of alle bladhouders stevig aan de motor vastzitten.</li> <li>2. Vergewis u dat de plafondkap en montagebeugel stevig aan de plafondbalk zijn vastgemaakt.</li> <li>3. Als het blad nog steeds merkbaar slingert, kunt u twee naast elkaar liggende bladen verwisselen om het gewicht anders te spreiden, wat mogelijk tot een meer evenwichtige werking zal leiden.</li> </ol> |
| 4. Als het licht niet werkt:       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer op defecte lampen.</li> <li>2. Als de verlichtingsset nog steeds niet werkt, neemt u contact op met een bevoegd elektricien voor hulp.</li> </ol>  |

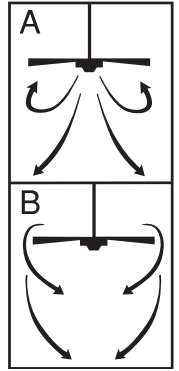
## Operación

Las velocidades para clima cálido o frío dependen de factores como el tamaño de la habitación, la altura del ventilador, el número de ventiladores, etc. El conmutador de tipo deslizante controla la dirección, hacia adelante o hacia atrás.

Clima cálido/posición hacia abajo - (Adelante) El ventilador gira en sentido contrahorario. Una corriente de aire descendente crea un efecto refrescante como lo indica la ilustración A. Esto le permite ajustar el aire acondicionado a una temperatura más alta sin que afecte su comodidad.

Clima frío/posición hacia arriba - (Atrás) El ventilador gira en sentido de las agujas del reloj. Una corriente de aire ascendente aleja el aire caliente del área del ventilador de techo como lo indica la ilustración B. Esto le permite ajustar la calefacción a un nivel más bajo sin que afecte su comodidad. (De todos modos, por favor consulte el punto 10 de las Sugerencias de seguridad cuando utilice el ventilador en esta posición.)

NOTA: Apague el ventilador y espere a que se detenga antes de cambiar la dirección de adelante/atrás con el conmutador de tipo deslizante.



## Mantenimiento

1. El movimiento natural del ventilador podría hacer que se aflojen algunas conexiones. Verifique las conexiones de soporte, las piezas de fijación y los accesorios de las paletas dos veces al año. Cerciórese de que estén aseguradas.
2. Limpie el ventilador periódicamente para ayudar a mantener su apariencia nueva con el correr de los años. No use agua para limpiarlo, ya que podría dañar el motor o la madera o causar descarga eléctrica.
3. Use sólo un cepillo blando o un trapo sin pelusa para no rayar el acabado. El enchapado está sellado con una capa de laca para minimizar la decoloración o pérdida del brillo.
4. No hay necesidad de aceitar el ventilador. El motor tiene cojinetes de lubricación permanente.

## GUÍA PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS

Si tiene dificultades para hacer funcionar su nuevo ventilador, podría ser a causa del armado, instalación o cableado incorrectos. En algunos casos, estos errores de instalación podrían ser confundidos con defectos. Si experimenta alguna falla, consulte esta guía para solucionar problemas. Si no puede solucionar el problema, consulte a un electricista autorizado y no intente reparar conexiones eléctricas.

### PROBLEMA

### SOLUCIÓN SUGERIDA

1. Si el ventilador no arranca:
  1. Compruebe los fusibles o disyuntores principales y del circuito derivado.
  2. Compruebe el cableado del bloque de terminales como lo hizo en el paso No. 3 de la instalación.  
ADVERTENCIA: Asegúrese de que la alimentación principal esté apagada.
  3. Asegúrese de que el interruptor de marcha adelante/atrás esté firmemente en su posición. El ventilador no funcionará si el interruptor está en el medio.
  4. Si el ventilador no arranca, póngase en contacto con un electricista calificado. No intente reparar conexiones eléctricas internas.
2. Si el ventilador es ruidoso:
  1. Compruebe para asegurarse de que todos los tornillos del alojamiento del motor estén ajustados (no los apriete demasiado).
  2. Compruebe para asegurarse de que los tornillos que fijan el soporte de la paleta del ventilador al motor estén apretados.
  3. Algunos motores de ventilador son sensibles a las señales de los controles de velocidad variable de estado sólido para motores. NO USE un control de velocidad variable de estado sólido.
  4. Permita el "rodaje" del ventilador durante un período de 24 horas. La mayoría de los ruidos asociados con el ventilador nuevo desaparecerán después de este período.
3. Si el ventilador oscila:
 

Todas las paletas se pesan y agrupan según el peso. Las maderas naturales varían en densidad y podrían hacer que el ventilador oscile aún cuando todas las paletas estén agrupadas por peso. Los siguientes procedimientos deberían eliminar la mayoría de los problemas de oscilación. Verifique la oscilación después de cada paso.

  1. Verifique que todos los soportes de las paletas estén firmemente aseguradas al motor.
  2. Asegúrese de que el dosel y el soporte de montaje estén firmemente asegurados a la viga del cielorraso.
  3. Si la oscilación de la paleta sigue siendo visible, es posible que al intercambiar dos paletas adyacentes (lado a lado) se redistribuya el peso y el funcionamiento sea más suave.
4. Si la luz no funciona:
  1. Compruebe si hay lámparas defectuosas.
  2. Si el conjunto de luces no funciona, póngase en contacto con un electricista calificado.

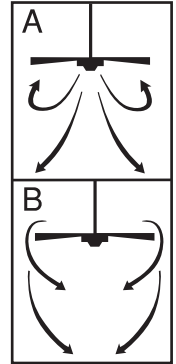
## Funcionamento

As velocidades para clima quente ou frio dependem de factores como o tamanho da dependência, a altura da ventoinha, o número de ventoinhas, etc. O comutador de tipo deslizante controla a direcção do movimento do ar, de cima para baixo ou de baixo para cima.

Clima quente / posição para baixo - (movimento do ar de cima para baixo) A ventoinha gira no sentido contrário ao do movimento dos ponteiros do relógio. Uma corrente de ar descendente cria um efeito refrescante como indicado na ilustração A. Isto permite ajustar o ar condicionado a uma temperatura mais elevada sem afectar a comodidade das pessoas.

Clima frio / posição para cima - (movimento do ar de baixo para cima) A ventoinha gira no sentido do movimento dos ponteiros do relógio. Uma corrente de ar ascendente afasta o ar quente da área da ventoinha de tecto como indicado na ilustração B. Isto permite ajustar o sistema de aquecimento a um nível mais baixo sem afectar a comodidade das pessoas. (De qualquer modo, é aconselhável consultar o ponto 10 das Sugestões de segurança quando se utilizar a ventoinha nesta posição.)

NOTA: Desligar a ventoinha e esperar que se detenha antes de mudar a direcção do movimento do ar de cima para baixo ou de baixo para cima com o comutador de tipo deslizante.



## Manutenção

1. O movimento natural da ventoinha pode fazer com que algumas ligações fiquem frouxas. Verificar as conexões de suporte, as peças de fixação e os acessórios das pás, duas vezes por ano. Certificar-se de que se encontram bem apertadas.
2. Limpar periodicamente a ventoinha para ajudar a manter a sua aparência de nova com o correr dos anos. Não utilizar água para a limpar, dado que poderia danificar o motor ou a madeira, ou causar uma descarga eléctrica.
3. Usar apenas uma escova suave ou um pano que não largue pelos, para não riscar o acabamento. As partes chapeadas estão cobertas com uma camada de verniz para minimizar a descoloração ou a perda do brilho.
4. Não há necessidade de olear a ventoinha. O motor tem chumaceiras de lubrificação permanente.

## GUIA PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS

Se se tiver alguma dificuldade para fazer funcionar a ventoinha nova, pode ser que a causa seja da ensambletagem, da instalação ou da cablagem incorrectas. Em alguns casos, estes erros de instalação poderiam ser confundidos com defeitos do produto. Se se verificar alguma falha, consultar este guia para solucionar problemas. Se não se puder solucionar o problema, consultar um electricista autorizado e não tentar reparar ligações eléctricas.

PROBLEMA	SOLUÇÃO SUGERIDA
1. Se a ventoinha não arrancar:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificar os fusíveis ou os disjuntores principais e os do circuito derivado.</li> <li>2. Verificar a cablagem do bloco de terminais como se fez no passo n.º 3 da instalação. ADVERTÊNCIA: Verificar, em primeiro lugar, que a alimentação principal se encontra desligada.</li> <li>3. Verificar que o interruptor do movimento do ar de cima para baixo e de baixo para cima se encontra colocado na posição correcta. A ventoinha não funcionará se o interruptor estiver no meio.</li> <li>4. Se a ventoinha não arrancar, o melhor conselho é contactar um electricista qualificado. Não tentar reparar ligações eléctricas internas.</li> </ol>
2. Se a ventoinha fizer muito ruído:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificar todos os parafusos do alojamento do motor para se assegurar de que se encontram bem ajustados (não os apertar demasiado).</li> <li>2. Verificar os parafusos que fixam os suportes das pás da ventoinha ao motor, para se assegurar de que se encontram bem apertados.</li> <li>3. Alguns motores de ventoinha são sensíveis aos sinais dos controladores de velocidade variável de estado sólido para motores. NÃO UTILIZAR um controlador de velocidade variável de estado sólido.</li> <li>4. Permitir a "rodagem" da ventoinha durante um período de 24 horas. A maioria dos ruídos associados com a ventoinha nova desaparecerão depois deste período.</li> </ol>
3. Se a ventoinha oscilar:	<p>Todas as pás são pesadas e agrupadas de acordo com o seu peso. A densidade das madeiras naturais varia e pode fazer com que a ventoinha oscile, apesar de todas as pás se encontrarem agrupadas por peso. Os procedimentos seguintes deveriam eliminar a maioria dos problemas de oscilação. Verificar a oscilação depois de cada passo.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificar que todos os suportes das pás estão firmemente aparafusados ao motor.</li> <li>2. Assegurar-se de que o copo e o suporte de montagem estão firmemente aparafusados à viga do tecto.</li> <li>3. Se a oscilação da pá continuar a ser visível, é possível que, ao mudar duas pás adjacentes (uma a seguir à outra) se redistribua o peso, e o funcionamento passe a ser mais suave.</li> </ol>
4. Si a luz não funciona:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Comprovar se existem lâmpadas defeituosas.</li> <li>2. Se o conjunto das luzes não funcionar, pôr-se em contacto com um electricista qualificado.</li> </ol>

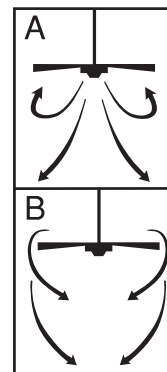
## Drift

Hastighetsinnstilling for varmt og kaldt vær vil avhenge av faktorer som romstørrelse, takhøyde, antall vifter osv. Glidebryteren styrer rotasjonsretningen (forover eller revers).

Varmt vær – (forover) - Viften roterer moturs. En nedadgående luftstrøm skaper en avkjølede effekt som vist i illustrasjon A. Dette tillater at luftkondisjoneringsen kan settes til en høyere temperatur uten å påvirke komfortnivået.

Kaldt vær – (Revers) - Viften roterer medurs. En oppadgående luftstrøm leder varm luft bort fra taket som vist i illustrasjon B. Dette tillater at romvarmen kan settes til en lavere temperatur uten å påvirke komfortnivået. (Vennligst se punkt 10 i seksjonen Sikkerhet når viften betjenes i denne posisjonen).

MERKNAD: Slå av viften og vent til den har stanset helt opp før du endrer glidebryterens forover/revers-posisjon.



## Vedlikehold

- På grunn av viftens naturlige bevegelser, kan enkelte tilkoblinger løsne over tid. Kontroller forbindelsen til bærekonstruksjon, braketter og viftebladoppheng to ganger per år. Forsikre deg om at alt sitter godt fast.
- Periodisk rengjøring av viften bidrar til å vedlikeholde viftens utseende. Ikke bruk vann ved rengjøring. Vann kan ødelegge motoren eller treverket, eller i verste fall medføre elektrisk støt.
- Bruk utelukkende en myk børste eller klut for å unngå riper. Overflaten har et tynt lag lakk som beskyttelse mot misfarging og falming.
- Det er ikke nødvendig å smøre viften med olje. Motoren har permanent smurte lagre.

## FEILSØKINGSGUIDE

Hvis du har problemer med å bruke den nye viften, kan det skyldes feil montering, feil installering eller feil ledningskobling. I enkelte tilfeller kan disse installeringsfeilene oppfattes som mangler ved viften. Hvis du finner feil, vennligst kontroller denne feilsøkingsguiden. Hvis et problem ikke løses, vennligst konsulter en autorisert elektriker og ikke begi deg ut på å reparere det elektriske anlegget selv.

### PROBLEM

### FORSLAG TIL PROBLEMLØSNING

- Hvis viften ikke starter:
  - Kontroller hoved- og grensikringer samt eventuelle overbelastningsbrytere.
  - Kontroller tilkoblingspunktene som ble utført i monterings trinn #3.  
FORSIKTIG: Sørg for at strømmen er slått av.
  - Forsikre deg om at forover/revers-bryteren er skikkelig posisjonert i én av disse stillingene. Viften vil ikke virke hvis bryteren er i en mellomstilling.
  - Kontakt en kvalifisert elektriker hvis viften ikke vil starte. Ikke gjør forsøk på feilsøking i de indre elektriske forbindelsene på egen hånd.
- Hvis viften gir ulyder:
  - Kontroller at alle skruene i motorhuset er passende tilskrudd (ikke for stramme).
  - Forsikre deg om at skruene som fester viftebladholderen til motoren er godt tilskrudd.
  - Enkelte viftemotorer er sensitive for signaler fra variable hastighetsregulatorer av monolittisk type. IKKE BRUK en monolittisk hastighetsregulator
  - Tillat en "innkjøringstid" på 24 timer. Det meste av støyen fra en ny vifte vil forsvinne i løpet av denne tiden.
- Hvis viften slingrer/er i ubalanse:
 

Alle vifteblad er veiet og gruppert etter vekt. Tettheten i naturlig treverk varierer. Det kan medføre at viften slingrer/er ustabil selv om alle viftebladene er sortert etter vekt. Følgende fremgangsmåte bør eliminere det meste av slingringen/ustabiliteten. Kontroller mht. slingring etter hvert trinn.

  - Kontroller at alle viftebladholdere er skrudd godt fast til motoren.
  - Forsikre deg om at canopy-enheten og monteringsbraketten er skrudd godt fast i takets bærekonstruksjon.
  - Hvis viftebladet fremdeles slingrer kan det hjelpe å bytte plassering for vifteblad som står vis å vis hverandre, ettersom vektfordelingen da endres.
- Hvis lyset ikke virker:
  - Sjekk om det finnes defekte lyspærer.
  - Kontakt en kvalifisert elektriker dersom belysningssettet fremdeles ikke virker.

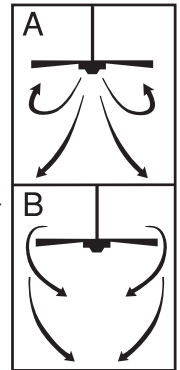
## Drift

Hastighetsinställningar för varmt eller svalt väder beror på omständigheter som rummets storlek, takhöjd, antal fläktar osv. Skjutomkopplaren reglerar riktningen – framåt och omvänd riktning.

Varmt väder/nedåtriktad – (Framåt). Fläkten roterar i motsolsriktning. En nedåtriktad luftström ger en svalkande effekt, se illustration A. Detta låter dig ställa in luftkonditioneringen på en högre temperatur utan att påverka ditt välbefinnande.

Svalt väder/uppåtriktad – (Omvänd riktning). Fläkten roterar i medsolsriktning. En uppåtriktad luftström driver varm luft från under taket, se illustration B. Detta låter dig ställa in värmen på en lägre temperatur utan att påverka ditt välbefinnande. (Vi ber dig emellertid att läsa punkt 10 i Säkerhetsanvisningar när fläkten används med denna inställning.)

OBS!: Stäng av fläkten och låt den stanna innan du ändrar inställningen på framåt/omvänd-skjutomkopplaren.



## Underhåll

1. En del anslutningar kan lossna på grund av fläktens normala rörelse. Kontrollera upphängningsmontering, fästen och vinganslutningar två gånger om året. Var säker på att de sitter fast.
2. Rengör fläkten då och då för att bibehålla dess utseende som ny under årens lopp. Använd inte vatten till rengöring. Detta skulle kunna skada motorn, eller träet, eller möjligen orsaka elektrisk stöt.
3. Använd endast en mjuk borste eller luddfri duk för att undvika repor på ytan. Pläteringen har behandlats med skyddslackering för att förebygga missfärgning eller anlöpning.
4. Din fläkt behöver inte oljas. Motorn har permanentsmörjda lager.

## FELSÖKNINGSGUIDE

Om du har problem med din nya takfläkt, kan det bero på att den är felinstallerad eller fel hopsatt. I vissa fall kan dessa fel misstas för defekter. Om du har problem, kontrollera först denna felsökningsguide. Om ett problem inte kan lösas, vänd dig till en kvalificerad elektriker. Försök inte göra några elektriska reparationer själv.

### FEL

1. Om fläkten inte startar:

### FÖRSLAG TILL AVHJÄLPNING:

1. Kontrollera säkringarna för huvudströmkrets och strömförgrening, eller överspänningsskydd.
2. Kontrollera ledningsanslutningarna för anslutningsplinten som det utfördes i steg 3 under installationen.  
VARNING: Var säker på att strömmen är avstängd.
3. Var säker på att framåt/omvänd-skjutomkopplaren är säkert inställd i ett av dessa lägen. Fläkten fungerar inte om omkopplaren sitter i mitten.
4. Om fläkten fortfarande inte startar, kontakta en kvalificerad elektriker. Försök inte själv med felsökning på interna elektriska anslutningar.

2. Om fläkten låter illa:

1. Kontrollera att alla skruvar i motorhuset är väl åtdragna (men inte för hårt ansatta).
2. Kontrollera att skruvarna som håller fast fläktvingshållaren på motorn är åtdragna.
3. En del fläktmotorer är känsliga för signaler från statiska hastighetsväljare. ANVÄND INTE en statisk hastighetsväljare.
4. Räkna med en "inkörningstid" på 24 timmar. De flesta ljud som förekommer i samband med en ny fläkt försvinner efter denna period.

3. Om fläkten svajar:

Alla fläktvingar vägs och grupperas enligt vikt. Naturligt trä varierar i densitet, vilket skulle kunna orsaka att fläkten svajar även om vingarna är viktmatchade. Följande procedurer bör eliminera det mesta av svajningen. Kontrollera svajningen efter varje steg.

1. Kontrollera att alla vinghållare är säkert fastskruvade på motorn.
2. Var säker på att armaturkåpan och monteringshållaren är väl fastskruvade i en innertakregel.
3. Om det fortfarande märks att vingarna svajar, kan man låta två vingar som sitter sida vid sida byta plats med varandra; detta kan fördela om vikten och möjligen resultera i smidigare drift.

4. Om lampan inte fungerar:

1. Se efter om glödlamporna är trasiga.
2. Om belysningssetsen ändå inte fungerar, kontakta en kvalificerad elektriker för att få hjälp.



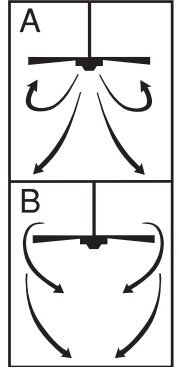
## Käyttö

Sopivat nopeusasetukset lämmintä ja kylmää ilmaa varten riippuvat mm. huoneen koosta, korkeudesta ja tuulettimien määrästä. Liukukytkimellä ohjataan suuntaa eteen- tai taaksepäin.

Lämminilma-/ala-asento (eteen) – Tuuletin pyörii vastapäivään. Alaspäin suuntautunut ilmavirta saa aikaan viilentävän vaikutuksen kuvan A mukaisesti. Tämän ansiosta voit asettaa ilmastointilaitteesi korkeammalle lämpötila-asetukselle ilman, että se vaikuttaa oleskelumukavuuteesi.

Kylmäilma-/yläasento (taakse) – Tuuletin pyörii myötäpäivään. Ylöspäin suuntautunut ilmavirta siirtää lämmintä ilmaa katosta kuvan B mukaisesti. Tämän ansiosta voit asettaa lämmityslaitteesi pienemmälle lämpötila-asetukselle ilman, että se vaikuttaa oleskelumukavuuteesi. (Lue kuitenkin turvaohje 10, kun käytät tuuletinta tässä asennossa.)

HUOMAUTUS: Sammuta tuuletin ja odota, että se pysähtyy, ennen kuin vaihdat asetusta eteen-/taaksekytkimestä.



## Kunnossapito

1. Tuulettimen luonnollisen liikkeen seurauksena jotkin liitokset saattavat löystyä. Tarkasta tukiliitännät, kiinnittimet ja terien kiinnitys kaksi kertaa vuodessa. Varmista, että ne ovat kunnolla kiinni.
2. Puhdista tuuletin ajoittain, jotta se pysyy uuden näköisenä. Älä käytä puhdistamiseen vettä. Tämä saattaa vahingoittaa moottoria tai puuta tai aiheuttaa mahdollisesti sähköiskun.
3. Käytä vain pehmeää harjaa tai nukkaamatonta kangasta, jotta pinnoite ei naarmuunnu. Pinnoitus on suojattu lakalla värjäytymisen ja haalistumisen pienentämiseksi.
4. Tuuletinta ei tarvitse voidella. Moottorissa on kestovoidellut laakerit.

## VIANMÄÄRITYSOPAS

Jos uuden kattotuulettimesi käytössä on ongelmia, se saattaa johtua väärästä kokoamisesta, asennuksesta tai johdotuksesta. Joissain tapauksissa näitä asennusvirheitä saatetaan pitää erheellisesti laitteen vikoina. Jos toiminnassa on ongelmia, käy läpi tämä vianmäärityskaavio. Jos ongelmaa ei voida ratkaista, ota yhteys valtuutettuun sähköasentajaan. Älä yritä tehdä korjauksia itse.

ONGELMA	RATKAISUEHDOTUS
1. Jos tuuletin ei käynnisty:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkasta pää- ja lisäsulakkeet ja virrankatkaisimet.</li> <li>2. Tarkasta jakorasian kytkennät, että ne on suoritettu asennusohjeiden kohdassa 3 mainitulla tavalla. VAROITUS: Varmista, että päävirta on katkaistu.</li> <li>3. Varmista, että eteen-/taaksekytkin on kunnolla ylä- tai ala-asennossa. Tuuletin ei toimi, kun kytkin on keskellä.</li> <li>4. Jos tuuletin ei vielä käynnisty, ota yhteys sähköasentajaan. Älä yritä itse suorittaa sisäisten sähköliitännöiden vianmääritystä.</li> </ol>
2. Jos tuuletin on äänekäs:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkasta, että kaikki moottorikotelon ruuvit ovat sopivan tiukassa (ei liian tiukassa).</li> <li>2. Tarkasta, että ruuvit, jotka kiinnittävät lavan pitimen moottoriin, ovat tiukassa.</li> <li>3. Joidenkin tuulettimien moottorit ovat herkkiä puolijohdenopeussäätimille. ÄLÄ KÄYTÄ puolijohdenopeussäädintä.</li> <li>4. Ota huomioon 24 tunnin "sisäänajovaihe". Useimmat uuden tuulettimen äänet häviävät tässä ajassa.</li> </ol>
3. Jos tuuletin huojuu:	<p>Kaikki lavat on punnittu ja ryhmitelty painon mukaan. Luonnollinen puu vaihtelee tiheydeltään, mikä saattaa aiheuttaa tuulettimen huojuntaa, vaikka kaikki lavat olisivatkin saman painoisia. Seuraavan toimenpiteen tulisi poistaa enin huojunta. Tarkasta huojunta kunkin vaiheen jälkeen.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkasta, että kaikki lapojen pitimet on kiinnitetty tiukasti moottoriin.</li> <li>2. Varmista, että kupu ja kiinnitin on kiristetty tiukasti kattopalkkiin.</li> <li>3. Jos lavat yhä huojuvat selvästi, kahden vierekkäisen lavan vaihtaminen keskenään voi jakaa painon uudelleen ja saada toiminnasta tasaisempaa.</li> </ol>
4. Jos valo ei toimi:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkasta, onko lamppu palanut.</li> <li>2. Jos valo ei vielä toimi, ota yhteys sähköasentajaan.</li> </ol>

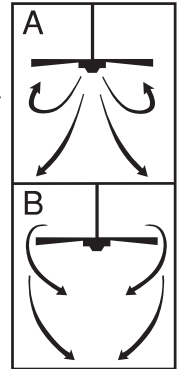
## Drift

Hastigheds stillinger ved varmt eller koldt vejr afhænger af forhold såsom rummets størrelse, loftets højde, antal af ventilatorer m.m. Glidekontakten kontrollerer retning, frem eller baglæns.

Varmt vejr - (Frem) Ventilator drejer mod uret. Luftstrøm i nedadgående retning giver svalende effekt som vist på billede A. Dette muliggør at du sætter din air konditioner på højere temperatur uden at mindske dit velbefindende.

Koldt vejr - (Baglæns) Ventilator drejer med uret. Luftstrøm i opadgående retning flytter det varme luft væk fra loftområde som vist på billede B. Dette muliggør at du sætter din opvarmning på lavere temperatur uden at mindske dit velbefindende. (Se alligevel venligst punkt 10 i "Sikkerhedsanvisninger", når du anvender denne indstilling)

BEMÆRK: Sluk for ventilatoren og vent til den stopper, før du skifter indstilling på frem/baglæns glidekontakt.



## Vedligeholdelse

- På grund af ventilatorens normal bevægelse kan det forekomme, at nogle forbindelser bliver løsnet. Efterse forbindelser, holdere og vingephæng to gange om året. Sørg for at de er sikre.
- Rengør ventilatoren regelmæssigt for at opretholde dens ny udseende i mange år. Brug ikke vand til rengøring. Dette kunne beskadige motoren, træet eller eventuelt forårsage elektrisk stød.
- Brug kun en blød børste eller fnugfri klud for at undgå ridser på overflader. Overflader er forsejlet med lak for at minimere misfarvning og anløbning.
- Der behøves ikke at oliere ventilatoren. Motoren har permanent smurte lejer.

## VEJLEDNING VED PROBLEMLØSNING

Hvis du har problemer med at få din nye loftventilator til at virke, kan det skyldes forkert kobling, montering eller ledningstilslutning, i visse tilfælde kan disse installationsfejl forveksles med defekter. Hvis du erfarer nogle fejl, check venligst denne Vejledning ved problemløsning. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, søg venligst hjælp fra en autoriseret elektriker og forsøg ikke selv at udføre elektriske reparationer.

PROBLEM	LØSNINGSFORSLAG
1. Hvis ventilator vil ikke starte:	<ol style="list-style-type: none"> <li>Check hoved- og lokale sikringer og strømafbrydere.</li> <li>Check ledningsforbindelser på monteringsholderen udførte i trin 3 af installationen. FORSIGTIGT: Sørg for at hovedstrømafbryder er slukket.</li> <li>Sørg for at frem/baglæns kontakt er trykket helt til den ene eller til den anden side. Ventilatoren vil ikke virke, hvis kontakten er i midterpositionen.</li> <li>Hvis ventilatoren vil stadigvæk ikke starte, tilkald en autoriseret elektriker. Forsøg ikke selv at afhjælpe eventuelle problemer i de indre elektriske forbindelser.</li> </ol>
2. Hvis ventilator lyder støjende:	<ol style="list-style-type: none"> <li>Check at alle skruer i motorhuset er tætsluttende (ikke for tæt).</li> <li>Check at de skruer, som fæstner ventilator vingeholder til motoren, er skruet tæt til.</li> <li>Nogle ventilatormotorer er følsomme over for signaler fra Solid State variable hastighedskontroller. BRUG IKKE Solid State variable hastighedskontroller.</li> <li>Tillad indkøringsperioden på 24 timer. De fleste støjgener fra den nye ventilator vil forsvinde efter indkøring.</li> </ol>
3. Hvis ventilator ryster:	<p>Alle vinger blev vejret og grupperet efter vægten. Normale træsorter varierer i densiteten, og det kan medfølge, at ventilatoren vil ryste til trods for, at alle vinger blev tilpasset i vægten. De følgende fremgangsmåder skulle eliminere de fleste rystelser. Check for rystelser efter hvert trin:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Check at alle vingeholdere er skruet tæt til motoren</li> <li>Sørg for at dæksel og monteringsholder er fæstnet på sikker vis til loftbjælken.</li> <li>Hvis vingerystelser er stadigvæk mærkbare, kan positionsbytning af to nabovinger (sidelæns) omfordele vægten og muligvis resultere i en mere jævn kørsel.</li> </ol>
4. Hvis lyset ikke virker:	<ol style="list-style-type: none"> <li>Check for fejl i elektriske pærer.</li> <li>Hvis lysarmaturet stadigvæk ikke virker, tilkald autoriseret elektriker for at hjælpe.</li> </ol>

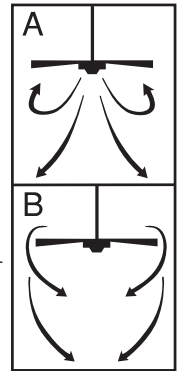
## Obsługa

Ustawienia prędkości przy ciepłej i zimnej pogodzie zależą od czynników, takich jak wielkość pomieszczenia, wysokość sufitu, ilość wentylatorów, itd. Przełącznik suwakowy kontroluje kierunek, do przodu lub do tyłu.

Ciepła pogoda – (do przodu) wentylator obraca się w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara. Przepływ powietrza w dół stwarza efekt chłodzący tak, jak pokazane jest na ilustracji A. Pozwala to na ustawienie termostatu urządzeń klimatyzacyjnych na wyższą temperaturę bez wpływu na wygodę.

Ciepła pogoda – (do tyłu) wentylator obraca się w kierunku wskazówek zegara. Przepływ powietrza w górę przemieszcza gorące powietrze z okolic sufitu tak, jak pokazane jest na ilustracji B. Pozwala to na ustawienie termostatu ogrzewania na niższą temperaturę bez wpływu na wygodę. (Należy jednak zapoznać się z punktem 10 rozdziału „Rady dotyczące bezpieczeństwa” gdy operuje się wentylatorem w tej pozycji).

UWAGA: Przed zmianą ustawienia kierunku przełącznika suwakowego do przodu lub do tyłu należy wyłączyć wentylator i poczekać, aż się zatrzyma.



## Konserwacja

1. Z powodu naturalnego ruchu wentylatora, niektóre połączenia mogą się poluzować. Należy dwa razy w roku sprawdzać połączenia wspierające, wsporniki i połączenia śmigieł. Należy się upewnić, że są one zabezpieczone.
2. Wentylator należy od czasu do czasu czyścić, aby utrzymać przez wiele lat jego nowy wygląd. Do czyszczenia nie należy używać wody. Mogłoby to uszkodzić silnik, lub drzewo albo spowodować porażenie prądem.
3. Należy używać tylko miękkiej szczoteczki lub szmatki nie pozostawiającej pyłku, aby uniknąć zadrapania powierzchni. Warstwa powlekająca jest zabezpieczona jest warstwą lakieru, aby ograniczyć do minimum zmianę barwy lub powstawanie nalotu.
4. Nie ma potrzeby oliwić wentylatora. Jego silnik ma permanentnie naoliwione łożyska.

## PORADNIK WYKRYWANIA I NAPRAWIANIA USTEREK

Przyczyną trudności w posługiwaniu się Twoim nowym wentylatorem sufitowym może być nieodpowiednie złożenie, instalacja lub założenie połączeń elektrycznych. W pewnych przypadkach tego rodzaju nieodpowiednia instalacja może być brana za wadę urządzenia. W przypadku jakiegokolwiek usterki, należy się zapoznać z tym „Poradnikiem wykrywania i naprawiania usterek”. Jeśli problem nie daje się naprawić należy się zgłosić do wykwalifikowanego elektryka; nie należy próbować naprawiać samemu instalacji elektrycznych.

### PROBLEM

### PROPONOWANA NAPRAWA

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Jeśli wentylator nie pracuje:    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdź bezpieczniki lub automatyczne wyłączniki głównych i odgałęzionych obwodów elektrycznych.</li> <li>2. Sprawdź połączenia łączówki tak, jak jest to opisane w punkcie 3 instalacji. (UWAGA! Upewnij się, że główny dopływ prądu jest wyłączony.</li> <li>3. Upewnij się, że przełącznik jest ustawiony całkowicie w pozycji do przodu lub do tyłu. Wentylator nie będzie działał jeśli przełącznik jest w pozycji środkowej.</li> <li>4. Jeśli wentylator nadal nie działa, skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem. Nie próbuj sam naprawiać wewnętrznych połączeń elektrycznych.</li> </ol>  |
| 2. Jeśli wentylator jest za głośny: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Upewnij się, że wszystkie śruby w kloszu są dobrze (ale nie za ciasno) przykręcone.</li> <li>2. Upewnij się, że śruby, które łączą obsadę śmigieł wentylatora z silnikiem są ciasno przyśrubowane.</li> <li>3. Niektóre silniki wentylatorów są wrażliwe na sygnały z półprzewodnikowych sterowników zmiennej prędkości. NIE UŻYWAJ półprzewodnikowych sterowników zmiennej prędkości.</li> <li>4. Pozwól na 24-godzinny "czas docierania". Większość hałasów związanych z nowym wentylatorem powinno do tego czasu ustąpić.</li> </ol>  |
| 3. Jeśli wentylator się chybocze:   | <p>Wszystkie śmigła są ważone i grupowane według wagi. Naturalne drzewo różni się ciężarem właściwym, co może spowodować, że wentylator będzie się chybotać, mimo że wszystkie śmigła są dopasowane według wagi. Następujące postępowanie powinno w dużej mierze zlikwidować chybotać. Sprawdź, czy wentylator się chybocze po każdym etapie.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdź, czy wszystkie obsady śmigieł są solidnie przytwierdzone do silnika.</li> <li>2. Upewnij się, że czasa i wspornik są solidnie przymocowane do belki stropowej sufitu.</li> <li>3. Jeśli chybotać się jest nadal zauważalne, wzajemna wymiana dwóch sąsiednich (położonych obok siebie) śmigieł może rozłożyć lepiej wagę i może poprawić jednolitość obrotów.</li> </ol> |
| 4. Jeśli światło się nie świeci:    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdź, czy wszystkie żarówki działają.</li> <li>2. Jeśli oprawa oświetleniowa nie działa, poproś o pomoc wykwalifikowanego elektryka.</li> </ol>   |

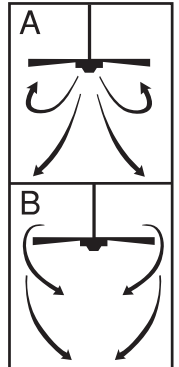
## Управление

Скорость вращения вентилятора в теплую или прохладную погоду зависит от таких факторов, как размеры помещения, высота потолков, количество вентиляторов и пр. Направление движения вентилятора можно регулировать с помощью реверсивного переключателя.

Теплая погода – (вращение вперед), вентилятор вращается против часовой стрелки. Движение воздуха книзу создает охлаждающий эффект, как показано на рис. А. Это позволяет вам установить кондиционер на более высокую температуру, не жертвуя вашим комфортом.

Прохладная погода – (вращение в обратном направлении), вентилятор вращается по часовой стрелке. Движение воздуха вверх перемещает теплый воздух с потолка, как показано на рис. В. Это позволяет вам снизить температуру обогревателя, не жертвуя вашим комфортом. (Тем не менее, при работе вентилятора в таком режиме следует прочесть п. 10 Правил техники безопасности).

ЗАМЕЧАНИЕ: Прежде чем менять направление вращения вентилятора с помощью реверсивного переключателя, вентилятор следует выключить и подождать, чтобы он остановился.



## Техническое обслуживание

1. В результате движения вентилятора некоторые соединения могут ослабнуть. Соединения опор, кронштейнов и лопастей вентилятора следует проверять два раза в год. Необходимо убедиться в том, что эти элементы надежно закреплены.
2. Периодически следует чистить вентилятор, чтобы он продолжал выглядеть новым в течение долгих лет. Для очистки вентилятора не следует использовать воду. Это может повредить мотор или деревянные части конструкции, а также привести к удару током.
3. Чтобы не поцарапать отделку, рекомендуется использовать только мягкую щетку или безворсовую ткань. Для предотвращения обесцвечивания или потускнения покрытия на него нанесен слой лака.
4. Вентилятор не требует смазки. Подшипники мотора смазаны на весь срок службы вентилятора.

## РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если ваш новый вентилятор не работает, это может быть результатом неправильной сборки, установки или подключения. В некоторых случаях неправильная установка может быть принята за неисправность. При возникновении каких бы то ни было неполадок в работе вентилятора мы рекомендуем вам обратиться к данному Руководству по устранению неисправностей. Если вы не нашли решения для проблемы, с которой вы столкнулись, следует обратиться к лицензированному электрику. Ни в коем случае не следует пытаться самостоятельно выполнить какие бы то ни было электроремонтные работы.

### НЕИСПРАВНОСТЬ

1. Если вентилятор не включается:

### ПРЕДЛАГАЕМЫЙ СПОСОБ ПОЧИНКИ

1. Проверить предохранители на главной цепи и на ответвлении.
2. Проверить соединения распределительной коробки, выполненные в ходе этапа 3 установки.  
ОСТОРОЖНО: Предварительно убедитесь в том, что вентилятор отключен от сети.
3. Убедитесь в том, что реверсивный переключатель устойчиво поставлен либо в верхнее, либо в нижнее положение. Если переключатель находится в середине, вентилятор не будет работать.
4. Если вентилятор по-прежнему не включается, обратитесь к квалифицированному электрику. Категорически воспрещается пытаться самостоятельно починить находящиеся внутри электрические соединения.

2. Если вентилятор шумит:

1. Убедитесь в том, что все винты в корпусе мотора плотно завинчены (винты не следует чрезмерно затягивать).
2. Проверьте, завинчены ли винты, соединяющие держатель крыльев вентилятора с мотором.
3. Некоторые моторы вентиляторов реагируют на сигналы транзисторных регуляторов скорости. НЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ транзисторный регулятор скорости.
4. Подождите, чтобы прошел «период обкатки» (24 часа). Большая часть шумов, возникающих при работе вентилятора, исчезнет по истечении этого периода.

3. Если вентилятор неравномерно вращается:

Все лопасти вентилятора были взвешены и разделены по весу. Плотность натурального дерева не одинакова, что может привести к неравномерному вращению вентилятора, даже если все лопасти были подобраны по весу. Следующие действия помогут устранить колебания лопастей вентилятора в большинстве случаев: после каждого этапа следует проверять, не начал ли вентилятор вращаться равномерно.

1. Убедитесь в том, что все держатели лопастей вентилятора надежно соединены с мотором.
2. Проверить, надежно ли прикреплены консоль и кронштейн к потолочной балке.
3. Если вентилятор по-прежнему вращается неравномерно, можно поменять местами две соседних лопасти, чтобы перераспределить вес и добиться более равномерного вращения вентилятора.

4. Если свет не включается:

1. Проверить, не перегорели ли лампы.
2. Если осветительный прибор, по-прежнему, не работает, следует обратиться к услугам квалифицированного электрика.

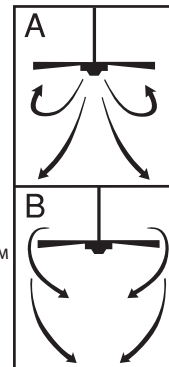
## Експлуатація

Налаштування швидкості для теплої або холодної погоди залежать від таких факторів, як розмір кімнати, висота стелі, кількість вентиляторів і т.ін. Поступальний перемикач керує напрямком обертання, прямий або зворотній.

Тепла погода - (прямий напрямком) Вентилятор обертається проти стрілки годинника. Спадний потік повітря створює ефект охолодження, як зазначено на ілюстрації А. Це дозволяє встановлювати кондиціонер повітря на більш високу температуру без впливу на ваш комфорт.

Прохолодна погода - (зворотній напрямком) Вентилятор обертається за стрілкою годинника. Висхідний потік повітря переміщує тепле повітря із зони стелі, як зазначено на ілюстрації В. Це дозволяє встановлювати кондиціонер повітря на меншу температуру без впливу на ваш комфорт. (Тим не менш, будь ласка, див. п. 10 «Порад з техніки безпеки» при експлуатації у цьому режимі.)

ПРИМІТКА: Перед переключенням напрямку обертання за допомогою поступального перемикача, вимкніть вентилятор та дочекайтесь його повної зупинки.



## Технічне обслуговування

1. У зв'язку з тим, що вентилятор має рухомі частини, деякі із з'єднань можуть послабитись. Перевіряйте несучі з'єднання, кронштейни та місця приєднання лопаток двічі на рік. Переконайтесь у тому, що з'єднання є міцними.
2. Для підтримання зовнішнього вигляду вентилятора з ходом часу потрібно періодично виконувати його очистку. При очистці не використовуйте воду. Це може призвести до пошкодження двигуна та дерев'яних деталей або спричинити ураження електричним струмом.
3. Використовуйте лише м'які щітки або тканину, що не залишає ворсу, щоб запобігти виникненню подряпин на зовнішньому покритті. З метою запобігання знебарвленню та окисленню на поверхню нанесено лакове покриття.
4. Необхідності у змазуванні вентилятора не існує. Підшипники двигуна є постійно змащеними.

## ПОСІБНИК ІЗ ЛОКАЛІЗАЦІЇ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Якщо у вас виникають труднощі з експлуатацією вашого нового стельового вентилятора, це може бути результатом невірної зборки, установки або підключення провідників. У деяких випадках такі помилки при встановленні можуть бути помилково прийняті за дефекти. При виникненні будь-яких труднощів, будь ласка, дивіться цю таблицю з локалізації несправностей. Якщо проблему встановити не вдається, будь ласка, зверніться до вашого уповноваженого фахівця з електрики, і не намагайтесь виконати ремонт електричної частини самостійно.

### ПРОБЛЕМА

1. Якщо вентилятор не запускається:

### ПРОПОНОВАНІ ДІЇ

1. Перевірте головний та наступні за ним плавкі запобіжники або автоматичні перемикачі мережі.
2. Перевірте з'єднання клемної колодки, які виконувались на кроку №3 процедури монтажу.  
ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Переконайтесь, що живлення від мережі є вимкненим.
3. Переконайтесь у тому, що поступальний перемикач прямого/зворотного напрямку обертання знаходиться у кінцевому верхньому або нижньому положенні. Якщо перемикач знаходиться посередині, вентилятор працювати не буде.
4. Якщо вентилятор все ж не запускається, зв'яжіться з кваліфікованим електриком. Не намагайтесь виконати ремонт внутрішніх електричних з'єднань самостійно.

2. Якщо вентилятор працює шумно:

1. Перевірте, чи всі гвинти у корпусі двигуна затягнуті (але не надмірно).
2. Перевірте, чи затягнуті гвинти, що кріплять тримач лопаток вентилятора до двигуна.
3. Двигуни деяких вентиляторів є чутливими до сигналів з напівпровідникових приладів керування перемінною швидкістю. НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ напівпровідникових приладів керування перемінною швидкістю.
4. Витримайте період у 24 години для зникнення шумів. Більшість шумів, пов'язаних з новим вентилятором, зникнуть після цього періоду.

3. Якщо вентилятор тремтить:

Усі лопатки зважуються та групуються за вагою. Природне дерево може мати неоднорідну щільність, яка може стати причиною тремтіння вентилятора навіть незважаючи на групування лопаток за вагою. У більшості випадків тремтіння уникнути його допомагають наступні дії. Перевіряйте наявність тремтіння після кожного кроку.

1. Перевірте, чи всі тримачі лопаток міцно пригвинчено до двигуна.
2. Переконайтесь у тому, що розетка та монтажний кронштейн міцно прикріплені до перекриття стелі.
3. Якщо тремтіння лопаток досі є помітним, заміна місць розташування двох сусідніх (розташованих поруч) лопаток може допомогти перерозподілити вагу та, можливо, призвести до більш плавної роботи.

4. Якщо не працює освітлення:

1. Перевірте працездатність ламп освітлення.
2. Якщо освітлювальний комплект досі не працює, зверніться за допомогою до кваліфікованого електрика.

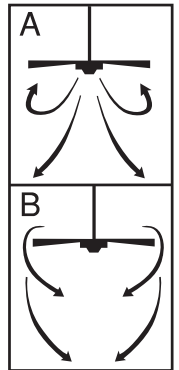
## Kasutamine

Kiiruse seadmine sooja ja külma ilma korral sõltub sellistest teguritest nagu ruumi suurus, laekõrgus, ventilaatorite arv jne. Liuglüliti abil saab määrata pöörlemissuunda, seda ette- või tahapoole nihutades.

Soe ilm - (ettepoole) ventilaator pöörleb vastupäeva. Allapoole suunaga õhuvoo on jahutav, näidatud pildil A. Tänu sellele võib õhukonditsioneer töötada kõrgemal temperatuuril ilma teie mugavustunnet mõjutamata.

Jahe ilm - (tahapoole) ventilaator pöörleb päripäeva. Ülespoole suunaga õhuvoo suunab lae all oleva sooja õhu allapoole, nagu näidatud pildil B. Tänu sellele võib kütteseade töötada madalamal seadistusel ilma teie mugavustunnet mõjutamata. (Selles positsioonis ventilaatorit kasutades tuleks hoolikalt üle lugeda punktis 10 loetletud ohutusnõuanded.)

MÄRKUS: Enne liuglüliti asendi muutmist ette- või tahapoole, lülitage ventilaator välja ning oodake, kuni see seiskub.



## Hooldus

- Ventilaatori liikumise tõttu võivad mõningad ühenduskohad lahti tulla. Kontrollige tugiühendusi, kronsteine ja labakinnitusi kaks korda aastas. Veenduge, et need on ohutult kinnitatud.
- Puhastage ventilaatorit perioodiliselt, et säilitada selle värske välimus aastate vältel. Puhastamisel ärge kasutage vett. Vesi võib mootorit või puidust osi kahjustada või põhjustada elektrišokki.
- Kasutage ainult pehmet harja või ebemevaba riidelappi, et vältida viimistluskihi vigastamist. Värvusemuutuse vähendamiseks ning tuhmumise eest kaitsmiseks on labad kaetud lakikihtiga.
- Ventilaatorit ei ole vaja õlitada. Mootori laagrid on püsivalt määritud.

## JUHEND VIGADE TUVASTAMISEKS

Kui esineb raskusi uue ventilaatori kasutamisel, võib see olla põhjustatud ebakorrektselt kokkumonteerimisest, paigaldusest või juhtmestikust. Mõningatel juhtudel võib selliseid paigaldusvigasid ekslikult tootedefektideks pidada. Mis tahes häirete puhul vaadake siin toodud veaotsingu tabelit. Kui probleemi ei ole võimalik kõrvaldada, konsulteerige autoriseeritud elektrikuga ning ärge üritage elektrilisi parandustöid ise lahendada.

### VIGA

### SOOVITATAV ABINÕU

- Ventilaator ei käivitu:
  - Kontrollige pea- ja harukaitsmeid või kaitselüliteid:
  - Kontrollige klemmploki ühendusi, nagu kirjeldatud paigaldusjuhiste punktis #3. ETTEVAATUST: Veenduge eelnevalt, et elektritoide oleks välja lülitatud.
  - Veenduge, et pöörlemissuuna liuglüliti oleks korrektselt kas alumises või ülemises asendis. Kui lüliti on vahepeelses asendis, ventilaator ei tööta.
  - Kui ventilaator ei käivitu, võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga. Ärge proovige sisemisi elektriühendusi ise korrigeerida.
- Ventilaatori töö on liiga mürarikas:
  - Kontrollige, et kõik mootori korpusel olevad kruvid on korrektselt kinnitatud (mitte ülemääraselt).
  - Kontrollige, et kõik kruvid, mis kinnitavad ventilaatorilabasid mootorile, oleksid korrektselt kinnitatud.
  - Mõningad ventilaatorimootorid on tundlikud kiiruseregulaatorite signaalide suhtes. ÄRGE KASUTAGE kiiruse muutmiseks kiiruseregulaatoreid.
  - Laske seadmel 24 tunni vältel ennast "sisse töötada". Enamasti kaob uue ventilaatori töösse lülitamisega seotud müra selle ajavahemiku vältel.
- Ventilaator laperdab:
 

Kõik labad on kaalutud ja kaalu järgi grupeeritud. Looduslik puit erineb tiheduse poolest, mis võib põhjustada ventilaatori laperdamist, kuigi kõik labad on vastavalt raskusele grupeeritud. Järgmiselt kirjeldatud toimingud peaksid suurema laperdamise kõrvaldama. Kontrollige laperdamist pärast iga punkti läbiviimist.

  - Kontrollige, et kõik labakronsteineid oleksid korrektselt mootorile kinnitatud.
  - Veenduge, et ventilaatorikate ja paigalduskronstein oleksid korrektselt laetalale kinnitatud.
  - Kui labade laperdamine on pärast neid toiminguid endiselt silmaga nähtav, vahetage kaks kõrvuti asetsevat laba omavahel. Sellega jagate raskuse ümber ning selle tulemusel võib ventilaator ühtlasemalt tööle hakata.
- Valgusti ei tööta:
  - Kontrollige elektripirni.
  - Kui valgusti sellegipoolest ei tööta, võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga.

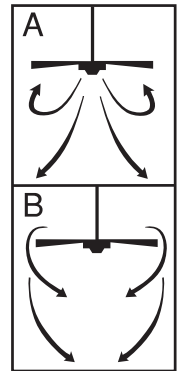
## Izmantošana

Ātruma iestatījumi siltam vai vēsam laikam ir atkarīgi no dažādiem faktoriem, piemēram, istabas lieluma, griestu augstuma, ventilatoru skaita utt. Slidošais slēdzis kontrolē virzienu, uz priekšu vai atpakaļ.

Silts laiks – (uz priekšu) Ventilators griežas pretēji pulksteņrādītāja virzienam. Gaisma plūsma uz leju rada atvēsinošu efektu, kā parādīts ilustrācijā A. Tas atļauj jums iestatīt jūsu gaisa kondicionieri uz augstas temperatūras iestatījumiem, neietekmējot jūsu ērtības.

Vēss laiks – (atpakaļ) Ventilators griežas pulksteņrādītāja virzienā. Gaisa plūsma uz augšu pārvieto silto gaisu no griestu laukuma, kā parādīts ilustrācijā B. Tas atļauj jums iestatīt jūsu sildīšanas ierīci uz zemākiem iestatījumiem, neietekmējot jūsu ērtības. (Lūdzu, tomēr skatiet 10. punktu Drošības padomi, kad darbināt šajā pozīcijā.)

PIEZĪME: Izslēdziet un pagaidiet, kad ventilators apstāsies, pirms maināt slidošo slēdzi iestatījumiem uz priekšu/atpakaļ.



## Apkope

1. Ventilatora dabiskās kustības dēļ daži no savienojumiem var kļūt valīgi. Pārbaudiet piegādes savienojumus, kronšteinus un lāpstiņu pielikumus divreiz gadā. Pārļiecinieties, ka tie ir droši.
2. Regulāri tīriet savu ventilatoru, lai palīdzētu saglabāt tā jauno izskatu gadu gaitā. Tīrot neizmantojiet ūdeni. Tas varētu bojāt motoru vai koku, vai – iespējams – izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
3. Izmantojiet tikai mikstu suku vai brīvu no jēlkokvilnas audumu, lai izvairītos no apdares saskrāpēšanas. Apšuvums nodrošināts ar lakas pārklājumu, lai minimizētu krāsas zudumu vai blāvojumu.
4. Nav nepieciešamības ieeļļot jūsu ventilatoru. Motoram ir pastāvīgi ieeļļoti gultņi.

## BOJĀJUMU IZLABOŠANAS ROKASGRĀMATA

Ja jums ir problēmas darboties ar jūsu jauno jumta ventilatoru, tas varētu būt nepareizas montāžas, ierīkošanas vai elektroinstalācijas rezultāts. Dažos gadījumos šis ierīkošanas kļūdas var būt nepareizi uzskatītas par defektiem. Ja jūs pamanāt kādas kļūdas, lūdzu, pārbaudiet šo Bojājumu novēršanas tabulu. Ja problēmu nevar atrisināt, lūdzu, sazinieties ar jūsu autorizēto elektriķi, un nemēģiniet pats veikt elektriskos labojumus.

### PROBLĒMA

### IEROSINĀTAIS LĪDZEKLIS

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Ja ventilators neiedarbinās:</p>    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pārbaudiet galvenās un atzarojuma ķēdes drošinātājus vai ķēžu pārtraucējus.</li> <li>2. Pārbaudiet galējā bloka savienojumus, kā tie veikti ierīkošanas 3. solī.<br/>UZMANĪBU: Nodrošiniet, lai galvenā strāvas padeve ir izslēgta.</li> <li>3. Nodrošiniet, lai slēdzis uz priekšu/atpakaļ ir stingri pozīcijā uz augšu vai uz leju. Ventilators nedarbosies, ja slēdzis būs pa vidu.</li> <li>4. Ja ventilators joprojām neiedarbinās, sazinieties ar kvalificētu elektriķi. Nemēģiniet pats novērst bojājumus iekšējos elektriskajos savienojumos.</li> </ol>  |
| <p>2. Ja ventilators trokšņaini skan:</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pārbaudiet, lai pārļiecinātos, ka visas skrūves motora pārsegā ir ciešas (ne pārāk cieši pievilkta).</li> <li>2. Pārbaudiet, lai pārļiecinātos, ka skrūves, kas pievieno ventilatora lāpstiņas turētāju, ir ciešas.</li> <li>3. Daži ventilatora motori ir jūtīgi pret signāliem no cieta materiāla dažādām ātruma kontrolēm. NELIETOJĒT cieta materiāla nepastāvīgu ātruma kontroli.</li> <li>4. Atļaujiet 24 stundu „ielaušanās” periodu. Lielākā daļa trokšņu, kas saistīti ar jauno ventilatoru, pazudīs pēc šī perioda.</li> </ol>   |
| <p>3. Ja ventilators svārstās:</p>        | <p>Visas lāpstiņas ir nosvērtas un sagrupētas pēc svara. Dabīgā koksne atšķiras pēc blīvuma, kas varētu izraisīt ventilatora svārstīšanos, lai gan visas lāpstiņas ir pēc svara atbilstošas. Šim procedūram vajadzētu likvidēt lielāko daļu svārstīšanās. Pārbaudiet svārstības pēc katra soļa.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pārbaudiet, vai visi lāpstiņu turētāji ir cieši piestiprināti motoram.</li> <li>2. Pārļiecinieties, ka pārsegs un piestiprināšanas kronšteins ir stingri piestiprināti jumta sijai.</li> <li>3. Ja lāpstiņas svārstība joprojām ir manāma, divu blakus lāpstiņu maiņa varētu no jauna sadalīt svaru un, iespējams, tā rezultātā būs gludāka darbība.</li> </ol> |
| <p>4. Ja gaisma nedarbojas:</p>           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pārbaudiet, vai nav bojātas gaismas spuldzes.</li> <li>2. Ja apgaismojuma komplekts joprojām nedarbojas, sazinieties ar kvalificētu elektriķi, lai saņemtu palīdzību.</li> </ol>  |

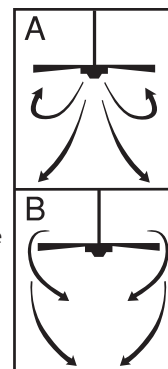
## Veikimas

Šilto arba šalto oro greičio nustatymai priklauso nuo įvairių veiksnių, pvz.: kambario dydžio, lubų aukščio, ventiliatorių skaičiaus ir kt. Slankiojantis jungiklis reguliuoja kryptį, pirmyn ar atgal.

Šilto oro: (pirmyn) ventiliatorius sukasi prieš laikrodžio rodyklę. Žemyn nukreiptas oro srautas sukuria aušinimo efektą (žr. A pav.). Tai leidžia Jums nustatyti oro kondicionierių aukštesnei temperatūrai nesukeliant nepatogumų.

Šalto oro: (atgal) ventiliatorius sukasi pagal laikrodžio rodyklę. Aukštn nukreiptas oro srautas pučia šiltą orą nuo lubų srities (žr. B pav.). Tai leidžia, nesukeliant nepatogumų, nustatyti mažesnius šildytuvo nustatymus. (Prašome paskaityti 10 saugumo instrukcijų skyrių apie darbą šiuo režimu.)

PASTABA. Išjunkite ventiliatorių ir palaukite tol, kol mentės sustos, prieš keisdami slankiojančio jungiklio nustatymą.



## Priežiūra

1. Sukantis ventiliatoriui, gali atsilaisvinti kai kurios dalys. Patikrinkite prilaikančias jungtis, rėmus ir ašmenų jungtis dukart per metus. Įsitikinkite, kad jie saugiai prijungti.
2. Periodiškai valykite ventiliatorių ir jo išvaizda bus gera. Valydami nenaudokite vandens. Vanduo gali sugadinti variklį, medieną arba sukelti elektros šoką.
3. Valykite tik minkštu šepetėliu arba nemedvilniniu audeklu – nesubraižysite apdailos. Danga yra nulakuota, kad spalvos nebluktų ir neprarastų blizgesio.
4. Ventiliatoriaus tepai nereikia. Variklyje guoliai yra patepti visam laikui.

## GEDIMŲ PAIEŠKOS VADOVAS

Kai naujas lubų ventiliatorius yra netinkamai surinktas, sumontuotas arba laidai blogai sujungti, kyla problemų juo naudojantis. Kai kuriais atvejais šios montavimo klaidos gali būti palaikytos gamybos defektais. Jei kyla problemų, prašome skaityti šią gedimų paieškos diagramą. Jei problemos negalite išspręsti, elektros dalių patys netaisykite, susisiekite su elektriku.

### SUTRIKIMAS

### SIŪLOMAS SPRENDIMAS

1. Jei ventiliatorius neįsijungia:
  1. Patikrinkite pagrindinės ir šalutinių grandinių saugiklius ir srovės išjungiklius.
  2. Patikrinkite gnybtų bloko jungtis taip, kaip tai buvo atlikta 3 montavimo žingsnyje. DĖMESIO: įsitikinkite, kad elektros tiekimas išjungtas.
  3. Įsitikinkite, kad sukimosi krypties jungiklis tvirtai laikosi viršutinėje arba apatinėje padėtyje. Ventiliatorius neveiks tada, kai jungiklis bus per vidurį.
  4. Jei ventiliatorius neįsijungia, susisiekite su kvalifikuotu elektriku. Patys netvarkykite vidinių elektros jungčių sutrikimų.
2. Jei ventiliatorius garsiai veikia:
  1. Įsitikinkite, kad visi variklio tvirtinimo varžtai yra tinkamai prisukti (neperveržti).
  2. Patikrinkite ir įsitikinkite, kad varžtai, kurie prijungia ventiliatoriaus menčių laikiklį prie variklio, yra tvirtai prisukti.
  3. Kai kurie ventiliatorių varikliai yra jautrūs „Solid state“ kintamo greičio valdymo signalams. NENAUDOKITE „Solid State“ kintamo greičio valdymo.
  4. Leiskite 24 valandų „prisitaikymo“ periodą. Dauguma garsų, susijusių su naujuoju ventiliatoriumi, dings po šio periodo.
3. Jei ventiliatorius dreba:
 

Visos mentės yra pasveriamos ir sugrupuojamos pagal svorį. Kiekvienos natūralios medienos svoris yra nevienodas, todėl ventiliatorius ir dreba, net jei visų menčių svoris atitinka. Toliau minimos procedūros turėtų padėti panaikinti drebėjimą. Po kiekvieno žingsnio patikrinkite, ar ventiliatorius nedreba.

  1. Patikrinkite, ar visi menčių laikikliai tvirtai prisukti prie variklio.
  2. Įsitikinkite, kad kupolas ir tvirtinimo rėmai yra tvirtai prisukti prie lubų sijos.
  3. Jei ventiliatorius vis dar dreba, pakeisdami dvi gretimas mentes (esančias šalia viena kitos), galite perskirstyti svorį ir galbūt ventiliatorius veiks lygiau.
4. Jei neveikia šviesa:
  1. Patikrinkite, ar neperdegusios elektros lemputės.
  2. Jei šviestuvas vis dar neveikia, susisiekite su kvalifikuotu elektriku ir paprašykite pagalbos.



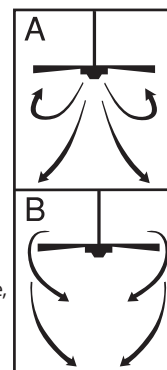
## Prevádzka

Nastavenie rýchlosti pri teplejších alebo chladnejších poveternostných podmienkach závisí od rôznych faktorov, napr. od veľkosti miestnosti, výšky stropu, počtu ventilátorov, atď. Posuvným spínačom môžete regulovať smer: chod dopredu alebo spätný chod.

Teplo/smerom dole - (chod dopredu). Ventilátor sa otáča doľava. Prúd vzduchu, ktorý prúdi smerom nadol vytvára chladiaci účinok – vid. obr. A. Pri tejto voľbe je možné nastaviť klimatizáciu na vyššiu teplotu, ale prítomní v miestnosti nebudú pociťovať príliš veľké teplo.

Chladno/smerom hore - (spätný chod). Ventilátor sa otáča doprava. Prúd vzduchu, ktorý prúdi smerom nahor fúka teplý vzduch od stropu smerom nadol – vid. obr. B. Vďaka tomuto efektu môžete kúrenie nastaviť na nižšiu teplotu, ale osoby v miestnosti nebudú pociťovať, že je v miestnosti chladnejšie. (Vždy, keď beží ventilátor v tejto polohe, rešpektujte bod 10 bezpečnostných pokynov).

UPOZORNENIE: Pred tým, než budete meniť polohu posuvného spínača z chodu dopredu na spätný chod a naopak, ventilátor vždy vypnite a vyčkajte, kým sa úplne zastaví.



## Údržba

1. V súvislosti s otáčavými pohybmi ventilátora môže dochádzať k uvoľneniu niektorých nastavení. Kontrolujte preto dvakrát do roka nosné spojenia, držiaky a pripevnenie lopatiek. Všetky upevnenia je potrebné riadne dotiahnuť.
2. Ventilátor pravidelne čistite, aby sa jeho pôvodný vzhľad zachoval po mnohých rokoch. Ventilátor nečistite vodou. Mohli by ste poškodiť motor alebo drevenú časť, mohlo by tiež dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
3. Používajte iba handru, ktorá nepúšťa vlákna a mäkkú kefku, aby ste nepoškriabali povrch. Spoje na povrchu sú ošetrené bezfarebným lakom, aby nedošlo k zmenám farby alebo inému nežiadúcemu efektu.
4. Ventilátor nemusíte olejovať. Ložiská motora majú samomazaciu funkciu.

## PREHĽAD PRI VYHĽADÁVANÍ PORÚCH

Ak dôjde pri prevádzke nového nástropného ventilátora k poruchám, môže to byť spôsobené chybným postupom pri montáži, inštalovaní alebo nesprávnym zapojením káblov. Niekedy sa stáva, že tieto chybné kroky pri montáži sú považované za poruchy nástropného ventilátora. Ak zistíte nejakú poruchu, postupujte podľa nasledujúceho prehľadu na vyhľadávanie porúch. Ak sa vám nepodarí problém odstrániť, vyhľadajte kvalifikovaného elektrikára a nepokúšajte sa tieto opravy vykonávať sami.

### PORUCHA

1. Ak sa ventilátor nerozbehne
2. Ak je chod ventilátora veľmi hlučný
3. Ak sa ventilátor chveje:
4. Ak nefunguje svetidlo:

### ODSTRÁNENIE, KTORÉ ODPORÚČAME

1. Skontrolujte poistky alebo istič hlavných a vedľajších obvodov.
  2. Skontrolujte zapojenie na svorkovnici, pri ktorom ste postupovali podľa kroku č. 3. POZOR: Dbajte na to, aby bol prerušený hlavný prívod elektrického prúdu.
  3. Skontrolujte, či je prepínač pre chod dopredu / spätný chod v jednej alebo druhej polohe. Ak je prepínač uprostred, ventilátor nefunguje.
  4. Ak nezačne ventilátor ani po týchto krokoch fungovať, obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára. Neopravujte sami vnútorné elektrické spoje.
1. Zaisťte, aby všetky skrutky na kryte motora boli dotiahnuté. (Nezatahujte však príliš pevne).
  2. Zaisťte, aby boli dobre dotiahnuté skrutky, ktorými sú pripevnené k motoru držiaky lopatiek ventilátora.
  3. Niektoré motory sú náchylné voči signálom variabilných regulátorov počtu otáčok s pevnou fázou. NEPOUŽÍVAJTE preto variabilné regulátory otáčok s pevnou fázou.
  4. Rešpektujte "záberovú fázu" 24 hodín. Po tejto dobe zvyčajne väčšina efektov spojených so zvýšeným hlukom po montáži nového nástropného ventilátora zaniká.
- Všetky lopatky ventilátora sa dôkladne vážia a sú zoradené podľa svojej hmotnosti. Prírodné drevo má však odlišnú hustotu, preto môže dochádzať ku chveniu ventilátora, aj v prípade, ak boli všetky lopatky roztriedené podľa váhy. Nasledujúce kroky väčšinou chvenie lopatiek odstránia. Chvenie skontrolujte po každom kroku:
1. Skontrolujte, či sú držiaky lopatiek pevne pripevné k motoru.
  2. Skontrolujte, či sú kryt a nástrojná montážna doska pevne pripevnené na stropný trám.
  3. Ak sa ventilátor chveje ďalej, váha sa dá ešte rozdeliť výmenou dvoch susedných lopatiek, čo by malo viesť k plynulej prevádzke ventilátora.
1. Skontrolujte, či sú všetky žiarovky funkčné.
  2. Ak svetidlo stále nefunguje, vyhľadajte príslušného elektrikára.

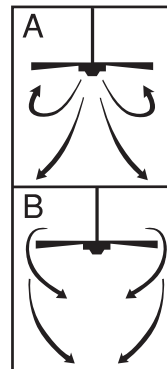
## Provoz

Nastavení rychlosti pro teplé nebo studené počasí závisí na faktorech, jako je velikost místnosti, výška stropu, počet ventilátoru, apod. Posuvný spínač řídí směr otáčení dopředu nebo dozadu.

Teplé počasí - (dopředu) Ventilátor se otáčí proti směru hodinových ručiček. Proud vzduchu směřující dolů vytváří ochlazovací účinek, jak je znázorněno na ilustraci A. To umožňuje nastavit klimatizaci na vyšší hodnotu, aniž by bylo ovlivněno vaše pohodlí.

Chladné počasí - (dozadu) Ventilátor se otáčí ve směru hodinových ručiček. Proud vzduchu směřující nahoru odvádí teplý vzduch z prostoru stropu, jak je znázorněno na ilustraci B. To umožňuje nastavit vytápění na nižší hodnotu, aniž by bylo ovlivněno vaše pohodlí. (Při provozu v této poloze si přečtěte bod 10 v Bezpečnostních tipech).

POZNÁMKA: Před změnou směru otáčení pomocí posuvného spínače (dopředu/dozadu) vypněte ventilátor a počkejte, až se zastaví



## Údržba

- Z důvodu přirozeného pohybu ventilátoru se mohou některá připojení uvolnit. Zkontrolujte připojení podpěr, svorky a připojení lopatek dvakrát za rok. Zkontrolujte, zda jsou připojení pevná.
- Pravidelně čistěte ventilátor, aby jeho nový vzhled vydržel dlouhé roky. Při čištění nepoužívejte vodu. Voda může poškodit motor nebo dřevo, případně může být příčinou zasažení elektrickým proudem.
- Používejte pouze měkký kartáč nebo hadr, který nepouští chlupy, aby se nepoškodila povrchová úprava. Kovový povlak je chráněn vrstvou laku, aby docházelo jen k minimální ztrátě barev nebo lesku.
- Ventilátor není potřeba mazat. Motor má trvale promazaná ložiska.

Jestliže se vyskytnou potíže s provozem vašeho nového stropního ventilátoru, příčinou může být nesprávná montáž, instalace nebo zapojení. V některých případech mohou být chyby instalace považovány za závady. Pokud se vyskytnou tyto potíže, použijte tuto tabulku pro odstraňování závad. Nelze-li problém napravit, obraťte se na elektrikáře a nepokoušejte se provést elektrické opravy sami.

## Odstraňování závad

### ZÁVADA

### DOPORUČENÁ NÁPRAVA

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. Jestliže ventilátor nelze zapnout: | <ol style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte pojistky nebo jističe pro hlavní a vedlejší obvody.</li> <li>Zkontrolujte zapojení na řadové svorkovnici provedené v kroku 3 instalace.<br/>POZOR: Ujistěte se, že napájení je odpojeno.</li> <li>Ujistěte se, že posuvný přepínač směru otáčení (dopředu/dozadu) je stabilně v jedné nebo v druhé poloze. Ventilátor nebude fungovat, pokud je přepínač ve střední poloze.</li> <li>Jestliže ventilátor nelze zapnout, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře. Nepokoušejte se sami odstranit závady vnitřního elektrického zapojení.</li> </ol>  |
| 2. Jestliže je ventilátor hlučný:     | <ol style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte, zda všechny šrouby v krytu motoru jsou správně utaženy (nemají stržené závity).</li> <li>Zkontrolujte, zda jsou utaženy šrouby, které upevňují držák lopatek ventilátoru k motoru.</li> <li>Některé motory ventilátoru jsou citlivé na signály proměnného řízení rychlosti s využitím polovodičů. NEPOUŽÍVEJTE polovodičové proměnné řízení rychlosti.</li> <li>Provedte "záběh" v trvání 24 hodin. Po této době zmizí většina nežádoucích zvuků, které se vyskytují u nových ventilátorů.f</li> </ol>   |
| 3. Jestliže ventilátor kolísá:        | <p>Všechny lopatky jsou vyváženy a seskupeny podle hmotnosti. Použité dřevo může mít různou hustotu, což může mít za následek kolísání ventilátoru, přestože lopatky jsou uspořádány správně podle své hmotnosti. Následujícím postupem je možné odstranit většinu příčin kolísání. Po každém kroku zkontrolujte kolísání.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte, zda všechny držáky lopatek jsou bezpečně připevněny k motoru.</li> <li>Zkontrolujte, zda ochranný kryt a nosný držák jsou bezpečně připevněny ke stropnímu nosníku.</li> <li>Pokud je kolísání lopatek stále patrné, pak záměna dvou sousedních lopatek může jinak rozložit hmotnost a výsledkem může být hladší chod.</li> </ol> |
| 4. Jestliže osvětlení nefunguje:      | <ol style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte žárovky.</li> <li>Jestliže světelná sada stále nefunguje, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře.</li> </ol>   |

## Delovanje

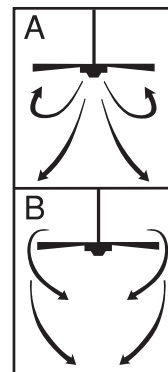
Najbolj primerna

hitrost ventilatorja v toplem ali hladnem vremenu je odvisna od velikosti prostora, višine stropa, števila ventilatorjev, itd. Z drsnikom lahko nastavljate smer vrtenja ventilatorja, naprej in nazaj.

Toplo vreme - (naprej) Ventilator se vrti v nasprotni smeri urinega kazalca. Navzdol usmerjeni zračni tok povzroča učinek hlajenja, kot je prikazano na sliki A. Tako lahko na klimatski napravi nastavite višjo temperaturo, ne da bi vplivali na ugodje.

Hladno vreme - (nazaj) Ventilator se vrti v smeri urinega kazalca. Navzgor usmerjeni zračni tok potiska topel zrak, ki se zadržuje pod stropom, kot je prikazano na sliki B. Tako lahko na ogrevalni napravi nastavite nižjo temperaturo, ne da bi vplivali na ugodje. (Preden izberete ta režim delovanja, glejte točko 10 v Varnostnih napotkih.)

OPOMBA: Pred spremembo smeri vrtenja s pomočjo drsnika ventilator izklopite in počakajte, da se popolnoma zaustavi.



## Vzdrževanje

1. Zaradi naravnega gibanja ventilatorja se nekateri spoji lahko razrahljajo. Preverite spoj nosilca ventilatorja in spoje nosilcev lopatic dvakrat na leto. Prepričajte se, da so dobro pritrjeni.
2. Redno čistite ventilator, da bo še dolgo časa izgledal kot nov. Pri čiščenju ne uporabljajte vode. Ta lahko poškoduje motor in les ter povzroči električni šok.
3. Da ne poškodujete laka, uporabljajte mehko ščetko ali krpo, ki se ne mucka. Ohišje je prevlečeno z lakom, ki zmanjšuje obledelost in izgubo sijaja.
4. Ventilator ne potrebuje mazanja. Motor je opremljen s trajno mazanimi ležaji.

## Odpravljanje napak

Če ventilator ne deluje pravilno, je to lahko posledica nepravilne montaže ali električnega priklopa. Včasih se te napake zamenjujejo z okvarami. Če pri delovanju ventilatorja naletite na napake, si pomagajte s to shemo za odpravljanje napak. Če napake ni mogoče odpraviti, se obrnite na pooblaščenega električarja, predvsem pa se električnih popravil ne lotevajte sami.

### NAPAKA

### MOŽNA REŠITEV

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1. Ventilator se ne vklopi:          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preverite varovalke ali odklopnike glavne napeljave in stranskih napeljav.</li> <li>2. Preverite povezave na priključnih spojkah, ki ste jih naredili pri točki #3 montaže. POZOR! Prepričajte se, da glavna električna napeljava ni pod napetostjo.</li> <li>3. Prepričajte se, da je stikalo za vrtenje naprej/nazaj v enem ali drugem končnem položaju. Če je stikalo v srednjem položaju, ventilator ne deluje.</li> <li>4. Če se ventilator še vedno ne vklopi, se obrnite na pooblaščenega električarja. Ne poskušajte sami iskati napak na notranjih električnih povezavah.</li> </ol>   |
| 2. Delovanje ventilatorja je hrupno: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preverite, če so vsi vijaki na ohišju motorja dobro priviti (ne preveč).</li> <li>2. Preverite, če so vsi vijaki, ki spajajo nosilce lopatic ventilatorja na motor, dobro priviti.</li> <li>3. Določeni motorji ventilatorjev so občutljivi za signale variabilnih krmilnikov hitrosti. NE UPORABLJAJTE variabilnih krmilnikov hitrosti.</li> <li>4. Počakajte 24 ur, da se ventilator uteče. Po tem času večina nezaželenih zvokov, povezanih z novim ventilatorjem, izgine.</li> </ol>  |
| 3. Ventilator se maje:               | <p>Vse lopatice so stehane in razvrščene po teži. Naravni les ima različno gostoto, kar lahko povzroči majanje ventilatorja, kljub temu, da so vse lopatice uravnotežene. Z naslednjim postopkom lahko majanje povsem odpravite. Po vsakem koraku preverite, če se ventilator še vedno maje.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preverite, če so vsi nosilci lopatic dobro priviti na motor.</li> <li>2. Preverite, če sta pokrov in nosilec ventilatorja dobro privita na stropnik.</li> <li>3. Če se ventilator še vedno maje, lahko z zamenjavo dveh sosednjih lopatic (vzporedno) dosežete enakomernejšo porazdelitev teže in s tem mirnejše delovanje.</li> </ol> |
| 4. Svetilka ne deluje:               | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preverite, če žarnice delujejo.</li> <li>2. Če svetilka še vedno ne deluje, se obrnite na pooblaščenega električarja.</li> </ol>  |

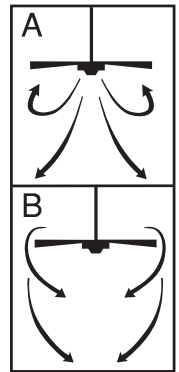
## Upotreba

Postavke ventilatora za toplo ili hladno vrijeme ovise o raznim faktorima kao što je veličina prostorije, visina stropa, broju ventilatora itd.. Klizni prekidač izabire smjer rada propelera: prema naprijed ili unazad.

Toplo vrijeme - (prema naprijed) Ventilator se okreće suprotno od kazaljki sata. Zrak struji prema dole što hladi prostoriju – vidi sliku A. Tako može biti klima uređaj podešen i na višu temperaturu, a da to ne umanjuje Vašu udobnost.

Hladno vrijeme - (prema natrag) Ventilator se okreće u smjeru kazaljki sata. Zrak struji prema gore što topli zrak uz strop vraća u donje dijelove prostorije – vidi sliku B. Tako može biti grijanje podešeno i na nižu temperaturu, a da to ne umanjuje Vašu udobnost. (Ipak, pogledajte točku 10 u poglavlju Sigurnosne napomene kada ventilator radi u tom položaju.)

NAPOMENA: Prije nego što pomoću kliznog prekidača promijenite smjer okretanja propelera ventilatora, ventilator uvijek isključite i pustite da se potpuno zaustavi.



## Održavanje

1. Zbog normalnog rada ventilatora neki spojevi mogu popustiti. Spojeve potpornih elemenata, držača propelera i propelere provjerite dva puta godišnje. Provjerite da li su dovoljno čvrsti.
2. Ventilator redovno čistite kako bi se godinama održao njegov prvotni izgled. Za čišćenje ne upotrebljavajte vodu. Tako bi se mogao oštetiti motor i drveni dijelovi ventilatora ili čak doći do udara električnom strujom.
3. Za čišćenje koristite mekanu četku ili krpu koja ne pušta dlake, da se ne ogrebe premaz. Drveni dijelovi su lakirani bezbojnim lakom kako ne bi došlo do promjene boje ili napuhavanja drva.
4. Ventilator nije potrebno podmazivati. Motor ima trajno podmazane ležajeve.

## Vodič za pronalaženje i otklanjanje grešaka

Do kvara na novom stropnom ventilatoru može doći zbog nepravilnog sastavljanja ili postavljanja ventilatora ili zbog lošeg spajanja žica. Nekada se te greške u postavljanju smatraju greškom na ventilatoru. Ukoliko dođe do kvara, provjerite ovu Tablicu za otklanjanje grešaka. Ukoliko se problem ne otkloni, ne pokušavajte i dalje sami otklanjati električne kvarove, nego se obratite kvalificiranom električaru.

### GREŠKA

### PRIJEDLOG ZA POPRAVAK

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1. Ako se ventilator ne pokreće: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prekontrolirajte osigurače glavnih i sporednih električnih krugova ili prekidače.</li> <li>2. Provjerite spojeve na priključnici kako je to obavljeno pri postavljanju u koraku #3 .<br/>OPREZ: Pazite da je dovod struje prekinut.</li> <li>3. Provjerite je li klizni prekidač za naprijed/natrag postavljen dobro na gornjem ili donjem položaju. Ukoliko je prekidač u sredini, ventilator neće raditi.</li> <li>4. Ukoliko ventilator i dalje ne radi obratite se kvalificiranom električaru. Popravke na unutarnjim električnim spojevima ne vršite sami.</li> </ol>  |
| 2. Ako je ventilator bučan:      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provjerite jesu li svi vijci u kućištu motora ispravno zategnuti (bez suvišnog zatezanja).</li> <li>2. Provjerite jesu li svi vijci kojima su na motor pričvršćeni držači propelera ventilatora ispravno zategnuti.</li> <li>3. Neki motori su osjetljivi na signale koji dolaze iz sklopke za promjenjivu brzinu . NE KORISTITE regulatore te vrste za reguliranje brzine rada ventilatora.</li> <li>4. Provedite kontrolni rad motora u trajanju od 24 sata. Većina zvukova, koji su posljedica toga što je ventilator nov, bi trebala tokom tog perioda nestati.</li> </ol>  |
| 3. Ako se ventilator klima:      | <p>Svi propeleri ventilatora su izvagani i na osnovu mase svrstani u skupine. Prirodno drvo ima različitu gustoću zbog čega može doći do klimanja ventilatora, iako su propeleri bili vagani i odabirani na osnovu svoje mase. Kako bi se izbjeglo ili odstranilo klimanje ventilatora postupajte na osnovu sljedećeg postupka. Promotrite ventilator nakon provedbe svakog od navedenih koraka.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provjerite jesu li svi držači propelera dobro pričvršćeni za motor.</li> <li>2. Pazite da su ovjes i ploča za postavljanje dobro pričvršćeni za stropnu gredu.</li> <li>3. Ukoliko se ventilator i dalje klima, moguće je omjer masa srediti preseljenjem propelera te tako naći optimalnu kombinaciju koja će rezultirati normalnim radom ventilatora.</li> </ol> |
| 4. Ako svjetlo ne radi:          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provjerite ispravnost žarulja.</li> <li>2. Ukoliko rasvjetni komplet i dalje ne radi obratite se kvalificiranom električaru.</li> </ol>   |

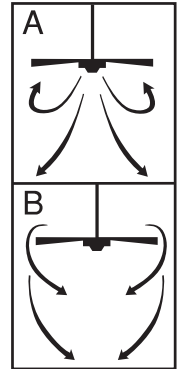
## Kezelés

A meleg, illetve hideg időjárásnak megfelelő beállítás a helyiség méretétől, a mennyezet magasságától, a ventilátorok számától, stb. függ. A csúszókapcsoló a forgás irányát szabályozza (előre vagy hátra).

**Meleg idő - (Előre)** A ventilátor az óramutató járásával ellentétes irányban forog. A lefelé irányuló légáramlás hűtő hatást vált ki, az „A” ábrának megfelelően. Ez lehetővé teszi a légkondicionáló magasabb hőmérsékletre állítását anélkül, hogy komfortérzete csökkenne.

**Hideg idő - (Hátra)** A ventilátor az óramutató járásával megegyező irányban forog. A felfelé irányuló légáramlás elmozgatja a mennyezet közelében levő meleg levegőt, az „B” ábrának megfelelően. Ez lehetővé teszi a fűtőberendezés alacsonyabb értékre állítását anélkül, hogy komfortérzete csökkenne. (Az ebben az állásban történő működtetéshez azonban mindig be kell tartani a Biztonságtechnikai tanácsokban szereplő 10. pontot.)

**MEGJEGYZÉS:** Az előre/hátra forgást szabályozó csúszókapcsoló állítása előtt kapcsolja ki a ventilátort, és várja meg, amíg az teljesen meg nem áll.



## Karbantartás

1. A ventilátor természetes mozgása következtében előfordulhat, hogy egyes csatlakozások fellazulnak. Évente kétszer ellenőrizze a rögzítő csatlakozásokat, kereteket, illetve lapátrögzítőket. Ellenőrizze, hogy azok szilárdan a helyükön vannak-e.
2. Időnként tisztítsa le a ventilátort, hogy az így évekig megtarthassa újszerű megjelenését. A tisztításhoz ne használjon vizet. Ez a motor illetve a farrongálódását okozhatja, vagy elektromos áramütéshez vezethet.
3. A felületi bevonat karcolódásának elkerülése érdekében csak puha ecsetet vagy szőszmentes rongydarabot használjon. A fémfelület lakkbevonattal van ellátva, ami minimálisan csökkenti az elszíneződés vagy elfénytelenedés lehetőségét.
4. A ventilátort nem kell olajozni. A motor állandó kenésű csapágyakkal van ellátva.

## HIBAKERESÉSI ÚTMUTATÓ

Ha új mennyezeti ventilátora nem működik megfelelően, akkor annak oka lehet helytelen összeszerelés, felszerelés, illetve elektromos bekötés. Ezeket a felszerelési hibákat néha meghibásodással tévesztik össze. Ha bármilyen hibát észlel, olvassa el ezt a Hibakereső táblázatot. Ha a problémát nem sikerül megoldani, akkor hívjon szakképzett villanyszerelőt. Saját maga ne próbálja megjavítani a ventilátort.

HIBA	JAVASOLT MEGOLDÁS
1. Ha a ventilátor nem indul el:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőrizze a hálózati fő- és mellékáramköri biztosítékokat illetve megszakítókat.</li> <li>2. Ellenőrizze a felszerelés során az 3. lépésben elvégzett sorkapocs csatlakozásokat. FIGYELEM: Ügyeljen rá, hogy a hálózati főkapcsoló ki legyen kapcsolva.</li> <li>3. Ügyeljen rá, hogy az előre/hátra szabályzást végző kapcsoló határozottan vagy felfelé, vagy lefelé helyzetben legyen. A ventilátor nem fog működni, ha a csúszókapcsoló középső állásban van.</li> <li>4. Ha a ventilátor ezek után sem indul el, hívjon villanyszerelő szakembert. Ne próbálja saját maga megjavítani a belső elektromos csatlakozásokat.</li> </ol>
2. Ha a ventilátor túl zajos:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőrizze, hogy a motorház valamennyi csavarja elég szorosan legyen (de ne legyenek túl húzva).</li> <li>2. Ellenőrizze, hogy a ventilátor lapáttartót a motorhoz csatoló csavarok szorosan meg legyenek húzva.</li> <li>3. Egyes ventilátor motorok érzékenyek a szilárdtestes sebességszabályozókra. NE HASZNÁLJON szilárdtestes sebességszabályozót.</li> <li>4. A készüléket 24 óráss „bejáratásnak” kell alávetni. Ezt követően az új ventilátorral kapcsolatban legtöbb zaj megszűnik.</li> </ol>
3. Ha a ventilátor imbolyog:	<p>Minden lapát le lett mérve, és súlyának megfelelően lett csoportosítva. A természetes fa változó sűrűségű, ami a ventilátor imbolygását okozhatja annak ellenére, hogy minden lapát súlyának megfelelően lett kiválasztva. A következő eljárással az imbolygás nagy részének meg kell szűnnie: Minden lépés elvégzése után ellenőrizze az imbolygást.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőrizze, hogy a lapáttartók szilárdan a motorhoz legyenek rögzítve.</li> <li>2. Ügyeljen arra, hogy a fedőburkolat és a rögzítőlap szilárdan a mennyezeti gerendához legyen rögzítve.</li> <li>3. Amennyiben továbbra is észlelhető a ventilátorlapát imbolygása, akkor a két szomszédos (egymás melletti) lapát felcserélésével a súlyelosztás megváltozhat, és ezzel valószínűleg egyenletesebbé válik a ventilátor működése.</li> </ol>
4. Ha a lámpa nem működik:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőrizze, hogy a villanyégők nincsenek-e kiégtve.</li> <li>2. Ha a lámpaegység ezek után sem működik, hívjon villanyszerelő szakembert.</li> </ol>

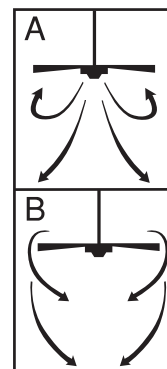
## Експлоатация

Настройките на скоростта за топли или студени атмосферни условия зависят от различни фактори, напр. големината на стаята, височината на тавана, броят на вентилаторите и т.н. Плъзгащия превключвател регулира посоката: напред или назад.

Топло/надолу - (напред). Вентилаторът се върти на ляво. Създава се въздушен поток, насочен надолу, и охлаждащ ефект – виж изображение А. Така климатичната инсталация може да се пусне на по-висока температура, без да Ви става прекалено топло.

Студено/нагоре - (назад). Вентилаторът се върти на дясно. Въздушен поток с посока нагоре издухва топлия въздух от тавана надолу, както се вижда на изображение Б. Така отоплението може да бъде пуснато на по-ниска температура, без да Ви става прекалено студено. (Винаги се обръщайте към стъпка № 10 от указанията за безопасност, когато вентилаторът работи в тази позиция.)

УКАЗАНИЕ: Изключете вентилатора и го оставете да спре, преди да промените настройката за посоката на въртене чрез подвижния превключвател.



## Поддръжка

1. Поради типичните движения на вентилатора някои връзки могат да се разхлабят. Защитните връзки, държачите и закрепването на перките да се проверяват два пъти годишно. Проверете, дали са стабилно закрепени.
2. Почиствайте вентилатора редовно, за да се запази външният му вид дълги години. Не почиствайте с вода. Така може да се повреди двигателя или дървото или може да се стигне евентуално до токов удар.
3. Използвайте само мека четка или невлакната кърпа, за да не се надраска повърхността. Плакирането е запечатено с безцветен лак, за да се избегне оцветяване респективно загаряване.
4. Вентилаторът не трябва да се смазва. Двигателят има капсуловани лагери.

## ТЪРСЕНЕ НА ПОВРЕДИ - ПРЕГЛЕД

Ако при експлоатацията на новия таванен вентилатор възникнат повреди, те може да са в следствие на неправилен монтаж, инсталация или окабеляване. Понякога тези грешки при инсталацията се смятат за дефекти на таванния вентилатор. Установете повредите, проверете ги с помощта на следния преглед за търсене на повреди. Ако проблемът не може да се отстрани така, тогава се обърнете към квалифициран електротехник и не се опитвайте сами да извършвате тези ремонтни работи.

### ПОВРЕДА

1. Ако вентилаторът не работи:
2. Ако вентилаторът издава много силен звук:
3. Ако вентилаторът се люлее:
4. Ако лампата не функционира:

### ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДАТА

1. Проверете предпазителите или автоматиката на предпазителите на главните и второстепенните кръгове.
  2. Проверете връзките в клемното табло, които са извършени в стъпки № 3 на инсталацията.  
ВНИМАНИЕ: Прекъснете главното електрозахранване.
  3. Проверете дали плъзгащия превключвател за смяна на посоките е точно в една позиция. Ако превключвателят се намира в средата, вентилаторът не функционира.
  4. Ако вентилаторът все още не работи се обърнете към квалифициран електротехник. Не извършвайте сами ремонт на вътрешните електрически връзки.
1. Проверете всички винтове в корпуса на двигателя да са добре затегнати (не прекалено много затегнати).
  2. Проверете винтовете, с които са закрепени държачите на вентилаторните перки към двигателя, дали са затегнати.
  3. Някои двигатели са податливи към сигнали на променливи регулатори на оборотите. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ променливи регулатори на оборотите.
  4. Изчакайте "фаза за разработване" от 24 часа. Повечето шумове, предизвикани от нов таванен вентилатор изчезват след това.
- Всички перки се претеглят и се групират по тегло. Естественото дърво има различна плътност, при което може да има люлеене на вентилатора, дори когато всички перки са сортирани по тегло. Следните процедури предотвратяват люлеенето в повечето случаи. Проверявайте люлеенето след всяка стъпка:
1. Проверете всички държачи на перки да са добре закрепени към двигателя.
  2. Проверете покривната и таванната плочки да са добре закрепени за таванната греда.
  3. Ако вентилаторът все още се люлее, теглото може да се преразпредели чрез смяна на две лежащи една до друга перки и да се достигне до безпроблемна експлоатация.
1. Проверете за дефектни електрически крушки.
  2. Ако лампата все още не функционира, се обърнете към оторизиран електротехник.

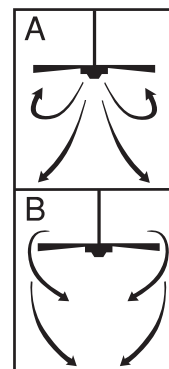
## Exploatare

Reglajul vitezei pt. atmosfere calde sau reci depinde de diferiti factori, ca de exemplu camera, inaltimea tavanului, numarul de ventilatoare s.a.m.d. Intrerupatorul glisor regleaza directia rotatiei: inainte sau inapoi.

Cald/in jos – (inainte). Ventilatorul se rotește spre stanga. Se creaza un vant in jos si are efect racoros – vezi figura A. In acest mod instalatiata de climatizare poate ridica temperatura fara sa va fie prea cald.

Rece/in sus – (inapoi). Ventilatorul se rotește spre dreapta. Vantul care sufla in sus sufla aerul cald de la tavan in jos, ilustrat in figura B. In acest fel incalzirea poate fi la o temperatura mai joasa, fara sa va fie foarte rece. (Intoarceți-va catre pasul № 10 din instructiile de siguranta, cand ventilatorul functioneaza in aceasta pozitie.)

AVERTISMENT: Opriti ventilatorul de tot inainte de a schimba directia rotatiei.



## Intretinere

1. Din cauza tipicilor miscati a ventilatorului unele articulatii se pot desface usor. Articuliatiile de siguranta, manerele si paletelile sa se verifice cel puțin de doua ori pe an. Verificati sa fie stranse stabil.
2. Curatati ventilatorul regulat pt. a pastra aspectul exterior ani de-a randul. Nu curatati cu apa. In caz contrar motorul se poate defecta sau lemnul sau se poate ajunge la eventuala electrocutare.
3. Folosini numai o periuta moale sau o carpa moale pt. a nu zgaria suprafata. Placajul este acoperit cu un strat de lac transparent, pt. a evita schimbarea culorii sau incintarea.
4. Ventilatorul nu trebuie uns. Ventilatorul are rulmenti capsulati.

## CAUTAREA DEFECTELOR - EXAMINARE

Daca la folosirea noului ventilator de tavan apar eventuale defecte, pot fi consecvente de pe urma montajului, instalari sau conectarea cablurilor incorect. Uneori aceste greseli la instalare sunt considerate defecte a ventilatorului de tavan. Stabiliti defectele, verificatiile cu ajutorul examinarii urmatoare pt. cautarea defectelor. Daca astfel nu puteti inlatura problema, atunci apelati la un electrician calificat si nu incercati sa-l reparati singuri.

### DEFECTE

### SUGESTII PT. INLATURAREA DEFECTELOR

- |   |   |
|---|---|
| 1. Daca ventilatorul nu functioneaza:       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati sigurantele sau automatul sigurantelor rotatiilor de baza si de gradul al doilea.</li> <li>2. Verificati legaturile in blocul clemei, care au fost efectuate la pasul № 3 a instalari. ATENTIE: Intrerupeti reseaua electrica.</li> <li>3. Verificati daca intrerupatorul glisat este fixat exact intr-o anumita directie. Daca intrerupatorul se afla la mijloc ventilatorul nu functioneaza.</li> <li>4. Daca ventilatorul tot nu functioneaza apelati la un electrician calificat. Nu face reparatii singuri la legaturile electrice.</li> </ol>  |
| 2. Daca ventilatorul face zgomot prea mare: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati toate suruburile corpului motorului sa fie stranse bine ( nu exagerati cu insurubarea).</li> <li>2. Verificati suruburile cu care sunt prinse manerele paletelor de ventilator daca sunt stranse bine.</li> <li>3. Unele motoare sunt sensibili la semnalul regulatorului variabil a rotatiilor. NU FOLOSITI regulatori variabili a rotatiilor.</li> <li>4. Asteptati „faza pt. adaptare” de 24 e ore. Majoritatea zgomotelor cauzate de noul ventilator de tavan vor disparea.</li> </ol>   |
| 3. Daca ventilatorul se leagana:            | <p>Toate paletelile se cantaresc si se grupeaza pe greutate. Lemnul natural are diferente de consistenta care poate cauza leganatul ventilatorului chiar daca toate paletelile sunt sortate pe greutate. Procedurile urmatoare previn leganatul in cele mai multe cazuri. Verificati leganatul la fiecare pas:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati ca toate manerele sa fie bine insurubate in motor.</li> <li>2. Verificati placa de acoperire si tavan sa fie bine stranse in tavanul propriuzis.</li> <li>3. Daca ventilatorul continua sa se legene, greutatea se poate echilibra schimband doua palete aflate una langa cealalta si asa sa ajungeti la folosirea ventilatorului fara probleme.</li> </ol> |
| 4. Daca lampa nu functioneaza:              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati daca becurile electrice sunt defecte.</li> <li>2. Daca lampa tot nu functioneaza, apelati la un electrician autorizat.</li> </ol>  |

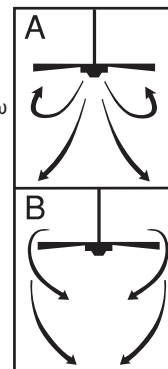
## Λειτουργία

Οι ρυθμίσεις ταχύτητας για ζεστό ή κρύο καιρό εξαρτώνται από διάφορους παράγοντες όπως το μέγεθος του δωματίου, το ύψος της οροφής, τον αριθμό των ανεμιστήρων και ούτω καθ' εξής. Ο συρόμενος διακόπτης ελέγχει την κατεύθυνση, εμπρόσθια ή αντίστροφη.

**Ζεστός καιρός – (Εμπρόσθια κατεύθυνση)** Ο ανεμιστήρας γυρίζει προς την αριστερόστροφη κατεύθυνση. Ένα ρεύμα αέρος προς τα κάτω δημιουργεί την αίσθηση ψύξης όπως φαίνεται στην εικόνα Α. Αυτό σας επιτρέπει να ρυθμίσετε το κλιματιστικό σας σε μια υψηλότερη θερμοκρασία δίχως να μειώσετε την άνεσή σας.

**Κρύος καιρός – (Αντίστροφη κατεύθυνση)** Ο ανεμιστήρας γυρίζει προς την δεξιόστροφη κατεύθυνση. Ένα ρεύμα αέρος προς τα πάνω μετακινεί τον ζεστό αέρα από την περιοχή της οροφής προς τα κάτω όπως φαίνεται στην εικόνα Β. Αυτό σας επιτρέπει να ρυθμίσετε το κλιματιστικό σας σε μια χαμηλότερη θερμοκρασία δίχως να μειώσετε την άνεσή σας. (Παρακαλούμε όμως αναφερθείτε στο σημείο 10, στις Συμβουλές Ασφαλείας, όταν λειτουργείτε τον ανεμιστήρα σε αυτή τη θέση.)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Κλείστε τον ανεμιστήρα και περιμένετε έως ότου σταματήσει για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις εμπρόσθιας/αντίστροφης κατεύθυνσης στο συρόμενο διακόπτη.



## Συντήρηση

1. Λόγω της φυσικής κίνησης του ανεμιστήρα, ορισμένες συνδέσεις μπορεί να χαλαρώσουν. Ελέγχετε τις συνδέσεις στήριξης, τις βάσεις και τις συνδέσεις πτερυγίων δύο φορές το χρόνο. Βεβαιωθείτε ότι είναι στέρεα συνδεδεμένες.
2. Καθαρίζετε τακτικά τον ανεμιστήρα σας για να διατηρήσετε για πολλά χρόνια την καινούργια του εμφάνιση. Μη χρησιμοποιείτε νερό για τον καθαρισμό. Κάτι τέτοιο μπορεί να προξενήσει βλάβη στον κινητήρα ή στο ξύλο ή και, ακόμη, να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
3. Χρησιμοποιείτε μόνο μια μαλακιά βούρτσα ή ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι για να αποφύγετε να χαράξετε το φινιρίσμα. Η επιστροφή σφραγίζεται με μια λακέ επικάλυψη για την ελαχιστοποίηση του αποχρωματισμού ή του θαμπώματος.
4. Δεν χρειάζεται να λαδώνετε τον ανεμιστήρα σας. Τα έδρανα του κινητήρα έχουν μόνιμη λίπανση.

## ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Εάν αντιμετωπίζετε κάποια δυσκολία στη λειτουργία του νέου σας κινητήρα, αυτό μπορεί να οφείλεται σε κάποια λανθασμένη συναρμολόγηση, εγκατάσταση ή καλωδίωση. Σε ορισμένες περιπτώσεις, αυτά τα λάθη εγκατάστασης μπορεί να εκληφθούν ως ελαττώματα. Εάν αντιμετωπίσετε κάποια σφάλματα, παρακαλούμε ελέγξτε αυτόν τον Πίνακα εντοπισμού και επίλυσης προβλημάτων. Εάν δεν μπορείτε να λύσετε κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε συμβουλευτείτε τον εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο σας και μην προσπαθήσετε να κάνετε μόνοι σας οποιοδήποτε επισκευές.

### ΠΡΟΒΛΗΜΑ

### ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΛΥΣΗ

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1. Εάν ο ανεμιστήρας δεν ξεκινά:   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ελέγξτε τις ασφάλειες του κεντρικού και του κλάδου κυκλώματος ή του ασφαλειοδιακόπτη.</li> <li>2. Ελέγξτε τις συνδέσεις του συγκροτήματος τερματικών όπως έγιναν στο βήμα 3 της εγκατάστασης.<br/><b>ΠΡΟΣΟΧΗ:</b> Βεβαιωθείτε ότι η κεντρική παροχή είναι κλειστή.</li> <li>3. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εμπρόσθιας/αντίστροφης κίνησης είναι σταθερά στην επάνω ή κάτω θέση. Ο ανεμιστήρας δεν θα λειτουργήσει αν ο διακόπτης είναι στη μέση.</li> <li>4. Εάν ο ανεμιστήρας δεν ξεκινήσει και πάλι, επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Μην προσπαθήσετε να επιλύσετε μόνοι σας εσωτερικές ηλεκτρικές συνδέσεις.</li> </ol>  |
| 2. Εάν ο ανεμιστήρας κάνει θόρυβο: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ελέγξτε για να είστε σίγουροι ότι όλες οι βίδες στο περίβλημα του κινητήρα είναι εφαρμοστές (όχι υπερβολικά σφιχτές).</li> <li>2. Ελέγξτε για να είστε σίγουροι ότι όλες οι βίδες που συνδέουν το τμήμα συγκράτησης των πτερυγίων του ανεμιστήρα στον κινητήρα είναι σφιχτές.</li> <li>3. Ορισμένοι κινητήρες ανεμιστήρων είναι ευαίσθητοι στα σήματα από τους ελέγχους μεταβαλλόμενης ταχύτητας Στερεάς Κατάστασης. <b>ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ</b> έλεγχο μεταβαλλόμενης ταχύτητας Στερεάς Κατάστασης.</li> <li>4. Επιτρέψτε μια περίοδο στρωσίματος 24 ωρών. Οι περισσότεροι θόρυβοι που σχετίζονται με καινούργιο ανεμιστήρα θα εξαλειφθούν μετά από αυτήν την περίοδο.</li> </ol>  |
| 3. Εάν ο ανεμιστήρας ταλαντεύεται: | <p>Όλα τα πτερύγια είναι ζυγισμένα και κατατάσσονται σύμφωνα με το βάρος τους. Τα φυσικά ξύλα διαφέρουν σε πυκνότητα, κάτι που μπορεί να προκαλέσει την ταλάντευση του ανεμιστήρα έστω και αν όλα τα πτερύγια είναι συνδυασμένα ανάλογα με το βάρος τους. Οι ακόλουθες διαδικασίες θα πρέπει να εξουδετερώσουν το μεγαλύτερο μέρος της ταλάντευσης. Ελέγξτε για ταλάντευση μετά από κάθε βήμα.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ελέγξτε ότι όλα τα τμήματα συγκράτησης των πτερυγίων είναι σφιχτά ασφαλισμένα στον κινητήρα.</li> <li>2. Βεβαιωθείτε ότι ο θόλος και η βάση στήριξης είναι σφιχτά ασφαλισμένες στο δοκάρι της οροφής.</li> <li>3. Εάν η ταλάντευση των πτερυγίων είναι ακόμη εμφανής, η ανταλλαγή δύο γειτονικών (δίπλα-δίπλα) πτερυγίων μπορεί να ανακατανέμει σωστά το βάρος και πιθανώς να επιφέρει μια πιο ομαλή λειτουργία.</li> </ol> |
| 4. Εάν το φως δεν ανάβει:          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ελέγξτε για ελαττωματικές λάμπες του φωτιστικού.</li> <li>2. Εάν το φωτιστικό δεν λειτουργεί ακόμη, επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο για να σας βοηθήσει.</li> </ol>  |



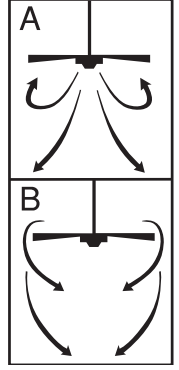
## İşleyiş

Sıcak ya da soğuk hava için odanın büyüklüğü, tavanın yüksekliği, pervane sayısı ve benzerleri gibi durumlar göz önüne alınarak pervane hızı ayarlanır. Sürgülü düğme pervane yönünü ileri ya da geri kontrol eder.

Sıcak hava/aşağı doğru – (İleri) Pervane saat yönünde döner. Aşağı doğru üflenen hava şekil A'da görüldüğü üzere soğuk hava akımı oluşturur. Bu sizin rahatınız bozulmadan klimanızı daha yüksek bir dereceye ayarlamanıza izin verir.

Soğuk hava/yukarı pozisyon – (Ters) Pervane saat yönünde dönmektedir. Yukarı doğru üflenen hava Şekil B'de görüldüğü üzere tavandaki sıcak havayı dağıtır. Bu sizin rahatınız bozulmadan ısıtma ünitenizi daha düşük bir ısıya getirmenize izin verir. (Fakat lütfen pervanenizi bu pozisyonda çalıştıracağınız zaman Emniyet Önerileri kısmında 10. Nokta'yı dikkatle okuyunuz.)

NOT: İleri/ters sürgülü düğmesinin pozisyonunu değiştirmeden önce pervaneyi kapatıp tamamen durmasını bekleyiniz.



## Bakım

1. Pervanenin doğal hareketinden ötürü bazı bağlantılar gevşeyebilir. Destek bağlantılarını, bağlantı kollarını ve kanat eklentilerini yılda iki kere kontrol ediniz. Güvenli olduklarından emin olunuz.
2. Yeni görüntüsünü koruyabilmesi için pervanenizi dönem dönem temizleyiniz. Temizleme esnasında su kullanmayınız. Bu motora ya da ahşaba zarar verebilir ya da elektrik çarpmasına neden olabilir.
3. Cilayı bozmamak için sadece yumuşak bir fırça ya da keten tiftiği içermeyen bir bez kullanınız. Kaplama renk azalmasını ya da kararmayı en aza indirmek için verniklenmiştir.
4. Pervanenizi yağlamanıza gerek yoktur. Motorun bilyeleri sürekli olarak yağlıdır.

## PROBLEM ANINDA KULLANILACAK KILAVUZ

Yeni tavan pervanenizi çalıştırmakta güçlük yaşıyorsanız bunun sebebi yanlış bir bağlantı, kurulum ya da kablolandırma olabilir. Bu tip durumlarda kurma yanlışlıkları pervanenin defosu olarak algılanabilir. Herhangi bir zorluk yaşarsanız, lütfen bu Problem Giderme Listesine bakınız. Eğer problemi giderebiliyorsanız yetkili elektrik teknisyeninizle bağlantıya geçiniz ve kendiniz herhangi bir tamirat yapmayınız.

### PROBLEM

1. Pervane çalışmaya başlamıyorsa:

### ÖNERİLENLER

1. Ana ve yan devre sigortalarını ya da devre şalterini kontrol ediniz.
2. Terminal blok bağlantılarını pervanenin kurulumu aşamasındaki 3. adımda olduğu şekilde kontrol ediniz. DİKKAT: Ana elektriğin açık olmadığına emin olunuz.
3. İleri/ters düğmesinin tam olarak yukarı ya da aşağıda olduğundan emin olunuz. Düğme ortadaysa pervane çalışmayacaktır.
4. Pervane hala çalışmıyorsa iyi bir elektrik teknisyeni arayınız. İç elektrik bağlantılarını kendiniz kontrol etmeyiniz.

2. Pervane ses yapıyorsa:

1. Motordaki tüm vidaların gerektiği kadar sıkıldığından emin olunuz (çok sıkı olmamalıdır).
2. Pervane kanat tutucularını motora bağlayan vidaların yeteri kadar sıkı olduğundan emin olunuz.
3. Bazı pervane motorları tranzistörlü hız kontrolü sinyallerine karşı hassastır. Transistörlü hız kontrolü KULLANMAYINIZ.
4. 24 saatlik "alışma" döneminin geçmesini bekleyiniz. Yeni pervaneden çıkan sesler genellikle bu süre sonunda biter.

3. Pervane sallanıyorsa:

Tüm kanatlar tartılmıştır ve ağırlıklarına göre gruplandırılmışlardır. Doğal ahşaplar yoğunluk bakımından birbirlerinden farklıdır, bu yüzden tüm kanatlar aynı ağırlıkta olsalar da kanatlar yalpalayabilir. Aşağıdaki prosedürler bu yalpalanmayı büyük ölçüde giderebilir. Her adımdan sonra yalpalanmanın ne durumda olduğunu kontrol ediniz.

1. Tüm kanat tutucularının motora sıkıca bağlanıp bağlanmadıklarını kontrol ediniz.
2. Kapak ve kelepçenin sağlamca tavana bağlanıp bağlanmadığını kontrol ediniz.
3. Eğer kanatlar hala yalpalıyorsa, yan yana olan iki kanadın yerlerini değiştirmek ağırlığı yeniden düzenleyebilir ve muhtemelen daha kolay bir çözüm yolu olacaktır.

4. Işık çalışmıyorsa:

1. Bozuk ampul var mı yok mu kontrol ediniz.
2. Işık takımı hala çalışmıyorsa yardım için iyi bir elektrik teknisyenine başvurunuz.

- GB Meaning of crossed-out wheeled dustbin:**  
Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.  
Contact your local government for information regarding the collection systems available.  
If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.  
When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least free of charge.
- D Bedeutung des durchgestrichenen Müllbehälters auf Rollen:**  
Geben Sie elektrische Geräte nicht in den Hausmüll (Restmüll), sondern achten Sie auf umweltgerechte Entsorgung.  
Falls Sie sich hierzu nicht sicher sind, erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Behörde nach den sachgerechten Entsorgungsmöglichkeiten.  
Elektrische Geräte, die auf einer Müllhalde geworfen werden, können Gefahrstoffe in das Grundwasser abgeben, die in die Nahrungskette gelangen und dadurch gesundheitsschädlich sind.  
Beim Neukauf von Haushaltsgeräten ist der Einzelhandel zur kostenlosen Rücknahme und umweltfreundlichen Entsorgung der alten Geräte verpflichtet.
- F Signification de l'icône « Poubelle à roulettes barrée »**  
Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets municipaux non-triés ; utiliser les installations de ramassage séparées.  
Contactez votre mairie pour obtenir des informations relatives aux systèmes de ramassage disponibles.  
Si les appareils électriques sont jetés dans des décharges sauvages ou publiques, des substances dangereuses peuvent pénétrer dans la nappe phréatique ainsi que dans la chaîne alimentaire, et nuire à votre santé et votre bien-être.  
Lorsqu'il remplace d'anciens appareils électriques par des nouveaux, le détaillant est légalement tenu de reprendre votre ancien appareil électrique gratuitement afin de le mettre au rebut.
- I Significato del bidone sbarrato:**  
Non smaltire gli elettrodomestici tra i rifiuti municipali generici, ma utilizzare le campane della raccolta differenziata.  
Rivolgersi all'ente locale preposto per informazioni sul sistema di raccolta differenziata.  
Elettrodomestici smaltiti presso discariche pubbliche possono perdere sostanze pericolose che, se assorbite dal terreno e dalle falde acquifere possono finire nella catena alimentare, con conseguenze dannose per la salute.  
Quando si sostituisce un elettrodomestico, il punto d'acquisto è tenuto per legge a ritirare gratuitamente l'elettrodomestico vecchio per lo smaltimento.
- NL Afdankte elektrische apparatuur:**  
Afdankte elektrische apparatuur moet apart ingezameld en verwerkt worden.  
Winkeliers, gemeenten en reparatiebedrijven zijn samen verantwoordelijk voor de inzameling van al dit zogenoemde wit- en bruinoed.  
Als elektrische apparatuur op de vuilnisbelt of andere stortplaatsen wordt afgevoerd, kunnen gevaarlijke stoffen via het grondwater in de voedselketen terecht komen, wat schadelijk voor de gezondheid kan zijn.  
De producenten en importeurs zijn verantwoordelijk voor de verdere terugname en verwerking van de ingezamelde apparaten.
- E Significado del contenedor de basura con ruedas tachado:**  
No deseche los aparatos eléctricos como basura municipal no clasificada, utilice dispositivos de recolección específicos.  
Póngase en contacto con el gobierno local para obtener información sobre los sistemas de recolección disponibles.  
Al desechar los aparatos eléctricos en rellenos sanitarios o vertederos, las sustancias peligrosas que contienen se pueden filtrar a las aguas subterráneas e introducirse en la cadena alimentaria, lo que resulta perjudicial para su salud y bienestar.  
Al reemplazar los aparatos eléctricos viejos, el vendedor tiene la obligación legal de recuperar el aparato reemplazado y desecharlo gratuitamente.
- P 3. Se o kit de iluminação continuar sem funcionar, contacte um electricista qualificado para efectuar a assistência.**  
Importância da eliminação do caixote com rodas  
Não deite aparelhos elétricos no lixo comum, utilize os ecopontos.  
Contacte a câmara municipal para obter informações relativas aos sistemas de recolha disponíveis. Se os aparelhos elétricos forem colocados em aterros ou lixeiras, pode haver fuga de substâncias perigosas para os lençóis de água subterrâneos e a sua entrada na cadeia alimentar, provocando danos na sua saúde e bem-estar.  
Quando substituir os electrodomésticos velhos por novos, o retalhista poderá eventualmente recolher o seu velho electrodoméstico.
- N Betydningen av utkrysset søppelkasse på hjul:**  
Ikke kast elektrisk utstyr som usortert avfall, men benytt eget retursystem.  
Ta kontakt med lokale myndigheter for informasjon om hvordan retursystemet er.  
Hvis elektrisk utstyr kastes på en landfylling eller annen avfallsplass, kan farlige stoffer lekke ut i grunnvannet og tas opp i næringskjeden, og gjøre skade på helse og velvære.  
Ved utskifting av utstyr, er forhandleren juridisk forpliktet til å ta det gamle utstyret gratis i retur, slik at avfallet tas hånd om.
- S Betydelsen av överstruken soptunna på hjul.**  
Kasta inte bort elektriska apparater som osorterat kommunalt avfall utan använd särskilda uppsamlingsställen.  
Kontakta din lokala myndighet för information om tillgängliga uppsamlingsställen.  
Om elektriska apparater kastas på soptipp eller avstjälpningsplats kan farliga ämnen läcka ut i grundvattnet och därifrån komma in i näringskedjan och skada din hälsa och välmående.  
Vid byte från gamla apparater till nya har försäljaren enligt lag skyldighet att ta tillbaka din gamla apparat för kostnadsfri kassering.
- FIN Rastilla merkityn roskasäiliön merkitys:**  
Sähkölaitteita ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen mukana, vaan ne on toimitettava niille tarkoitettuun keräyspisteeseen.  
Käytettävissä olevia keräysjärjestelmiä koskevia tietoja saa ottamalla yhteyden paikallisiin viranomaisiin.  
Jos sähkölaitteita hävitetään kaatopaikoille, niistä voi valua vaarallisia aineita pohjaveteen ja nämä aineet voivat päätyä ravintoketjuun ja vaarantaa oman terveytesi ja hyvinvointisi.  
Kun vaihdat vanhan laitteen uuteen, myyjä on velvollinen ottamaan vanhan laitteen takaisin vähintään veloituksetta hävittämistä varten.
- DK Betydning af overstreget affaldsspand på hjul:**  
Man må ikke smide ud elektriske apparater i en almindelig, usorteret kommunal affaldsbeholder, brug særlige affaldspladser med affaldssortering.  
Kontakt din kommune for yderligere anvisning vedrørende den nærmeste kommunale affaldsplads.  
Hvis elektriske apparater bortskaffes i uegnede affaldsdepoter eller lossepladser, farlige stoffer kan lække til grundvandet og fødekæde, med skade for sundhed og velvære til følge.  
Når der udskiftes gamle apparater med nye, er forhandleren juridisk forpligtet til at modtage uden beregning de gamle apparater med henblik på bortskaffelse.
- PL Znaczenie przekreślonego kosza na śmieci na kółkach:**  
Nie pozbywaj się urządzeń elektrycznych w miejscach przeznaczonych na niesortowane miejskie odpady, użyj osobnych składowisk odpadów.  
Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby się dowiedzieć, jakie są możliwości pozbycia się takich odpadów.  
Gdy urządzenia elektryczne wyrzucane są na składowiska lub wysypiska śmieci, niebezpieczne substancje mogą przeciec do wody gruntowej i dostać się do łańcucha pokarmowego, wyrządzając szkodę Twojemu zdrowiu i samopoczuciu.  
Gdy wymieniasz stare urządzenie elektryczne na nowe, sprzedawca jest zobowiązany prawem, aby przyjął Twoje stare urządzenie do usunięcia przynajmniej bez opłaty.
- RUS Значение символа «перечеркнутый контейнер для мусора на колесах»:**  
Запрещается выбрасывать электроприборы вместе с не рассортированным бытовым мусором. Следует использовать специально предназначенные места сбора мусора.  
Информацию об имеющихся системах по сбору мусора можно получить у местных властей.  
Выброс электрических приборов на участки закапывания мусора или на свалку может привести к вытеканию опасных веществ в подпочвенные воды и попаданию их в пищевую цепь, что представляет опасность для здоровья и благополучия населения.  
Согласно законодательству, при замене старых приборов на новые продавец обязан, как минимум, забрать ваше старое оборудование бесплатно.


- UA Значення зображення перекресленого ящика для сміття на колесах:**  
Не викидайте електричні прилади як несортовані муніципальні відходи, користуйтеся відведеними для цього засобами збору.  
Для отримання інформації щодо наявності систем збору зверніться до місцевих органів врядування.  
При викиданні електроприладів до смітників або куп сміття шкідливі речовини можуть потрапити до ґрунтових вод та потім до ланцюжків живлення, що може нанести шкоду здоров'ю та благополуччю.  
При заміні старих приладів на нові продавець юридично зобов'язаний прийняти ваш старий прилад для утилізації, якнайменш безкоштовно.
- EST Mahakriipsutatud prügikonteineri sümboli tähendus:**  
Elektriseadmeid ei tohi kasutamise lõppedes visata sorteerimata olmeprügi hulka vaid selleks tuleb kasutada vastavaid kogumispunkte.  
Olemasolevate kogumispunktide kohta küsige informatsiooni kohalikest omavalitsusest.  
Kasutusest kõrvaldatud elektriseadmete sattumisel tavapärastesse prügilatesse võib nendest lekkida ohtlikke jäätmeid pinnavette ja sealt teie toidulauale, kahjustades teie tervist ning heaolu.  
Vanade seadmete uute vastu vahetamisel on edasimüüja seaduse järgi kohustatud ilma lisatasuta vana seadet vastu võtma ning ümbertöötlemisele suunama.
- LV Izsvītrotās atkritumu kastēs nozīme:**  
Neizmetiet elektriskās ierīces kā nešķirotos pašvaldības atkritumus, izmantojiet atsevišķas ievākšanas iestādes.  
Sazinieties ar jūsu vietējo pašvaldību, lai iegūtu informāciju attiecībā uz pieejamām savākšanas sistēmām.  
Ja elektriskās ierīces tiek izmestas pildizgāztuvēs vai atkritumu izgāztuvēs, bīstamas vielas var noplūst gruntsūdeņos un nokļūt barības ķēdē, bojājot jūsu veselību un labsajūtu.  
Nomainot vecas ierīces pret jaunām, maiņas veicējam ir likumīgs pienākums aizvest jūsu veco ierīci galējai utilizācijai vismaz bez maksas.
- LT Perbrauktos šiukšlių dėžės su ratukais reikšmė:**  
neišmeskite elektros prietaisų kaip nerūšiuotų buitinių šiukšlių, meskite į atskirus surinkimo konteinerius.  
Susisiekite su vietine valdžia dėl informacijos apie prieinamas surinkimo sistemas.  
Jei elektros prietaisai išmetami į įprastus sąvartynus, pavojingos medžiagos gali prasiskverbti į gruntinius vandenį ir patekti į maisto grandinę, pakenkdamį Jūsų sveikatai ir gerovei.  
Keičiant senus prietaisus naujais, pardavėjas yra teisiškai įpareigotas paimti Jūsų seną prietaisą, kurį išmes nemokamai.
- SK Význam přeškrtnutéj nádoby na odpady:**  
Nevyhazujte elektrické spotřebiče do netříděného městského odpadu, odneste ich na příslušné zberné miesto.  
Ak potrebujete informácie o dostupných zberných systémoch, kontaktujte miestnu správu.  
V prípade vyhodnenia elektrických spotrebičov na skládku môže dôjsť k úniku nebezpečných látok do podzemnej vody. Zároveň sa môžu dostať do potravného reťazca a poškodiť vám zdravie a narušiť blahobyt.  
Pri výmene starého spotrebiča za nový je predajca povinný vziať starý spotrebič späť a dať ho zlikvidovať minimálne bez poplatku.
- CZ Význam škrtnutého symbolu nádoby na odpady na kolečkách:**  
Elektrické spotřebiče nelikvidujte jako netříděný domovní odpad, využijte služeb sběru tříděných odpadů.  
Informace o systémech sběru odpadů si vyžádejte od místní správy.  
Pokud zařízení likvidujete na skládce, mohou se do zemních vod dostat nebezpečné látky, proniknout do potravního řetězce a poškodit vaše zdraví.  
Při výměně starých spotřebičů za nové je od vás prodejce ze zákona povinen zdarma převzít starý spotřebič k likvidaci.
- SLO Pomen preèrtane posode za smeti na kolesih:**  
ne odstranjate električnih naprav kot nerazvrščen komunalni odpad, uporabljajte zbirna mesta za loèene odpadke.  
Glede sistema zbiranja odpadkov, ki je na voljo, se za podrobnejše informacije obrnite na lokalne oblasti.  
Èe elektriène naprave odstranjujete na neurejena smetišèa ali odlagališèa, lahko nevarne snovi iztekajo v podtalnico ter tako pridejo v prehransko verigo in škodujejo tudi vašemu zdravju ter dobremu poèutju.  
Ko zamenjujete stare naprave z novimi, je vaš trgovec zakonsko zavezan, da brezplaèno prevzame vašo staro opremo in jo odstrani med odpadke.
- HR Značenje prekržiene kante za otpatke:**  
Nemojte odlagati električne uređaje kao nerazvrstani gradski otpad, koristite zasebna skupljališta.  
Obratite se lokalnoj upravi za obavijesti o dostupnim sustavima sakupljanja.  
Ako se električni uređaji odlažu na odlagališta ili deponije, opasne tvari mogu procuriti u podzemne vode i dospjeti u hranidbeni lanac, te tako štetiti vašem zdravlju.  
Kada stare uređaje zamjenjujete novima, trgovac je zakonski obavezan preuzeti vaš stari uređaj, u najmanju ruku besplatno, za odlaganje.
- H Az áthúzott kerekes hulladékgyűjtő edény szimbólum jelentése:**  
Az elektromos készülékeket tilos válogatás nélkülű háztartási hulladékként kidobni; alkalmazzon külön gyűjtőhelyeket.  
A rendelkezésre álló gyűjtőrendszerrel kapcsolatosan érdeklődjön a helyi önkormányzatnál.  
Elektromos készülékek közösségi hulladéklerakó helyeken történő elhelyezésekor veszélyes anyagok kerülhetnek a talajvízbe, onnan pedig a táplálékláncba, ami egészségi károsodásokhoz vezethet.  
A régi készülékek újjal történő kicserélésekor a kereskedő jogilag köteles megsemmisítési célból ingyenesen visszavenni a régi készüléket.
- BG Значението на боядисаният контейнер за отпадъци:**  
Не изхвърляйте електрически уреди при домашните отпадъци, използвайте сборните пунктове във Вашата община.  
Попитайте общинската управа за местонахождението на сборните пунктове.  
Ако електрически уреди се изхвърлят неконтролируемо, при лошо време опасни вещества могат да попаднат в подпочвения вода и така и в хранителната верига, или флората и фауната могат да бъдат отровени за години.  
Ако искате да замените уреда с нов, продавачът е задължен по закон, поне да приеме стария уред за безплатно извозване за отпадъци.
- RO Semnificatiile culorilor containerelor de deseuri:**  
Nu aruncati articole electrice in deseurile domestice, folositi punctele de reciclare din raionul d-voastra.  
Intrebati administratia raionului unde se afla aceste puncte de reciclare.  
Daca articolele electrice sunt aruncate incontrolat, pt timp rau substante periculoase se pot scurge in apa si in lantul de alimentatie, sau fauna si flora se pot otravi ani de-a randul.  
Daca doriti sa schimbati articolul cu unul nou, vanzatorul este constrans de lege sa primeasca articolul vechi pt. transportarea gratuita a deseurilor.
- GR Σημασία του διαγραμμένου σκουπίδωντεκέ σε ρόδες:**  
Μην διαθέτετε τις ηλεκτρικές συσκευές σε μη επιλεγμένα κοινотικά σκουπίδια, χρησιμοποιείτε ειδικούς χώρους συλλογής.  
Επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής.  
Εάν ηλεκτρικές συσκευές διατίθενται σε επιχωματώσεις ή σκουπίδοτους, μπορεί να διαρρεύσουν επικίνδυνες ουσίες στο υπεδαφικό νερό και να εισέλθουν στην αλυσίδα των τροφών, προκαλώντας κίνδυνο για την υγεία σας και την ευημερία σας.  
Όταν αντικαθιστάτε παλαιές συσκευές με νέες, ο πωλητής λιανικής αγοράς είναι νομικά υποχρεωμένος να παραλάβει την παλιά σας συσκευή προς διάθεση τουλάχιστον δωρεάν.
- TR Daire içindeki üzeri çizili çöp kutusunun anlamı:**  
Elektrikli cihazları sınıflandırılmamış belediye çöpleri ile aynı yere atmayın, farklı toplama tesisleri kullanın.  
Bölgenizde kullanılan toplama sistemleri hakkında bilgi almak için yerel yönetime başvurun.  
Eğer elektrikli cihazlar toprak doldurma bölgelerine ya da çöplüklere atılıyorsa zararlı maddeler yeraltı sularına ve yiyecek zincirine karışarak sağlığınıza zarar verebilir.  
Eski elektrikli cihazlarınızı yenileriyle değiştirirken satıcınız yasal olarak, en azından, eski cihazınızı atmak üzere sizden ücret talep etmeden almakla yükümlüdür.



Westinghouse Lighting Corporation  
Krefelder Strasse 562  
41066 Moenchengladbach, Germany

c/o GeoLogistics Ltd.  
Hawthorn Road, Castle Donington  
Derby, United Kingdom DE74 2QR

Westinghouse Lighting Corporation,  
a Westinghouse Electric Corporation licensee

 is a registered trademark of  
Westinghouse Electric Corporation

Made in China

© 2007 WESTINGHOUSE LIGHTING CORPORATION



Conforms  
to  
EN 60335-1&2

Conforms  
to  
EN 60598-1

GS-26-Havanna-WH08